叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《飞叶》（the Fly Leaf），(the Fly Leaf, No. 2, Vol.) 000001

2. 《飞叶》（the Fly Leaf），(the Fly Leaf, No. 2, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《飞叶》（The Fly Leaf），(The Fly Leaf, No. 2, Vol.)

[ðə; ðiː][flai] [liːf]
The **Fly** **Leaf**
这 飞 叶子

飞叶

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]
A **Pamphlet** **Periodical** **of**
一个 小册子 期刊 的

小册子期刊

[ðə; ðiː] [njuː] — [ðə; ðiː] [njuː] [mæn] ,
the **New** **—** **the** **New** **Man** **,**
这 新的 — 这 新的 男人 ,

新——新人，

[njuː] ['wʊmən] , [njuː] [aɪ'diəz] ,
New **Woman** **,** **New** **Ideas** **,**
新的 女士 , 新的 想法 ,

新女性，新思想

['hwimzi] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Whimsies **and** **Things** **.**
异想天开 和 事物 .

奇思妙想和小玩意儿。

['kɒndʌktid] [baɪ] ['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] .
Conducted **by** **Walter** **Blackburn** **Harte** **.**
实施 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 .

由沃尔特·布莱克本·哈特指挥。

[wɪð] ['pɪktʃə(r)] [nəʊts] [baɪ]
With **Picture** **Notes** **by**
和 图片 笔记 经过

附图笔记

[eɪtʃ] . ['mɑːmədjuːk] ['rʌsəl] .
H **.** **Marmaduke** **Russell** **.**
H . 马默杜克 罗素 .

H·马马杜克·罗素。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ][ðə; ðiː][flai] [liːf] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Published **Monthly** **by** **the** **Fly** **Leaf** **Publishing** **Co** **.** **,**
已发布 月度 经过 这 飞 叶子 出版 合作 . ,

由 Fly Leaf 出版社每月出版。

['bɒstən] , [mæs] .
Boston **,** **Mass** **.**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Subscription **One** **Dollar** **a** **Year** **.**
订阅 一 美元 一个 年 .

订阅费用：每年一美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [sents] .
Single Copies 10 Cents .
单身的 副本 - 分 .

单份10美分。

['dʒænjuəri] , - .
January , 1896 .
一月 , - .

1896年1月。

['nʌmbə(r)] [tuː] .
Number Two .
数字 二 .

第二。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn] ['siːz(ə)n] .
A Word of Praise in Season .
一个 单词 的 称赞 在 季节 .

适时的赞美之词。

['fɪlɪp] [heɪl] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['bɒstən] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk]
Philip Hale , the well - known and brilliant Boston literary and musical critic
菲利普 黑尔 , 这 出色地 - 已知 和 杰出的 波士顿 文学 和 音乐 评论家
[raɪts] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
writes as follows :
写 作为 跟随 :

著名且才华横溢的波士顿文学和音乐评论家菲利普·黑尔写道：

“ ['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ænd; ənd][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['eseɪɪst] [ɪn]
“ Walter Blackburn Harte is beyond doubt and peradventure the leading essayist in
“ 沃尔特 布莱克本 哈特 是 超过 怀疑 和 或者 这 领导 散文家 在
['bɒstən] [tə'deɪ] .
Boston today .
波士顿 今天 .

“毫无疑问，沃尔特·布莱克本·哈特是当今波士顿最杰出的散文家。”

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] - [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
For Boston perhaps you had better read ' the United States .
为了 波士顿 也许 你 有 更好的 读 - 这 团结的 各州 .

对于波士顿，或许你最好读读《美国》。

- [hɪz; ɪz]['mætə(r)][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][klɪə(r)] ,
' His matter is original and brave , his style is clear ,
- 他的 事情 是 原来的 和 勇敢的 , 他的 风格 是 清除 ,

“他的题材新颖大胆，风格清晰明了。”

['pɒlɪʃt] [wen] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] , [blʌnt] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
polished when effect is to be gained thereby , blunt when the blow of the
抛光 什么时候 影响 是 到 是 获得 从而 , 钝 什么时候 这 吹 的 这
['blʌdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
bludgeon should fall ,
棍棒 应该 落下 ,

为了达到预期效果，应使用抛光材料；为了避免重击，应使用钝器。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['ræmblɪŋ] , [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , [fæn'tæstɪkəl] .
and at times delightfully whimsical , rambling , paradoxical , fantastical .
和 在 时代 令人愉悦 异想天开 , 漫无边际 , 矛盾的 , 奇幻 .

有时充满奇思妙想，漫无边际，自相矛盾，天马行空。

[bʌt; bət] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [mɪs] [juː'steiʃiə] ;
But read for yourself , Miss Eustacia ;
但 读 为了 你自己 , 错过 尤斯塔西亚 ;

但尤斯塔西亚小姐，请您自己阅读一下；

[ænd; ənd] [hɑːrts] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɒtlɪ] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks] .

and	Harte's	'	Meditations	in	Motley	'	will	remain	one	of	your	favorite	books	.
和	哈特的	-	冥想	在	杂色	-	将要	保持	一	的	你的	最喜欢的	图书	.

哈特的《杂色冥想录》将一直是你最喜欢的书之一。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [liːf] .

And	now	Mr	.	Harte	is	the	editor	of	The	Fly	Leaf	.
和	现在	先生	.	哈特	是	这	编辑	的	这	飞	叶子	.

现在，哈特先生是《飞叶报》的编辑。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɪz][aʊt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['ɜːnɪstlɪ] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	first	number	is	out	,	and	let	us	earnestly	call	your	attention	to	it	.
这	第一的	数字	是	出去	,	和	让	我们	切实	称呼	你的	注意力	到	它	.

第一个数字已经公布，请大家务必注意。

" [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['θʌrəlɪ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

"	A	vigorous	writer	and	thoroughly	animated	by	the	idea	that	the	field	of
"	一个	蓬勃	作家	和	彻底	动画	经过	这	主意	那	这	场地	的

['lɛtəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bluːm] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ɪts] [juːθ] .

letters	in	this	country	should	bloom	with	the	genius	of	its	youth	.
信件	在	这	国家	应该	盛开	和	这	天才	的	它是	青年	.

"他是一位充满活力的作家，并且深信这个国家的文学领域应该在青年才俊的推动下蓬勃发展。"

[ɪf] [ðə; ði][flaɪ] [liːf] ['dʌznt] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

If	The	Fly	Leaf	doesn't	achieve	a	great	success	it	will	not	be	for	lack	of
如果	这	飞	叶子	不	达到	一个	伟大的	成功	它	将要	不是	是	为了	缺少	的

['tælənt][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] . — [ðə; ði] ['bɒstən] ['trævələ(r)] .

talent	and	energy	on	the	part	of	its	director	.	—	The	Boston	Traveller	.
天赋	和	活力	在	这	部分	的	它是	导演	.	—	这	波士顿	游客	.

如果《飞叶》这部电影没有取得巨大成功，那绝不是因为导演缺乏才华和精力。——《波士顿旅行者报》

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ['brəʊʃə(r)] , [ðə; ði][flaɪ] [liːf] ,

A	new	and	wholly	up	to	date	brochure	,	The	Fly	Leaf	,
一个	新的	和	完全	向上	到	日期	宣传册	,	这	飞	叶子	,

一本全新且内容完全更新的小册子，《飞叶报》

[hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktərʃɪp] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] ,

has	just	appeared	under	the	conductorship	of	Walter	Blackburn	Harte	,
有	只是	出现	在下面	这	指挥	的	沃尔特	布莱克本	哈特	,

刚刚在沃尔特·布莱克本·哈特的指挥下亮相。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [ðə; ði] ['bɒstən] [həʊm]

one	of	the	brightest	young	men	in	American	literature	.	—	The	Boston	Home
一	的	这	最亮的	年轻的	男人	在	美国人	文学	.	—	这	波士顿	家

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

美国文学界最杰出的青年作家之一。——《波士顿家庭杂志》

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Promises	to	be	something	of	a	novelty	in	periodical	literature	,
承诺	到	是	某物	的	一个	新奇	在	期刊	文学	,

有望成为期刊文学领域的一种新颖之作。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['piːkənt] ['kɒments] [ɒn] ['kʌrənt] [fædz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] ,

for	it	is	filled	with	piquant	comments	on	current	fads	and	fashions	,
为了	它	是	已填	和	辛辣的	评论	在	当前的	时尚潮流	和	时尚	,

因为它充满了对当前潮流和时尚的辛辣评论，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['spaɪsi] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

and	contains	some	spicy	and	whimsical	essays	in	miniature	,	written	in	a
和	包含	一些	辛辣的	和	异想天开	散文	在	微型	,	书面	在	一个

['vɪvɪd] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['mænə(r)] . — [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

vivid	impressionistic	manner	.	—	The	Boston	Transcript	.
生动	印象派	方式	.	—	这	波士顿	文字稿	.

书中收录了一些辛辣而奇特的微型散文，以生动的印象派风格写成。——《波士顿纪事报》

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [pres] [n'əʊtɪsɪz] .

These	are	a	few	press	notices	.
这些	是	一个	很少	按	通知	.

以下是一些新闻稿。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

But	all	the	young	men	and	women	in	every	city	and	town	in	the	United
但	全部	这	年轻的	男人	和	女性	在	每一个	城市	和	镇	在	这	团结的

[steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [flaɪ] [liːf] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts] [feɪm] . [[wʌn]]

States	are	discussing	The	Fly	Leaf	and	spreading	its	fame	.	[	1	]
各州	是	讨论	这	飞	叶子	和	传播	它是	名声	.	[	1	]

但是，美国各个城市和城镇的青年男女都在谈论《飞叶报》，并传播它的名声。[1]

[ðə; ði] [flaɪ] [liːf]

The	Fly	Leaf
这	飞	叶子

飞叶

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʒænjuəri] , - .

January	,	1896	.
一月	,	-	.

1896年1月。

[vɒl] . [wʌn] .

Vol	.	1	.
沃尔	.	1	.

第一卷

[ðə; ði] [mʌŋk] .

THE	MONK	.
这	僧	.

和尚。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ['feloʊz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

We	were	gay	fellows	,	all	of	us	,
我们	是	同性恋	伙伴们	,	全部	的	我们	,

我们都是同性恋，我们都是。

[ænd; ənd] ['krɪsnd] [hɪm] “ [ðə; ði] [mʌŋk] .

And	christened	him	“	the	Monk	.
和	受洗	他	“	这	僧	.

并给他取名为“僧侣”。

” [hiː; hi] [sæt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['saɪləntli] ,

”	He	sat	among	us	silently	,
”	他	卫星	之中	我们	默默	,

他静静地坐在我们中间，

[hɪz; ɪz] [waɪn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [drʌŋk] .

His	wine	was	never	drunk	.
他的	葡萄酒	曾是	绝不	醉	.

他的酒从未被喝过。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['pæʃənət] ,

He	heard	the	music	passionate	,
他	听到	这	音乐	热情的	,

他听得津津有味，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ,

But	did	not	join	the	dance	,
但	做过	不是	加入	这	舞蹈	,

但他没有参加舞会。

[ˌʌn'muːvd] , [hiː; hi] [sɔː] [waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,

Unmoved	,	he	saw	white	arms	and	throats	,
不动	,	他	锯	白色的	武器	和	喉咙	,

他无动于衷，看到的是白色的手臂和喉咙。

[ˌʌn'lʌvɪŋ] , [kɔːt] ['lʌvz] [glɑːns] .

Unloving	,	caught	Love's	glance	.
冷漠无情	,	捕捉	爱的	瞥一眼	.

不爱的人，却捕捉到了爱的目光。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

I	asked	him	why	he	cared	to	live	,
我	问	他	为什么	他	关心	到	居住	,

我问他为什么还想活下去，

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hiː; hi] , —

“	Because	,	”	responded	he	,	—
“	因为	,	”	回应	他	,	—

“因为，”他回答说——

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] ['pɪktʃəz]

“	I	like	to	watch	these	pictures
“	我	喜欢	到	手表	这些	图片

我喜欢看这些照片

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

Of	the	things	inside	of	me	.
的	这	事物	里面	的	我	.

我内心深处的东西。

” [klɔːd] [ef] . ['brægdən] .

”	Claude	F	.	Bragdon	.
”	克劳德	F	.	布拉格登	.

克劳德·F·布拉格登。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [juːθ] .

THE	VISION	OF	YOUTH	.
这	想象	的	青年	.

青年的愿景。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɔː'deɪʃəs] ,

It	may	be	accepted	as	an	axiom	that	the	strong	are	always	audacious	,
它	可能	是	公认	作为	一个	公理	那	这	强的	是	总是	大胆的	,

人们或许会把“强者总是大胆无畏”视为一条不言而喻的真理。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni][mæn][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [huː] [ɪz] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd]

and	so	when	we	hear	of	any	man	in	literature	who	is	shocking	and
和	所以	什么时候	我们	听到	的	任何	男人	在	文学	WHO	是	令人震惊	和

['rʌmplɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][naɪs] ,

rumpling	all	the	susceptibilities	of	nice	,
皱巴巴的	全部	这	易感性	的	好的	,

所以，当我们听说文学作品中有任何一个人物令人震惊，并动摇了所有善良的情感时，

['kwaɪət] , ['draʊzi] ['piːp(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][kraɪm][ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]

quiet	,	drowsy	people	we	may	be	sure	that	his	capital	crime	is	independence	of
安静的	,	昏昏欲睡	人们	我们	可能	是	当然	那	他的	首都	犯罪	是	独立	的

[θɔːt] [ænd; ənd][ə'pɪnjən] .

thought	and	opinion	.
想法	和	观点	.

安静、昏昏欲睡的人，我们可以肯定，他的死罪是独立思考和发表意见。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θruː] [[ˌtuː'tuː]]

He	is	looking	at	life	for	himself	,	instead	of	through	[	2	]
他	是	寻找	在	生活	为了	他自己	,	反而	的	通过	[	2	]

他正在为自己而活，而不是通过[2]

[ðə; ði] [rɪ'fræktɪd] ['lensɪz] [ɒv; əv][əʊld] [klɑːs] ['hæbɪt][ɔː(r)]['æntɪkweɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒgmə] .

the	refracted	lenses	of	old	class	habit	or	antiquated	religious	dogma	.
这	折射	镜头	的	老的	班级	习惯	或者	过时的	宗教	教条	.

旧阶级习俗或过时宗教教条的折射透镜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][biː; bi]

And	it	is	a	thousand	to	one	he	has	the	criminal	audacity	to	be
和	它	是	一个	千	到	一	他	有	这	刑事	大胆	到	是

[jʌŋ] ;

young	;
年轻的	;

他年纪轻轻就如此胆大妄为，这种可能性微乎其微；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz]['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)] ,

for	the	vision	of	youth	is	clearer	and	more	sure	,
为了	这	想象	的	青年	是	更清晰	和	更多的	当然	,

因为年轻人的视野更清晰、更坚定。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɪtiɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [griːn] [ɔː(r)]['krɪmz(ə)n]['gɒg(ə)lz][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [eɪdʒ] ,

and	more	pitying	than	the	old	green	or	crimson	goggles	of	selfish	age	,
和	更多的	怜悯	比	这	老的	绿色的	或者	赤红	风镜	的	自私	年龄	,

比老年人自私自利的绿色或深红色护目镜更令人怜悯。

[ðæt] [wʊd] [peɪnt][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][pəʊps][ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd]

that	would	paint	the	world	as	popes	and	kings	and	classes	and
那	会	画	这	世界	作为	教皇	和	国王	和	课程	和

['gʌvənmənts] ,

governments	,
政府	,

那会将世界描绘成由教皇、国王、阶级和政府组成的世界。

[wɪð] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [gɪv] , [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

with	rewards	and	honors	to	give	,	would	have	it	.
和	奖励	和	荣誉	到	给	,	会	有	它	.

如果能给予奖励和荣誉，那就太好了。

[ɔ:l] [men] [hu:z] [laɪf][ænd; ənd] [wɜ:k] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv]['hju:mən] [kən'dɪʃ(ə)nz]

All	men	whose	life	and	work	make	for	the	uplifting	of	human	conditions
全部	男人	谁	生活	和	工作	制作	为了	这	令人振奋	的	人类	状况

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][set][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tru:θ] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['θɜ:ti] .

and	thought	are	set	in	the	way	of	truth	before	reaching	thirty	.
和	想法	是	放	在	这	方式	的	真相	前	到达	三十	.

凡是为提升人类境况和思想而奋斗的人，在三十岁之前就已经走上了追求真理的道路。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['tɪmərəs] [bɪ'fɔ:(r)] ['θɜ:ti] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'miti^əbl] ['kaʊəd] ,

If	a	man	is	timorous	before	thirty	,	he	will	be	an	unmitigable	coward	,
如果	一个	男人	是	胆怯的	前	三十	,	他	将要	是	一个	无法缓解的	懦夫	,

一个人在三十岁之前如果胆怯，他就会成为一个无可救药的懦夫。

[pə'hæps] [neɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

perhaps	knave	,	for	the	rest	of	his	days	.
也许	恶棍	,	为了	这	休息	的	他的	天	.

或许他余生都将是个无赖。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði]['əʊnli] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:ndz] ['eni] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪz][ðə; ði]

And	today	the	only	profession	which	demands	any	active	spirit	of	heroism	is	the
和	今天	这	仅有的	职业	哪个	需求	任何	积极的	精神	的	英雄主义	是	这

['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

calling	of	literature	,
呼叫	的	文学	,

而如今，唯一需要积极英雄主义精神的职业就是文学创作。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['diəs] [eks] ['mækɪnə] [ɒv; əv][ɔ:l]['mɒd(ə)n]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .

that	has	become	the	Deus	ex	machina	of	all	modern	civilized	life	.
那	有	变得	这	上帝	前任	机械	的	全部	现代的	文明	生活	.

它已成为现代文明生活中一切事物的"天降神兵"。

['evri] ['tru:li] [æm'bɪʃəs] ['raɪtə(r)] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['evri] ['mænli]['raɪtə(r)] ,

Every	truly	ambitious	writer	,	or	for	that	matter	,	every	manly	writer	,
每一个	真的	雄心勃勃	作家	,	或者	为了	那	事情	,	每一个	男子气概	作家	,

每一位真正有抱负的作家，或者说，每一位有男子气概的作家，

[bi:; bi][hi:; hi][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌmi:di'ɒkrəti] ,

be	he	a	genius	or	a	mediocrity	,
是	他	一个	天才	或者	一个	平庸	,

无论他是天才还是平庸之辈，

[hæz; həz]['sɜ:t(ə)n] [lɑ:dʒ] [aɪ'di:əl] [eɪmz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

has	certain	large	ideal	aims	to	serve	in	all	his	literature	.
有	肯定	大的	理想的	目标	到	服务	在	全部	他的	文学	.

他的所有作品都旨在服务于某些宏大的理想目标。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mænli][mæn][tu:; tə] ['sɪmpli] [ɪ'vəʊk] [ə'plɔ:z] .

It	is	not	enough	for	a	manly	man	to	simply	evoke	applause	.
它	是	不是	足够的	为了	一个	男子气概	男人	到	简单地	唤起	掌声	.

一个真正的男子汉仅仅赢得掌声是不够的。

[ə; eɪ] [nju:d] [nɪmf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌtə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] - [kæn; kən][ɒn][ə; eɪ]

A	nude	nymph	from	the	gutter	of	Paris	dancing	a	can	-	can	on	a
一个	裸体	仙女	从	这	排水沟	的	巴黎	跳舞	一个	能	-	能	在	一个

['kæfeɪ]['teɪb(ə)l] ,

cafe	table	,
咖啡店	桌子	,

一个来自巴黎街头的裸体仙女在咖啡桌上跳康康舞，

['ɔ:lsəʊ][laɪvz; lɪvz][baɪ]['pɒpjələ(r)] ['sʌfrɪdʒ] ,

also	lives	by	popular	suffrage	,
还	生活	经过	受欢迎的	选举权	,

也实行普选制，

[ænd; ənd] [wɪnz] [sʌtʃ] ['pɒpjələ(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] —

and	wins	such	popular	approbation	as	is	never	given	to	literature	—
和	胜利	这样的	受欢迎的	赞许	作为	是	绝不	给定	到	文学	—

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [kraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɪ'mɪts] [ɪts] ['tɪŋglɪŋ] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] ,

the	incoherent	cries	in	which	the	whole	body	emits	its	tingling	void	of	aching	,
这	语无伦次	哭泣	在	哪个	这	所有的	身体	发出	它是	刺痛感	空白	的	疼痛	,

并赢得了文学作品从未获得的民众赞誉——那种语无伦次的喊叫，全身都发出刺痛的空虚感，

['senʃuəs] [dɪ'laɪt] , [ðə; ðɪ] [diːp] , [həʊl] - [hɑːtɪd] [griːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]

sensuous	delight	,	the	deep	,	whole	-	hearted	greed	of	the	flaming	instincts	and
感性的	喜	,	这	深的	,	所有的	-	心地	贪婪	的	这	炽盛	本能	和

[səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs] . [[θriː]]

soul	of	the	race	.	[	3	]
灵魂	的	这	种族	.	[	3	]

感官上的愉悦，是种族炽热本能和灵魂深处的、全心全意的贪婪。[3]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aːts] [ænd; ənd] [trɪks] [ðæt] [geɪn] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [gʊd] [peɪ] ,

There	are	a	thousand	arts	and	tricks	that	gain	applause	and	good	pay	,
那里	是	一个	千	艺术	和	技巧	那	获得	掌声	和	好的	支付	,

有成千上万种技艺和技巧可以赢得掌声和丰厚的报酬，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['kaʊntənəns] ([ænd; ənd] ['aʊəz] ,

and	have	the	world's	countenance	(	and	ours	,
和	有	这	世界的	面容	(	和	我们的	,

并拥有全世界的目光（以及我们的目光），

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] ['mɔrəlist] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['neɪtʃə(r)]) ;

for	we	are	not	such	rigid	moralists	as	to	try	to	upset	nature	)	;
为了	我们	是	不是	这样的	死板的	道德家	作为	到	尝试	到	沮丧的	自然	)	;

因为我们并非如此僵化的道德主义者，不会试图违背自然规律）；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [geɪn] [rɪ'spekt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

but	it	is	the	business	of	the	artist	to	gain	respect	,	not	for	himself
但	它	是	这	商业	的	这	艺术家	到	获得	尊重	,	不是	为了	他自己

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

as	an	individual	,
作为	一个	个人	,

但艺术家的职责是赢得尊重，而不是为了他个人的尊重。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'laʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

for	in	that	capacity	we	can	allow	much	to	temptation	,	but	for	his
为了	在	那	容量	我们	能	允许	很多	到	诱惑	,	但	为了	他的

['preʃəs] [ɑːt] ,

precious	art	,
宝贵的	艺术	,

因为在这种身份下，我们很容易屈服于诱惑，但若非为了他那珍贵的艺术，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʌm] [wʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd] .

which	is	the	voice	of	all	the	dumb	ones	of	our	kind	.
哪个	是	这	嗓音	的	全部	这	哑的	一个	的	我们的	种类	.

这就是我们这类愚昧之人的心声。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [kʊd; kəd] [fɔː'beə(r)] [ɪn] ['tendənəs] [tuː; tə]

Surely	,	if	there	is	any	thing	that	Almighty	God	could	forbear	in	tenderness	to
一定	,	如果	那里	是	任何	事物	那	全能者	上帝	可以	忍耐	在	压痛	到

[dɪ'strɔɪ] ,

destroy	,
破坏	,

如果说有什么东西是全能的上帝出于怜悯而不愿毁灭的，那么，

[ɒv; əv][ɔ:l][mænz][sæd] [ə'tempts] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][həʊm][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [wɜ:ld] ,

of	all	man's	sad	attempts	to	win	a	home	in	this	inhospitable	world	,
的	全部	男人的	伤心	尝试	到	赢	一个	家	在	这	不宜居住的	世界	,

在人类为了在这个不适宜居住的世界里赢得一个家而做出的所有悲惨尝试中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][səʊl] —

it	is	the	written	pages	that	hold	the	highest	aspirations	of	the	human	soul	—
它	是	这	书面	页面	那	抓住	这	最高	抱负	的	这	人类	灵魂	—

[sʌm; səm]['peɪdʒɪz] [ðæt] [wi:; wi] ,

some	pages	that	we	,
一些	页面	那	我们	,

文字承载着人类灵魂的最高理想——有些篇章，我们，

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌəʊvə'wi:nɪŋ] [praɪd][ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] ,

in	our	overweening	pride	in	the	glory	of	our	fellows	,
在	我们的	傲慢	自豪	在	这	荣耀	的	我们的	伙伴们	,

我们因同胞的荣耀而过度骄傲，

[θɪŋk] [həʊld][ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [bredθ] [ðæt] [mʌst; məst] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪt'self] .

think	hold	a	beauty	and	breadth	that	must	partake	of	Divinity	itself	.
思考	抓住	一个	美丽	和	宽度	那	必须	参加	的	神	本身	.

认为它蕴含着一种美和广度，这种美和广度必然与神性本身有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] ['deθləs] [taɪm] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

But	the	wind	of	deathless	Time	is	rushing	even	now	,
但	这	风	的	永生	时间	是	匆忙	甚至	现在	,

但永恒的时间之风此刻仍在呼啸。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [tʌtʃ] .

and	we	know	that	nothing	can	escape	its	touch	.
和	我们	知道	那	没有什么	能	逃脱	它是	触碰	.

我们知道，没有什么东西能逃脱它的掌控。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tu:; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hju:'mænəti]

It	is	the	final	business	of	literature	to	quicken	the	spirit	of	humanity
它	是	这	最终的	商业	的	文学	到	加速	这	精神	的	人类

[ænd; ənd][stɜ:(r)] [ðəʊz] ['nəʊblɪst] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪk] [ˌju: 'es] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mɪə(r)] ['grɒvlɪŋ] [laɪf]

and	stir	those	noblest	impulses	that	make	us	despise	the	mere	grovelling	life
和	搅拌	那些	最高贵	冲动	那	制作	我们	鄙视	这	仅仅	卑躬屈膝	生活

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	those	who	have	not	learned	the	irony	of	things	.
的	那些	WHO	有	不是	学习	这	讽刺	的	事物	.

文学的最终使命是唤醒人类精神，激发最高尚的冲动，使我们鄙视那些不懂得世事讽刺之人的卑躬屈膝的生活。

[wi:; wi][haɪd] [ɑ:'selvz] [laɪk] ['gɪlti] ['kri:tʃəz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['dʌsti] , ['dʌsti] [pə'zeʃənz] ,

We	hide	ourselves	like	guilty	creatures	among	our	dusty	,	dusty	possessions	,
我们	隐藏	我们自己	喜欢	有罪的	生物	之中	我们的	尘土飞扬	,	尘土飞扬	财产	,

我们像罪恶的生物一样，把自己藏在满是灰尘的物品中。

[ə'freɪd][tu:; tə] [weɪst] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

afraid	to	waste	time	for	living	and	thought	,
害怕的	到	浪费	时间	为了	活的	和	想法	,

害怕把时间浪费在生活和思考上。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊəz][pɑ:s] [ænd; ənd][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ]

and	so	the	days	and	nights	that	should	be	ours	pass	and	we	enjoy
和	所以	这	天	和	夜晚	那	应该	是	我们的	经过	和	我们	享受

[ðem; ðəm][nɒt] .

them	not	.
他们	不是	.

于是，本该属于我们的日日夜夜就这样过去了，我们却无法享受。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəts] [pə'zes] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

Only	a	few	poets	possess	the	days	and	nights	,
仅有的	一个	很少	诗人	具有	这	天	和	夜晚	,

只有少数诗人拥有昼夜之力，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][laɪf]['məʊstli][ɪn] ['sɒrəʊ] . [[fɔːr]]

and	even	they	know	the	sweetness	of	life	mostly	in	sorrow	.	[	4	]
和	甚至	他们	知道	这	甜味	的	生活	大多	在	悲哀	.	[	4	]

即使他们也大多在悲伤中体会到了生活的甜蜜。[4]

[ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]['trɪviəl] [ðæt] [læk] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['reləvəns] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd][səʊ] ,

All	literature	is	trivial	that	lacks	this	large	relevance	to	human	life	,	and	so	,
全部	文学	是	琐碎的	那	缺乏	这	大的	关联	到	人类	生活	,	和	所以	,

凡是缺乏与人类生活密切联系的文学作品都是琐碎的，因此，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

in	looking	over	the	bulk	of	contemporary	American	literature	,
在	寻找	超过	这	大部分	的	当代的	美国人	文学	,

在纵观当代美国文学的绝大部分作品时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['tʃærəti] [nɔː(r)]['pɒləsi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]

it	is	to	be	feared	that	neither	charity	nor	policy	can	make	it	out	to
它	是	到	是	害怕	那	两者都不	慈善机构	也不	政策	能	制作	它	出去	到

[biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

be	very	important	.
是	非常	重要的	.

令人担忧的是，无论是慈善还是政策都无法使之显得非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

It	is	destitute	of	any	of	the	spirit	of	genius	,
它	是	贫困	的	任何	的	这	精神	的	天才	,

它完全缺乏天才的精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv]

and	it	is	for	the	most	part	merely	a	travesty	of	the	small	talk	of
和	它	是	为了	这	最多	部分	仅仅	一个	闹剧	的	这	小的	讲话	的

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪf][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] “ [gʊd] [sə'saɪəti] .

the	surface	life	of	so	-	called	“	good	society	.
这	表面	生活	的	所以	-	称为	“	好的	社会	.

而且，它在很大程度上只是对所谓“上流社会”表面生活的闲聊的拙劣模仿。

” [ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

”	It	nowhere	touches	upon	the	reality	of	human	passion	,
”	它	无处	触摸	之上	这	现实	的	人类	热情	,

“它丝毫没有触及人类情感的本质，

[ɪg'zɪstənt]['ʌndə(r)] ['evri] [mɑːsk][ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

existent	under	every	mask	of	custom	and	artificial	seeming	of	refinement	,
存在的	在下面	每一个	面具	的	风俗	和	人造的	似乎	的	精炼	,

存在于所有习俗和人为营造的精致外表之下，

[ænd; ənd][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['evɪdənt][ɪn] ['evri] ['heɪsti][laɪn] — ['mʌni] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] .

and	its	inspiration	is	evident	in	every	hasty	line	—	money	and	advertising	.
和	它是	灵感	是	明显	在	每一个	仓促	线	—	钱	和	广告	.

而它的灵感来源在每一句简洁的话语中都显而易见——金钱和广告。

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['kændɪd] , [kʊd; kəd]['eni]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [bəʊst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtəli] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] ,

To	be	quite	candid	,	could	any	other	country	boast	such	an	utterly	mediocre	,
到	是	相当	坦率	,	可以	任何	其他	国家	夸	这样的	一个	完全地	平庸	,

坦白地说，还有哪个国家能拥有如此平庸的.....

[ˌʌnɪn'spaɪəd] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ['ɑːtɪzænz][æz; əz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skrætʃˌbæk] [klʌb] [ɒv; əv]

uninspired	group	of	literary	artisans	as	is	represented	by	the	Scratchback	Club	of
缺乏灵感	团体	的	文学	工匠	作为	是	代表	经过	这	刮刮乐	俱乐部	的

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约刮刮乐俱乐部所代表的，是一群缺乏灵感的文学创作者。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['membəʃɪp] ['riːəli] ['fəːniʃ] [ɔːl] [ðæt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'temp(ə)rərɪ] “ [ə'merɪkən] ”

which	in	its	membership	really	furnishes	all	that	passes	for	contemporary	“	American	”
哪个	在	它是	会员资格	真的	提供	全部	那	通过	为了	当代的	“	美国人	”

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['aʊə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ?

literature	in	our	periodicals	?
文学	在	我们的	期刊	?

其成员构成是否真正构成了我们期刊中所谓的当代"美国"文学?

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['mɪəli] ['pʊʃɪŋ]

They	show	the	intellectual	and	imaginative	poverty	of	a	people	merely	pushing
他们	展示	这	知识分子	和	富有想象力的	贫困	的	一个	人们	仅仅	推动

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

and	ingenious	.
和	巧妙	.

这展现了一个民族在智力和想象力上的贫乏，他们只是在努力奋斗和发挥创造力。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [mɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fəːniʃ]

They	reveal	the	shallowness	of	the	prevailing	idea	that	mere	education	furnishes
他们	揭示	这	浅	的	这	盛行	主意	那	仅仅	教育	提供

[ðəʊz] [diːp] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [truː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

those	deep	forces	of	personality	which	have	made	all	true	literature	,
那些	深的	力量	的	性格	哪个	有	制成	全部	真的	文学	,

它们揭示了那种认为仅仅依靠教育就能赋予人格深厚力量，从而创作出所有真正文学作品的肤浅观念。

[ænd; ənd][ɔːl] [truː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	all	true	cultivation	,	with	or	without	education	.
和	全部	真的	栽培	,	和	或者	没有	教育	.

以及所有真正的修养，无论是否接受过教育。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'dæsətɪ] [ɒv; əv]['riːəl] [spɒn'teɪnɪəs] [θɔːt] [ɪn] [ðiːz] [men] [ænd; ənd]

There	is	none	of	the	audacity	of	real	spontaneous	thought	in	these	men	and
那里	是	没有任何	的	这	大胆	的	真实的	自发的	想法	在	这些	男人	和

['wɪmɪnz] [wɜːk] ;

women's	work	;
女性的	工作	;

这些男男女女的作品中丝毫没有真正自发思考的胆识;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [mə'kænɪkli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['kætəlɒg] . [

it	is	all	written	to	order	,	as	mechanically	as	an	auctioneer's	catalogue	.	[
它	是	全部	书面	到	命令	,	作为	机械地	作为	一个	拍卖师的	目录	.	[

[faɪv]]

5	]
5	]

所有内容都是按顺序编写的，就像拍卖师的目录一样机械。[5]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

But	it	is	well	to	have	a	definite	aim	in	literature	,
但	它	是	出色地	到	有	一个	定	目的	在	文学	,

但是，在文学创作中拥有明确的目标是件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði][penz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][prə'dʌkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][flai] [li:f] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st]

and	the	pens	concerned	in	the	production	of	the	Fly	Leaf	are	at	least
和	这	钢笔	担心的	在	这	生产	的	这	飞	叶子	是	在	至少

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][flu'ɪdəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['mi:diəm][ɒv; əv][prəʊz] ,

inspired	by	a	sense	of	the	fluidity	of	this	excellent	medium	of	prose	,
灵感	经过	一个	感觉	的	这	流动性	的	这	出色的	中等的	的	散文	,

而参与制作《飞叶》的钢笔，至少在设计之初就体现了对散文这种优秀媒介的流畅性的理解。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [feɪl][ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði]

and	though	they	may	fail	in	the	haste	of	periodical	writing	to	achieve	the
和	尽管	他们	可能	失败	在	这	匆忙	的	期刊	写作	到	达到	这

['pɜ:fɪkt] [endz][ɒv; əv][ɑ:t] ,

perfect	ends	of	art	,
完美的	结束	的	艺术	,

尽管他们在期刊写作的匆忙中可能未能达到艺术的完美目标，

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['wɒntənli] [straɪv][tu:; tə] [dɪ'beɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst]

at	least	they	will	not	wantonly	strive	to	debase	the	public	judgment	and	taste
在	至少	他们	将要	不是	肆意妄为	努力	到	贬值	这	民众	判断	和	品尝

[baɪ] ['pændə] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [maɪndz][ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [pru:d] ,

by	pandering	to	the	narrow	minds	of	ignorant	prudes	,
经过	迎合	到	这	狭窄的	思想	的	无知	伪君子	,

至少他们不会为了迎合无知伪君子的狭隘思想而肆意败坏公众的判断力和品味。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

after	the	fashion	of	the	popular	periodical	literature	of	the	day	.
后	这	时尚	的	这	受欢迎的	期刊	文学	的	这	天	.

效仿当时流行期刊文学的风格。

[ðə; ði][flai] [li:f] [hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

The	Fly	Leaf	has	a	definite	aim	and	purpose	in	being	,	and	that	is	,
这	飞	叶子	有	一个	定	目的	和	目的	在	存在	,	和	那	是	,

Fly Leaf 的存在有着明确的目标和目的，那就是：

[tu:; tə][get][mɔ:(r)]['lætɪtju:d][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	get	more	latitude	in	literature	written	in	English	,
到	得到	更多的	纬度	在	文学	书面	在	英语	,

为了在用英语创作的文学作品中获得更大的创作自由，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['raɪtər] [ɒv; əv]['aʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]

and	to	make	the	work	of	the	real	writers	of	our	end	of	the	century
和	到	制作	这	工作	的	这	真实的	作家	的	我们的	结尾	的	这	世纪

['betə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ridər] .

better	known	to	the	great	democracy	of	readers	.
更好的	已知	到	这	伟大的	民主	的	读者	.

并让本世纪末真正作家的作品为广大读者所知。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][əʊld] , ['fəʊgi] ['kɑ:pintəz] ,

These	are	the	younger	men	and	not	the	old	,	fogy	carpenters	,
这些	是	这	年轻	男人	和	不是	这	老的	,	老顽固	木匠	,

这些是年轻人，不是那些老古董木匠。

[brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [raɪt] ['mɒrəl][trækts]['ʌndə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['hɒlənd] [æt; ət][ðə; ði]

brought	up	to	write	moral	tracts	under	Dr	.	J	.	G	.	Holland	at	the
带来	向上	到	写	道德	小册子	在下面	博士	.	J	.	G	.	荷兰	在	这

[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fifti] .

close	of	the	fifties	.
关闭	的	这	五十年代	.

五十年代末，在 JG Holland 博士的指导下，开始撰写道德论著。

[ðə; ði][flai] [liːf] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][eɪmz]

The	Fly	Leaf	looks	to	the	younger	generation	to	enable	it	to	make	its	aims
这	飞	叶子	看起来	到	这	年轻	一代	到	使能够	它	到	制作	它是	目标

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [laɪf][hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .

a	force	in	our	intellectual	and	literary	life	here	in	America	.
一个	力量	在	我们的	知识分子	和	文学	生活	这里	在	美国	.

《飞叶报》希望借助年轻一代的力量，使之成为美国知识和文学生活中的一股力量。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]

There	is	a	revolt	and	a	quickening	sense	of	changes	and	forces	in	the
那里	是	一个	反叛	和	一个	加速	感觉	的	变化	和	力量	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

空气中弥漫着反抗的气息，变革和力量正在加速涌动。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['raɪtə(r)][ɔː(r)]['wɜːkə(r)][kæn; kən] [ɪ'fekt] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

The	work	of	any	individual	writer	or	worker	can	effect	little	or	nothing	.
这	工作	的	任何	个人	作家	或者	工人	能	影响	小的	或者	没有什么	.

任何一位作家或工作者的努力都可能收效甚微甚至毫无影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

But	the	earnest	enthusiasm	of	a	little	band	of	men	and	women	,
但	这	认真	热情	的	一个	小的	乐队	的	男人	和	女性	,

但是，一小群男女的真挚热情，

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːʃi'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl]

inspired	with	a	belief	in	the	impartiality	of	the	good	God	and	the	perpetual
灵感	和	一个	信仰	在	这	公正性	的	这	好的	上帝	和	这	永久

[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [[sɪks]]

renewal	of	imagination	and	thought	and	[	6	]
续期	的	想像力	和	想法	和	[	6	]

受到对上帝公正无私的信念以及想象力和思想不断更新的启发[6]

['dʒiːniəs][ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

genius	in	every	branch	of	the	race	,
天才	在	每一个	分支	的	这	种族	,

种族各个分支中都有天才，

[kæn; kən][set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [aɪ'diəl] [ɪn][nɒt]

can	set	such	an	enthusiasm	for	better	things	and	higher	ideals	in	not
能	放	这样的	一个	热情	为了	更好的	事物	和	更高	理想	在	不是

['mɪəli] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][ɑːt] [ɪn'devə(r)] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn]

merely	the	substance	but	the	spirit	of	all	our	art	endeavor	as	shall	bring	in
仅仅	这	物质	但	这	精神	的	全部	我们的	艺术	努力	作为	将	带来	在

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['riːəl] ,

a	harvest	of	real	,
一个	收成	的	真实的	,

能够将对美好事物和更高理想的热情不仅体现在我们所有艺术努力的实质内容中，也体现在我们所有艺术努力的精神之中，从而带来真正的丰硕成果。

[rəʊ'bʌst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] — ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

robust	literature	from	every	quarter	of	this	country	—	largely	from	the
强壮的	文学	从	每一个	四分之一	的	这	国家	—	很大程度上	从	这

[məʊst] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kwɔːtəz] .

most	unsuspected	quarters	.
最多	意想不到的	四分之一	.

来自全国各地的优秀文学作品——其中很多都来自最意想不到的领域。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈskætəd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈnəublə][aɪˈdiːəl][ðæn; ðən] [əbˈteɪnz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri]

It	is	this	scattered	interest	in	a	nobler	ideal	than	obtains	in	our	contemporary
它	是	这	疏散	兴趣	在	一个	更高贵	理想的	比	获得	在	我们的	当代的

[ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ðæt] [ðə; ði][flaɪ] [liːf] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈfəʊkəs] .

periodical	literature	that	the	Fly	Leaf	will	attempt	to	focus	.
期刊	文学	那	这	飞	叶子	将要	试图	到	重点	.

《飞叶》杂志将努力聚焦于这种对比当代期刊文献中更崇高的理想的零散兴趣。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wɪð] [ˈeni][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [staɪl] [ænd; ənd] [fɔːs] [ænd; ənd]

At	present	nearly	all	the	writers	with	any	individual	style	and	force	and
在	展示	几乎	全部	这	作家	和	任何	个人	风格	和	力量	和

[rəʊˈbʌstnəs] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒnəs] [ɒv; əv][eɪm][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l]

robustness	and	largeness	of	aim	are	shut	out	of	American	periodical
鲁棒性	和	大	的	目的	是	关闭	出去	的	美国人	期刊

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

目前，几乎所有具有独特风格、力量、魄力和远大抱负的作家都被美国期刊文学拒之门外。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [ˈkwɒlətiz] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [tuː] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] .

because	such	qualities	in	literature	are	deemed	too	shocking	nowadays	.
因为	这样的	品质	在	文学	是	被认为	也	令人震惊	如今	.

因为如今文学作品中出现这类特质被认为太过惊世骇俗。

[ðə; ði][flaɪ] [liːf] [bɪˈliːvz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈridər] [huː] [əˈpriːʃieɪt] [ˈbəʊldnəs] , [əˈrɪdʒən(ə)l]

The	Fly	Leaf	believes	there	are	still	readers	who	appreciate	boldness	,	original
这	飞	叶子	相信	那里	是	仍然	读者	WHO	欣赏	大胆	,	原来的

[kənˈsepʃnz] , [ɔːˈdæsəti] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] ,

conceptions	,	audacity	of	treatment	,
概念	,	大胆	的	治疗	,

《飞叶报》相信，仍然有读者欣赏大胆的创意、原创的构思和大胆的处理方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveərid] [pleɪ] [ɒv; əv][ˈfænsi][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][nɒt] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

and	the	varied	play	of	fancy	over	the	whole	and	not	merely	a	part	of
和	这	多种多样	玩	的	想要	超过	这	所有的	和	不是	仅仅	一个	部分	的

[ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] .

human	existence	.
人类	存在	.

以及想象力在人类存在的整体而非仅仅是一部分中发挥的丰富作用。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [ˈstændəd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

These	are	the	qualities	that	gave	us	our	standard	English	literature	,
这些	是	这	品质	那	给予	我们	我们的	标准	英语	文学	,

正是这些特质造就了我们今天的标准英语文学。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɪnˈspaɪəd][ˈaʊə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈraɪtər] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

and	in	the	early	days	inspired	our	greatest	writers	in	America	.
和	在	这	早期的	天	灵感	我们的	最	作家	在	美国	.

早期，它启发了美国最伟大的作家们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [təˈdeɪ] ,

They	must	be	the	impulse	and	inspiration	of	today	,
他们	必须	是	这	冲动	和	灵感	的	今天	,

它们必定是当今时代的动力和灵感源泉。

[ɪf] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɒntent][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][baɪ] [ˈsnɒbɪʃ]

if	Americans	are	not	content	to	be	represented	in	literature	by	snobbish
如果	美国人	是	不是	内容	到	是	代表	在	文学	经过	势利

[bɔɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] “ [ˈleɪdɪz] ,

boys	trying	to	write	like	“	ladies	,
男孩们	尝试	到	写	喜欢	“	女士们	,

如果美国人不满足于在文学作品中被势利的男孩们模仿“淑女”的写作风格来代表，

” [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [laɪk] [ðə; ði] [djuːs] [nəʊz] [wɒt] .

”	and	women	who	write	without	effort	like	the	deuce	knows	what	.
”	和	女性	WHO	写	没有	努力	喜欢	这	二	知道	什么	.

”以及那些毫不费力就能写出精彩文章的女性。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt]

When	we	say	we	appeal	to	the	younger	people	it	must	not	be	thought
什么时候	我们	说	我们	上诉	到	这	年轻	人们	它	必须	不是	是	想法

[ðæt] [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɔːl'ðəʊ] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [['sɛvən]]

that	we	appeal	to	the	children	—	although	since	they	are	so	far	more	[	7	]
那	我们	上诉	到	这	孩子们	—	虽然	自从	他们	是	所以	远的	更多的	[	7	]

当我们说我们吸引年轻人时，千万不要以为我们吸引儿童——尽管他们比年轻人要多得多[7]

['krɪtɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['grænpeərənts] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)]

critical	than	their	grandparents	,	we	shall	not	dare	to	forget	them	altogether
批判的	比	他们的	祖父母	,	我们	将	不是	敢	到	忘记	他们	共

.

:

.

他们比他们的祖父母更为重要，我们绝不能完全忘记他们。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

We	mean	that	we	desire	to	enlist	the	interests	and	sympathies	of	our
我们	意思是	那	我们	欲望	到	入伍	这	兴趣	和	同情	的	我们的

[əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [seɪ] [ðəʊz] [bɔːn] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] [ænd; ənd] [sɪns] .

own	generation	—	say	those	born	sometime	in	the	sixties	and	since	.
自己的	一代	—	说	那些	出生	有时	在	这	六十年代	和	自从	.

我的意思是，我们希望赢得我们这一代人的兴趣和同情——比如六十年代及以后出生的人。

['aʊə(r)] ['grænpeərənts] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fəʊk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [smɑːt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'deɪ] ,

Our	grandparents	may	be	very	good	folk	and	quite	smart	in	getting	around	today	,
我们的	祖父母	可能	是	非常	好的	民间	和	相当	聪明的	在	获得	大约	今天	,

我们的祖父母或许都是非常善良的人，而且在当今社会出行也很有智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] ['ɔːlmənæk] ,

but	they	were	largely	brought	up	on	almanacs	,
但	他们	是	很大程度上	带来	向上	在	年鉴	,

但他们大多是看着年鉴长大的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	their	literary	tastes	are	narrow	and	eccentric	without	being	picturesque	.
和	他们的	文学	口味	是	狭窄的	和	偏心	没有	存在	如画	.

他们的文学品味狭隘而古怪，却并不优美动人。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['nɔvəltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəli]

They	belong	to	ancient	times	without	holding	the	antique	novelties	of	the	really
他们	属于	到	古老的	时代	没有	保持	这	古董	新奇	的	这	真的

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

far	away	ancient	times	,
远的	离开	古老的	时代	,

它们属于古代，却不具备遥远古代的真正新奇事物。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [mɔ:(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['i:gə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

which	were	really	more	in	touch	with	the	intellectual	bustle	and	eager	curiosity
哪个	是	真的	更多的	在	触碰	和	这	知识分子	忙碌	和	渴望的	好奇心

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [greɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [smʌg] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

of	our	day	than	those	gray	years	of	smug	Anglo	-	Saxon	absorption	in	a
的	我们的	天	比	那些	灰色的	年	的	踌躇满志	盎格鲁	-	撒克逊	吸收	在	一个

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][mɪə(r)] [bred] [ænd; ənd][bɪə(r)] [ðæt] [laɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

civilization	of	mere	bread	and	beer	that	lie	immediately	behind	us	,
文明	的	仅仅	面包	和	啤酒	那	说谎	立即地	在后面	我们	,

与身后盎格鲁-撒克逊人自鸣得意、沉溺于面包和啤酒文明的那些灰色岁月相比，这些岁月更能反映我们这个时代的知识分子活力和求知欲。

[ænd; ənd] [stɪl] [kɑ:st][ðə; ði] [tʃɪl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prʊəriənt][mə'rælәti]['əʊvə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)]

and	still	cast	the	chill	shadow	of	their	prurient	morality	over	all	our
和	仍然	投掷	这	寒意	阴影	的	他们的	淫秽的	道德	超过	全部	我们的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

他们那种淫秽的道德观仍然给我们的所有文学作品投下令人不寒而栗的阴影。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt]['peərənts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Even	some	of	the	direct	parents	of	this	generation	are	a	little
甚至	一些	的	这	直接的	父母	的	这	一代	是	一个	小的

['θredbeə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['kreinjəm] .

threadbare	in	their	craniums	.
破旧的	在	他们的	头骨	.

甚至这一代人的一些直系父母，脑子也有些不太灵光了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] [də'mestɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)]

They	have	read	domestic	literature	all	their	lives	and	of	course	are
他们	有	读	国内的	文学	全部	他们的	生活	和	的	课程	是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

incapable	of	thought	.
无法	的	想法	.

他们一生都在阅读国内文学作品，当然没有思考能力。

[ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [greɪ] ['mætə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔ:n] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] ,

The	stirring	gray	matter	is	found	in	the	heads	of	those	born	not	much	further	back	,
这	搅拌	灰色的	事情	是	成立	在	这	头部	的	那些	出生	不是	很多	更远	后退	,

这种活跃的灰色物质存在于出生时间相近的人们的大脑中。

[seɪ] , [ðæn; ðən] - - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

say	,	than	'	49	,	the	year	of	gold	.
说	,	比	-	-	,	这	年	的	金子	.

比如说，比 1949 年，黄金之年还要早。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [fɪn][di:] ['si:ɛkl] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

Let	us	resolve	to	make	this	fin	de	siecle	the	golden	age	of	American
让	我们	解决	到	制作	这	鳍	德	世纪	这	金的	年龄	的	美国人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

让我们下定决心，将这个世纪末打造成美国文学的黄金时代。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ai] [sə'spekt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['grænpeərənts]

And	if	there	are	,	as	I	suspect	there	are	,	some	belated	grandparents
和	如果	那里	是	,	作为	我	怀疑	那里	是	,	一些	迟到的	祖父母

[stɪl] [ɒn] [ɜ:θ] ,

still	on	earth	,
仍然	在	地球	,

如果像我怀疑的那样，世上还有一些已故的祖父母，

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtəz] , [jʌŋ] [æt; ət] [
animated **with** **the** **spirit** **and** **ideals** **of** **Milton** **and** **the** **Martyrs** **,** **young** **at** **[**
动画 和 这 精神 和 理想 的 米尔顿 和 这 殉道者 , 年轻的 在 [
[eit]]
8 **]**
8]

深受弥尔顿和殉道者的精神和理想的鼓舞，年轻时[8]

[hɑːt] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd]
heart **in** **their** **enthusiasm** **for** **the** **truth** **,** **for** **the** **art** **that** **touches** **and**
心 在 他们的 热情 为了 这 真相 , 为了 这 艺术 那 触摸 和
[i'nəubl] [laɪf] ,
ennobles **life** **,**
使贵族化 生活 ,

他们满怀热情地追求真理，追求能够触动人心、提升人生的艺术。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juː 'es]
and **for** **freedom** **of** **thought** **and** **expression** **,** **these** **are** **of** **us**
和 为了 自由 的 想法 和 表达 , 这些 是 的 我们
['ɔːlsəʊ] ,
also **,**
还 ,

而对于思想和言论自由，这些也属于我们。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli][faɪnd][ɪn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] , [ɪn][ɪts] [bɜːst] [ɒv; əv] [juːθ] ,
and **will** **gladly** **find** **in** **the** **Fly** **Leaf** **,** **in** **its** **burst** **of** **youth** **,**
和 将要 乐意 寻找 在 这 飞 叶子 , 在 它是 爆裂 的 青年 ,

并且会欣然发现，在飞叶草迸发出的青春活力中，

[ðə; ði] [aɪ'diəl] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] —
the **ideals** **that** **have** **always** **permeated** **robust** **and** **honest** **literature** **—**
这 理想 那 有 总是 渗透 强壮的 和 诚实的 文学 —
[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [swɪŋ] [ɔː(r)] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs]
especially **in** **the** **old** **days** **when** **a** **man** **might** **swing** **or** **burn** **for** **an** **audacious**
尤其 在 这 老的 天 什么时候 一个 男人 可能 摇摆 或者 烧伤 为了 一个 大胆的
['pæmflət] .
pamphlet **.**
小册子 .

这些理想一直贯穿于优秀而诚实的文学作品中——尤其是在过去，一个人可能会因为一本大胆的小册子而被处以绞刑或火刑。

[wɪð] [sʌtʃ] [əʊld]['fəugi][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][bəʊn][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .
With **such** **old** **fogies** **we** **have** **no** **bone** **of** **contention** **.**
和 这样的 老的 老古董 我们 有 不 骨 的 争论 .

跟这些老古董们没什么可争论的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['fəugi][ɪn] ['petɪkəʊts] , [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['raɪtər] ,
But **the** **old** **fogies** **in** **petticoats** **,** **the** **gingerbread** **writers** **,**
但 这 老的 老古董 在 衬裙 , 这 姜饼 作家 ,

但那些穿着衬裙的老古董，那些故作高深的作家们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [tɒs] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] —
we **shall** **probably** **toss** **up** **in** **a** **blanket** **nine** **times** **as** **high** **as** **the** **moon** **—**
我们 将 大概 折腾 向上 在 一个 毯子 九 时代 作为 高的 作为 这 月亮 —
[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] .
when **we** **are** **not** **so** **pressed** **for** **space** **and** **time** **.**
什么时候 我们 是 不是 所以 按下 为了 空间 和 时间 .

当我们不再那么缺乏空间和时间的时候，我们或许能把毯子卷到比月亮高九倍的地方。

[greɪ] [aɪz] .
GREY EYES .
灰色的 眼睛 .

灰色的眼睛。

[braʊn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
Brown eyes for passion and blue eyes for life ,
棕色的 眼睛 为了 热情 和 蓝色的 眼睛 为了 生活 ,

棕色的眼睛代表激情，蓝色的眼睛代表生活。

[pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] ,
Pink eyes and green eyes and black eyes for strife ,
粉色的 眼睛 和 绿色的 眼睛 和 黑色的 眼睛 为了 冲突 ,

粉红眼睛、绿色眼睛和黑色眼睛代表纷争，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] .
But the eyes of my love are grey .
但 这 眼睛 的 我的 爱 是 灰色的 .

但我爱人的眼睛是灰色的。

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [dʌl] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][sæd] ,
Bright eyes that are happy , dull eyes that are sad ,
明亮的 眼睛 那 是 快乐的 , 乏味的 眼睛 那 是 伤心 ,

明亮的眼睛表示快乐，黯淡的眼睛表示悲伤。

[waɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [mæd] ,
Wide innocent eyes and eyes to make mad ,
宽的 清白的 眼睛 和 眼睛 到 制作 疯狂的 ,

天真无邪的大眼睛和能让人愤怒的眼神，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] .
But I love the soft eyes that are grey .
但 我 爱 这 柔软的 眼睛 那 是 灰色的 .

但我喜欢那双柔和的灰色眼睛。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [lʌv] ,
I love the soft eyes that are grey , love ,
我 爱 这 柔软的 眼睛 那 是 灰色的 , 爱 ,

我喜欢那双柔和的灰色眼睛，亲爱的。

[ænd; ənd] - [biː; bi][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'bʌv] ,
And grey'll be the eyes of the angels above ,
和 - 是 这 眼睛 的 这 天使 多于 ,

而天上天使的眼睛将是灰色的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [greɪ] .
For in heaven your eyes will be grey .
为了 在 天堂 你的 眼睛 将要 是 灰色的 .

因为在天堂里，你的眼睛会变成灰色。

['ʃəːwin] ['kəʊdi] . [[naɪn]]
Sherwin Cody . [9]
舍温 科迪 . [9]

舍温·科迪。[9]

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['pærəb(ə)l] .
A GEOLOGICAL PARABLE .
一个 地质 寓言 .

一个地质寓言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] .
It was at the place afterwards called Solenhofen .
它 曾是 在 这 地方 然后 称为 索伦霍芬 .

后来这个地方被称为索伦霍芬。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] , [æz; əz][dʒʊ'ræsɪk] ['weðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] .

The	weather	was	miserable	,	as	Jurassic	weather	usually	was	.
这	天气	曾是	悲惨的	,	作为	侏罗纪	天气	通常	曾是	.

天气糟糕透了，侏罗纪时代的天气一向如此。

[ðə; ði][reɪn] [biːt] ['stedəli] [daʊn] , [ænd; ənd]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	rain	beat	steadily	down	,	and	carbon	dioxide	was	still	upon	the	earth	.
这	雨	打	稳步	向下	,	和	碳	二氧化硫	曾是	仍然	之上	这	地球	.

雨水不停地往下打，二氧化碳仍然弥漫在地球上。

[ðə; ði] [ˌɑːkiˈɒpterɪks] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['gluːmi] ,

The	Archaeopteryx	was	feeling	pretty	gloomy	,
这	始祖鸟	曾是	感觉	漂亮的	阴沉	,

始祖鸟心情很低落。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋz] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]

for	at	that	morning's	meeting	of	the	Amalgamated	Association	of
为了	在	那	早晨	会议	的	这	合并	协会	的

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['blækbɔːl] .

Enaliosaurians	he	had	been	blackballed	.
埃纳利奥龙	他	有	到过	被列入黑名单	.

因为在当天上午举行的恩纳利奥龙类联合协会会议上，他被列入了黑名单。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] [dein]

He	was	looked	down	upon	by	the	Pterodactyl	and	the	Ichthyosaurus	deigned
他	曾是	看起来	向下	之上	经过	这	翼龙	和	这	鱼龙	设计

[nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪm] .

not	to	notice	him	.
不是	到	注意	他	.

翼龙瞧不起他，鱼龙也对他不屑一顾。

[kɑːst][aʊt][baɪ][ðə; ði] [repˈtɪlɪə] , [ænd; ənd]['eɪviːz][nɒt] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

Cast	out	by	the	Reptilia	,	and	Aves	not	being	thought	of	,
投掷	出去	经过	这	爬行动物	,	和	鸟类	不是	存在	想法	的	,

被爬行动物驱逐，鸟类又不被考虑在内

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

he	became	a	wanderer	upon	the	face	of	the	earth	.
他	成为	一个	流浪者	之上	这	脸	的	这	地球	.

他成了世间的流浪者。

“ [ə'læs] ! ” [saɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɑːkiˈɒpterɪks] , “ [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Alas	!	”	sighed	the	poor	Archaeopteryx	,	“	this	world	is	no	place	for	me	.
“	唉	!	”	叹了口气	这	贫穷的	始祖鸟	,	“	这	世界	是	不	地方	为了	我	.

“唉！”可怜的始祖鸟叹了口气，“这个世界不适合我。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

”	And	he	laid	him	down	and	died	;	and	became	imbedded	in	the	rock	.
”	和	他	铺设	他	向下	和	死亡	;	和	成为	嵌入式	在	这	岩石	.

于是他把他放下，死了，死在了岩石里。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] ['feðələs] ['baɪped] , [kɔːld] [mæn] , [dʌg] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]

And	ages	afterward	a	featherless	biped	,	called	man	,	dug	him	up	,	and
和	年龄	之后	一个	无羽毛的	双足动物	,	称为	男人	,	挖	他	向上	,	和

['mɑːvəld] [æt; ət][hɪm] ,

marvelled	at	him	,
惊叹不已	在	他	,

很久以后，一种没有羽毛的两足动物，被称为人，把他挖了出来，并对他感到惊奇。

['kraɪɪŋ] , “ [ləʊ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['eɪvɪs][ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['feðəd]
crying , “ Lo , the original Avis and fountain - head of all our feathered
哭泣 , “ 洛 , 这 原来的 艾维斯 和 喷泉 - 头 的 全部 我们的 羽毛
[fl'ɒks] !
flocks !
羊群 !

喊道：“看哪，这就是最初的艾维斯，我们所有羽毛丰满的鸟群的源头！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['revərəns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,
” And they placed him with great reverence in a case ,
” 和 他们 放置 他 和 伟大的 尊敬 在 一个 案件 ,

“他们非常尊敬地将他安放在一个柜子里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and his name became a by - word in the land .
和 他的 姓名 成为 一个 经过 - 单词 在 这 土地 .

他的名字成了这片土地上的一个绰号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:ki'ɒpterɪks] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] .
But the Archaeopteryx knew it not .
但 这 始祖鸟 知道 它 不是 .

但始祖鸟并不知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd][daɪd] ['strʌtɪd]
And the descendant for whom he had suffered and died strutted
和 这 后裔 为了 谁 他 有 遭受 和 死亡 昂首阔步
['praʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:n] - [jɑ:d] ,
proudly about the barn - yard ,
自豪地 关于 这 谷仓 - 院子 ,

他为之受苦受难、最终献出生命的后代，骄傲地在谷仓院子里踱来踱去。

['krəʊɪŋ] ['lʌstɪli] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:; də] !
crowing lustily cock - a - doodle - do !
鸣叫 热情地 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 !

啼鸣得响亮——喔喔喔！

[es] . [pi:] . ['kærɪk] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [-]
S . P . Carrick , Jr . [10]
S . P . 卡里克 , 小 . [-]

SP Carrick, Jr.[10]

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæk] ['raɪtə(r)] .
THE WAIL OF THE HACK WRITER .
这 哀号 的 这 黑客 作家 .

蹩脚作家的哀嚎。

[ɑ:] , ['drɪəri] [ɪz][ðə; ði][tɔɪl][fɔ:(r); fə(r)] [dʌl]
Ah , dreary is the toil for dull
啊 , 凄凉 是 这 辛劳 为了 乏味的

啊，枯燥乏味的苦差事

[ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [θɔ:t] — [ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f] - [tʃəʊkt] [greɪn] ,
And shallow thought — the chaff - choked grain ,
和 浅的 想法 — 这 糠 - 窒息 粮食 ,

肤浅的思想——如同被糠秕堵塞的谷粒，

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skʌl] ,
That comes from just beneath the skull ,
那 来 从 只是 下面 这 颅骨 ,

那部分来自头骨下方，

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][breɪn] .

Not	from	the	brain	within	the	brain	.
不是	从	这	脑	之内	这	脑	.

不是来自大脑内部的大脑。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [dʌl] , [tʃæf; tʃɑ:f] - ['nʌrɪʃt] [traɪb]

But	all	the	dull	,	chaff	-	nourished	tribe
但	全部	这	乏味的	,	糠	-	营养	部落

但所有那些迟钝、营养不良的部落

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['feɪvərɪt] [fu:d] [ɒv; əv][bræn] ,

Must	have	its	favorite	food	of	bran	,
必须	有	它是	最喜欢的	食物	的	麸	,

它一定有它最爱的食物——麸皮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [raɪts] [mʌst; məst][let][ðə; ði][skraɪb]

And	he	who	writes	must	let	the	scribe
和	他	WHO	写	必须	让	这	隶

而书写者必须让抄写员来记录。

['mɜ:də(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði][mæn] .

Murder	the	poet	in	the	man	.
谋杀	这	诗人	在	这	男人	.

扼杀男人心中的诗人。

[ɒft] [mʌst; məst][hi:; hi] [stem] [ðə; ði] [taɪdz] [ðæt] [rəʊl]

Oft	must	he	stem	the	tides	that	roll
经常	必须	他	干	这	潮汐	那	卷

他常常必须阻止汹涌的浪潮。

[frɒm; frəm] [θɔ:ts] [ɪn'tɪəriə(r)] [di:p] , [ænd; ənd] , [ded]

From	thought's	interior	deep	,	and	,	dead
从	想法	内部的	深的	,	和	,	死的

从思想的深处，以及，死亡

[tu:; tə][ðeə(r)][fɑ:(r)] ['vɔɪsɪz] , [sel] [hɪz; ɪz][səʊl] —

To	their	far	voices	,	sell	his	soul	—
到	他们的	远的	声音	,	卖	他的	灵魂	—

对着远处传来的声音，出卖他的灵魂——

[nəʊ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [bred] .

No	,	not	for	gold	,	for	bread	.
不	,	不是	为了	金子	,	为了	面包	.

不，不是为了黄金，而是为了面包。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['haɪts] [ðæt] [ʃaɪn]

And	he	must	leave	the	heights	that	shine
和	他	必须	离开	这	高度	那	闪耀

他必须离开那闪耀的高峰。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɑ:dʒuəs] [sti:p]

And	hasten	down	their	arduous	steeps
和	趋	向下	他们的	艰巨	陡峭

然后加快脚步，走下陡峭的山坡

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['mɪljən] - [θraut] [swaɪn] ,

To	feed	the	million	-	throated	swine	,
到	喂养	这	百万	-	喉咙	猪	,

为了喂养那百万只嗓门很大的猪，

[ðæt] [gʌlp] [ɪts] ['gɑ:bɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [sli:p] .

That	gulps	its	garbage	and	then	sleeps	.
那	咕咚咕咚	它是	垃圾	和	然后	睡觉	.

它吞下垃圾，然后睡觉。

[sæm] ['wɔ:ltə] [fɒs] .
Sam Walter Foss .
山姆 沃尔特 福斯 .

山姆·沃尔特·福斯。

[ə'dəʊnɪs] [ɪn] ['tætəz] .
ADONIS IN TATTERS .
阿多尼斯 在 破烂不堪 .

残破的阿多尼斯。

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
A PARABLE ON THE POWER OF BEAUTY .
一个 寓言 在 这 力量 的 美丽 .

一个关于美的力量的寓言。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:lə(r)]['lektʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bi:kən] [stri:t] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɪz][æpt][tu:; tə]
The audience at a parlor lecture in a Beacon Street drawing room is apt to
这 观众 在 一个 客厅 演讲 在 一个 灯塔 街道 绘画 房间 是 易于 到
[bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
be rather intense and rapt in its attention ,
是 相当 激烈的 和 欣喜若狂 在 它是 注意力 ,

在比肯街的客厅里举行的沙龙讲座，听众往往会非常专注，全神贯注。

[ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [ɪn][ɪts][ɪn'θju:ziæzəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sɜ:nmənt] [wɪtʃ] [səb'dju:d] ,
and discreet in its enthusiasm , with the emphasis of discernment which subdued ,
和 慎重 在 它是 热情 , 和 这 强调 的 辨别力 哪个 低沉的 ,
[wel] - [bred] [ə'plɔ:z] [kən'fɜ:z] .
well - bred applause confers .
出色地 - 繁殖 掌声 授予 .

热情洋溢却又不失谨慎，带着一种克制而有教养的掌声所体现的洞察力。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] ['bevərɪdʒ] ['vɪn.sənz] [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [-]
At Mrs . Reginald Beveridge Vincent's this is always [11]
在 太太 . 雷金纳德 贝弗里奇 文森特的 这 是 总是 [-]

在雷金纳德·贝弗里奇·文森特夫人那里，这总是[11]

[pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [lɔ:] ['givə] [ɒv; əv]
particularly noticeable , for Mrs . Vincent is one of the social law givers of
特别 显 , 为了 太太 . 文森特 是 一 的 这 社会的 法律 捐赠者 的
[ðə; ði] “ [smɑ:t] ” [set] ,
the “ smart ” set ,
这 “ 聪明的 ” 放 ,

尤其值得注意的是，文森特夫人是“上流社会”的社交规则制定者之一。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz][ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]
and her rooms on these occasions are thronged with all sorts of
和 她 房间 在 这些 场合 是 熙熙攘攘 和 全部 排序 的
[æm'bɪʃəs] ['səʊʃ(ə)l] ['strʌglə(r)] ,
ambitious social strugglers ,
雄心勃勃 社会的 挣扎者 ,

每逢此时，她的房间里都挤满了各种各样雄心勃勃的社会奋斗者。

[hu:] [peɪ] [ɪn'sɪdiəs] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['həʊstəs][ɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz]
who pay insidious homage to their hostess in their admiration of the idols
WHO 支付 阴险 尊敬 到 他们的 女主人 在 他们的 钦佩 的 这 偶像
[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][stændz]['spɒnsə(r)] .
for whom she stands sponsor .
为了 谁 她 站立 赞助 .

他们暗中向女主人表达敬意，以此表达对她所赞助的偶像的崇拜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,

There	are	all	sorts	of	people	here	,
那里	是	全部	排序	的	人们	这里	,

这里形形色色的人都有，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [sə'lebrətiz] ,

and	among	them	many	of	the	great	army	of	the	small	celebrities	,
和	之中	他们	许多	的	这	伟大的	军队	的	这	小的	名人	,

其中不乏众多小明星，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] ['prɒspərəs] ,

who	are	somewhat	more	distinguished	than	prosperous	,
WHO	是	有些	更多的	杰出的	比	繁荣	,

他们虽不富裕，但更有声望。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [feɪn] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

and	who	would	fain	pass	from	the	appreciation	of	imaginative	literature
和	WHO	会	欣然	经过	从	这	欣赏	的	富有想象力的	文学

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] .

to	the	serious	consideration	of	dining	.
到	这	严肃的	考虑	的	用餐	.

谁会愿意从欣赏充满想象力的文学作品过渡到认真思考餐饮呢?

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðə; ði] ['səʊʃəli] ['nebjələs] ,

The	fact	is	,	the	socially	nebulous	,
这	事实	是	,	这	社会	模糊的	,

事实上，社会上模糊不清的，

[huː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðeə(r)] [-] [ɪn'vɪdiəs] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	rebel	against	their	birth's	invidious	bar	and	strive	to	get	out	of	the
WHO	反叛	反对	他们的	出生	令人厌恶的	酒吧	和	努力	到	得到	出去	的	这

[əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

obscurity	of	the	mass	of	humanity	,
朦胧	的	这	大量的	的	人类	,

他们反抗出身带来的歧视性束缚，努力摆脱芸芸众生的默默无闻。

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

are	really	the	backbone	of	the	enthusiasm	for	letters	in	fashionable	society	.
是	真的	这	骨干	的	这	热情	为了	信件	在	时髦	社会	.

他们是时尚界对文学热情的真正支柱。

[ðiːz] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəs] [fəʊk] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'diːmɪŋ] [bɪg] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

These	rather	dubious	folk	,	with	no	redeeming	big	bank	account	,
这些	相当	可疑	民间	,	和	不	赎回	大的	银行	帐户	,

这些来路不明的人，既没有雄厚的积蓄，

[ɑː(r); ə(r)] [spɜːd] [baɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti]

are	spurred	by	ambition	to	attach	themselves	to	some	sort	of	superiority
是	受到刺激	经过	志向	到	附	他们自己	到	一些	种类	的	优势

— [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'herəntli] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

—	the	superiority	not	always	inherently	residing	in	them	;
—	这	优势	不是	总是	本质上	居住	在	他们	;

他们受野心驱使，想要依附于某种优越感——这种优越感并非总是他们与生俱来的;

[ænd; ənd] [səʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] ['iːzi] [spɔɪl] .

and	so	literature	becomes	their	easy	spoil	.
和	所以	文学	变成	他们的	简单的	剧透	.

于是，文学成了他们唾手可得的猎物。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [wʌn] ['steɪb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ɔːl] ['lɪtərəri] ['gæðərɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [grʌb] [striːt] ;

They	constitute	the	one	stable	element	in	all	literary	gatherings	out	of	Grub	Street	;
他们	构成	这	一	稳定的	元素	在	全部	文学	聚会	出去	的	幼虫	街道	;

他们是格鲁布街所有文学聚会中唯一稳定的组成部分;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pre'sti:ʒ] , [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spens]

and	even	Mrs	.	Vincent	,	with	all	her	social	prestige	,	could	not	dispense
和	甚至	太太	.	文森特	,	和	全部	她	社会的	声望	,	可以	不是	分配

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

即使是拥有崇高社会地位的文森特夫人，也无法摆脱它们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['ru:bɪkən] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tu:; tə]

And	so	they	come	,	and	dream	of	passing	the	rubicon	,	and	so	on	to
和	所以	他们	来	,	和	梦	的	通过	这	卢比孔河	,	和	所以	在	到

[mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

more	important	functions	.
更多的	重要的	函数	.

于是他们来了，梦想着跨越卢比孔河，然后承担更重要的职责。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [-]

There	are	many	who	are	considered	good	enough	[	12	]
那里	是	许多	WHO	是	经过考虑的	好的	足够的	[	-	]

有很多人被认为足够优秀[12]

[ænd; ənd] ['wɜ:ði] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] ,

and	worthy	to	sit	at	a	feast	of	reason	and	a	flow	of	soul	,
和	值得	到	坐	在	一个	盛宴	的	原因	和	一个	流动	的	灵魂	,

并有资格参与理性与灵魂交融的盛宴，

[hu:] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [di:md] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][h'əʊliɐ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] [wɪð]

who	would	never	be	deemed	eligible	for	the	holier	function	of	stuffing	with
WHO	会	绝不	是	被认为	有资格的	为了	这	更神圣	功能	的	馅	和

[beɪkt] [mi:ts] [ænd; ənd] [waɪnz] .

baked	meats	and	wines	.
烘焙	肉类	和	葡萄酒	.

他们永远不可能被认为有资格参与用烤肉和葡萄酒填满食物这种更神圣的仪式。

[ði:z] ['lɪtərəri] [ˌɑ:ftə'nu:nz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	literary	afternoons	,	it	may	be	noted	,	for	the	benefit	of	the
这些	文学	下午	,	它	可能	是	著名的	,	为了	这	益处	的	这

[æm'bɪʃəs] ,

ambitious	,
雄心勃勃	,

值得注意的是，这些文学午后时光，是为了那些雄心勃勃的人而举办的。

[sɜ:v] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['pɜ:pəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]

serve	an	incidental	purpose	as	a	sort	of	preliminary	investigation	into	the
服务	一个	偶然的	目的	作为	一个	种类	的	初步的	调查	进入	这

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

同时起到对人物进行初步调查的作用，

['stændɪŋ] [ænd; ənd][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] [nju:] [ə'kweɪntəns] .

standing	and	desirability	of	new	acquaintances	.
常设	和	理想性	的	新的	熟人	.

新结识者的地位和受欢迎程度。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [bʌt; bət] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn]

Many	are	called	to	the	feast	of	literature	—	but	few	are	chosen
许多	是	称为	到	这	盛宴	的	文学	—	但	很少	是	选定

[tu:; tə] [breɪk] [bred] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

to	break	bread	at	dinner	.
到	休息	面包	在	晚餐	.

许多人被邀请参加文学盛宴，但只有少数人被选中共进晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['pɑ:lə(r)] ['lektʃəz] ,

But	the	success	of	parlor	lectures	,
但	这	成功	的	客厅	讲座	,

但客厅讲座的成功，

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði]['sɪti] [stri:ts]

at	the	most	dispiriting	hour	of	the	afternoon	in	winter	when	the	city	streets
在	这	最多	令人沮丧	小时	的	这	下午	在	冬天	什么时候	这	城市	街道

[ɑ:(r); ə(r)] ['sʌnləs] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ,

are	sunless	and	melancholy	and	depressing	,
是	无日光	和	忧郁	和	沉闷	,

在冬日午后最令人沮丧的时刻，当城市街道不见阳光，一片忧郁压抑时，

[dɪ'pendz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [həʊps] ,

depends	almost	entirely	upon	the	lure	of	social	hopes	,
取决于	几乎	完全	之上	这	饵	的	社会的	希望	,

几乎完全取决于社会希望的诱惑，

[ðæt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [əb'skjʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	influence	the	more	or	less	obscure	to	give	up	the	comfort	of	their
那	影响	这	更多的	或者	较少的	朦胧	到	给	向上	这	舒适	的	他们的

[ˌmi:di'əʊkə(r)] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]

mediocre	leisure	to	swell	the	triumph	of	those	who	secure	the	glory	of	the
平庸	闲暇	到	膨胀	这	胜利	的	那些	WHO	安全的	这	荣耀	的	这

['pɑ:sɪŋ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][laɪf] .

passing	show	of	life	.
通过	展示	的	生活	.

这种影响促使那些或多或少默默无闻的人放弃平庸的闲暇时光，去壮大那些在短暂的人生舞台上获得荣耀的人的胜利。

[ðə; ði]['wʊmən] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] [mʌst; məst][nɒt]

The	woman	who	wants	to	shine	as	a	patron	of	the	fine	arts	must	not
这	女士	WHO	想要	到	闪耀	作为	一个	赞助人	的	这	美好的	艺术	必须	不是

[nɪ'glekt] [ði:z] [mɪkst] ['səʊʃ(ə)l] ['elɪmənts] ,

neglect	these	mixed	social	elements	,
忽视	这些	混合	社会的	元素	,

想要在艺术赞助领域大放异彩的女性，绝不能忽视这些复杂的社会因素。

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz] [wɪl] [bi:; bi] ['empti] .

or	her	rooms	will	be	empty	.
或者	她	房间	将要	是	空的	.

否则她的房间就会空着。

[ɪg'zempləri] [æk'tɪvəti][ɪn] [tʃɜ:tʃ] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɛtəz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

Exemplary	activity	in	church	politics	and	an	interest	in	letters	,	are	the
典范	活动	在	教会	政治	和	一个	兴趣	在	信件	,	是	这

['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] ,

humble	beginnings	,
谦逊的	开端	,

在教会政治中的积极参与和对文学的兴趣，是他卑微的起点。

[ðə; ði] ['kɔ:dərɔɪ] [rəʊdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

the	corduroy	roads	,	as	it	were	,
这	灯心绒	道路	,	作为	它	是	,

就像是铺着木板路的那种道路，

[ɒv; əv] ['meni] [hu:] ['ʌltɪmətli] [ʃaɪn] [wɪð] [mɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n]['lʌstə(r)][æz; əz] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

of	many	who	ultimately	shine	with	more	certain	lustre	as	leaders	of	the	german
的	许多	WHO	最终	闪耀	和	更多的	肯定	光泽	作为	领导人	的	这	德语

.

:

.

许多人最终都成为了德国的领导者，并展现出更加耀眼的光芒。

['ðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

['evri] [waɪz] [blu:] ['stɒkɪŋ] [ɪz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dju:biəs]
every wise blue stocking is affable and accessible to the crowd of dubious
每一个 明智的 蓝色的 袜 是 和蔼可亲 和 可访问 到 这 人群 的 可疑
[p'ɜ:sənz] [hu:z] [ˌædmə'reiʃən] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] — [ən'les] [həʊp] [bɜ:nz] [strɒŋgə(r)][ɪn]
persons whose admirations may be depended upon — unless hope burns stronger in
人 谁 钦佩 可能 是 取决于 之上 — 除非 希望 烧伤 更强 在
[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)] .
some other quarter .
一些 其他 四分之一 .

每一位才智过人的女学者都和蔼可亲，平易近人，能够赢得那些心存疑虑之人的赞赏——除非在其他方面抱有更强烈的希望。

[wʌn] [-]
One [13]
一 [-]

一[13]

[θɪŋ] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] :
thing is certain :
事物 是 肯定 :

有一点可以肯定：

[ðə; ði][grænd] [deɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]
the grand dames of the upper social heavens are not to be depended upon
这 盛大 女士们 的 这 上 社会的 天 是 不是 到 是 取决于 之上
[wen] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔ:(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] ['ɒfəd] ,
when literature or philosophy is the only attraction offered ,
什么时候 文学 或者 哲学 是 这 仅有的 景点 提供 ,

如果文学或哲学是唯一吸引人的东西，那么上流社会的名媛们就不可指望了。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ][grænd] [deɪm] [ɪz] [hɜ:'self] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
even when a grand dame is herself holding the reception .
甚至 什么时候 一个 盛大 贵妇人 是 她自己 保持 这 接待 .

即使是由一位德高望重的女士亲自主持招待会。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['peti] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['raɪv(ə)l] [kɔ:ts] ; [ænd; ənd] ,
There are so many petty jealousies , and so many rival courts ; and ,
那里 是 所以 许多 小气 嫉妒 , 和 所以 许多 竞争对手 法院 ; 和 ,
[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

世间有太多琐碎的嫉妒，太多相互敌对的宫廷；而且，

[ðə; ði][grænd] [deɪmz] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][dɪ'pləʊməsi][tu:; tə]['ɒkjupaɪ]
the grand dames have so many questions of social diplomacy to occupy
这 盛大 女士们 有 所以 许多 问题 的 社会的 外交 到 占据
[ðem; ðəm] — [men] ,
them — men ,
他们 — 男人 ,

这些贵妇人有很多社交外交方面的问题需要处理——男人，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ([naɪs] , ['elɪdʒəb(ə)l][men] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs]) ;
for instance (nice , eligible men are scarce) ;
为了 实例 (好的 , 有资格的 男人 是 稀少) ;

例如（条件好的单身男士很少见）；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ] ,

consequently	they	do	not	often	come	under	the	spell	of	the	literary	impressario	,
最后	他们	做	不是	经常	来	在下面	这	拼写	的	这	文学	经纪人	,

因此，他们往往不会受到文学经纪人的影响。

[huː] ['geɪnz][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [səb'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

who	gains	a	precarious	subsistence	in	the	lap	of	luxury	;	and	,	besides	,
WHO	收益	一个	岌岌可危	生存	在	这	膝	的	奢华	;	和	,	除了	,

在奢华的环境中勉强维持生计的人；而且，此外，

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['fiːvə(r)] .

the	afternoon	is	the	meridian	of	the	shopping	fever	.
这	下午	是	这	子午线	的	这	购物	发烧	.

下午是购物热潮的高峰期。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	large	drawing	room	was	crowded	on	this	particular	afternoon	,	and	Mrs	.
这	大的	绘画	房间	曾是	挤	在	这	特别的	下午	,	和	太太	.

['vɪnsnt] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] ,

Vincent	was	in	high	feather	,
文森特	曾是	在	高的	羽毛	,

这天下午，宽敞的客厅里挤满了人，文森特夫人兴高采烈。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [njuː] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['blæŋkəʊ]

for	she	had	secured	the	new	poet	of	the	season	,	Mr	.	Blanco
为了	她	有	安全	这	新的	诗人	的	这	季节	,	先生	.	布兰科

['wɪntəˌbɔːn] ,

Winterbourne	,
温特伯恩	,

因为她已经签下了本季的新晋诗人布兰科·温特伯恩先生。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ɒn] “ [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['mɒd(ə)n] [laɪf] .

to	give	his	lecture	on	“	Ideals	of	Beauty	in	Modern	Life	.
到	给	他的	演讲	在	“	理想	的	美丽	在	现代的	生活	.

他将发表题为“现代生活中的美的理想”的演讲。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

”	This	was	in	itself	a	victory	.
”	这	曾是	在	本身	一个	胜利	.

“这本身就是一场胜利。”

['wɪntəˌbɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] [njuː] ['pəʊɪt] ,

Winterbourne	was	a	brand	new	poet	,
温特伯恩	曾是	一个	品牌	新的	诗人	,

温特伯恩是一位崭露头角的诗人，

[huː] [hæd; həd] [drɒpt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ɪn]

who	had	dropped	straight	from	the	skies	and	been	immediately	accepted	in
WHO	有	掉落	直的	从	这	天空	和	到过	立即地	公认	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他从天而降，立刻被伦敦接纳。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['glæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] ,

so	that	he	had	all	the	freshness	and	glamour	of	a	debutante	,
所以	那	他	有	全部	这	新鲜	和	魅力	的	一个	初次登台	,

所以他拥有了初入社交界的年轻人的所有清新魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

and	his	reputation	being	still	in	the	making	in	the	inner	circles	of	society	,
和	他的	名声	存在	仍然	在	这	制作	在	这	内	界	的	社会	,

他在社会核心圈子中的声誉仍在建立之中。

[ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

the	gold	dust	was	still	upon	his	wings	,
这	金子	灰尘	曾是	仍然	之上	他的	翅膀	,

他翅膀上还沾着金粉。

[ʌn'brʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'tɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] ['ɑːftə(r)] - [θɔːts] [ɒv; əv] ['enviəs] [grʌb] [striːt]

unbrushed	and	untarnished	by	the	chill	after	-	thoughts	of	envious	Grub	Street
未刷过的	和	完美无瑕	经过	这	寒意	后	-	想法	的	羡慕	幼虫	街道

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

未经任何嫉妒的 Grub Street 评论家冷酷的后见之明的修饰和玷污。

['evribɒdi] [sæt][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][reə(r)]['ræptʃə(r)] , [-]

Everybody	sat	in	an	attitude	of	rare	rapture	,	[	14	]
大家	卫星	在	一个	态度	的	稀有的	狂喜	,	[	-	]

每个人都面带一种罕见的欣喜若狂的神情坐着，[14]

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['lektʃərə(r)] ['ʌtə] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [wel] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd]

and	every	time	the	lecturer	uttered	some	especially	well	sounding	and
和	每一个	时间	这	讲师	说出	一些	尤其	出色地	听起来	和

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ['sentɪmənt] ,

uplifting	sentiment	,
令人振奋	情绪	,

每当讲师发表一些特别动听、振奋人心的言论时，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] [klɪk] [ɒv; əv] [aɪz] ,

and	paused	a	moment	for	the	rapid	click	of	eyes	,
和	暂停	一个	片刻	为了	这	迅速的	点击	的	眼睛	,

镜头短暂地停顿了一下，捕捉到快速的眨眼声。

[sʌm; səm] [faɪn] [aɪ'diːəlɪst][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wʊd] [fɪks] [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['wɒndərɪŋ] [glɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]

some	fine	idealist	in	the	group	would	fix	the	hostess's	wandering	glance	with	a
一些	美好的	理想主义者	在	这	团体	会	使固定	这	女主人	漫游	瞥一眼	和	一个

[gliːm] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

gleam	of	appreciation	.
闪耀	的	欣赏	.

小组中某个有理想主义的人会用赞赏的目光注视着女主人游移的眼神。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

This	was	intended	to	isolate	him	in	her	memory	as	a	man	of
这	曾是	故意的	到	隔离	他	在	她	记忆	作为	一个	男人	的

[dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [də'meɪn][ɒv; əv]['daɪnɪŋ]

discernment	and	culture	worthy	of	remembrance	in	the	Elysian	domain	of	dining
辨别力	和	文化	值得	的	纪念	在	这	极乐世界	领域	的	用餐

.

:
.

这样做的目的是为了让她在记忆中将他铭记为一位有鉴赏力、有教养的绅士，值得在美食的极乐世界里被铭记。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tens] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] , [ðɪs]

There	is	indeed	something	almost	pathetic	in	this	intense	concentration	of	mind	,	this
那里	是	的确	某物	几乎	可怜的	在	这	激烈的	专注	的	头脑	,	这

['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

painful	anxiety	of	appreciation	,
痛苦	焦虑	的	欣赏	,

这种高度集中的精神状态，这种因感激而产生的痛苦焦虑，确实带有一种近乎悲哀的意味。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]['həʊstəs][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ðə; ði][nju:]['dʒi:niəs]
which is so evidently the tribute to the hostess and not to the new genius
哪个 是 所以 显然 这 贡 到 这 女主人 和 不是 到 这 新的 天才
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这显然是对女主人的致敬，而不是对这位新天才本人的致敬。

['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] ['ræptʃə(r)][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði]['lektʃərə(r)][æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [dɪ'mɑ:nd] .
Only so much rapture goes to the lecturer as appearances demand .
仅有的 所以 很多 狂喜 去 到 这 讲师 作为 外貌 要求 .

演讲者所表现出的热情，仅仅取决于表面功夫。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪtrən] ;
The glory of the occasion belongs to the patron ;
这 荣耀 的 这 场合 属于 到 这 赞助人 ;

此次盛会的荣耀属于赞助人；

[fɔ:(r); fə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]['tælənt][ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
for skill and talent are largely a matter of labor and discipline ,
为了 技能 和 天赋 是 很大程度上 一个 事情 的 劳动 和 纪律 ,

技能和天赋很大程度上取决于劳动和纪律。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['ɪntəlekt] , ['dʒi:niəs] !
whereas the recognition of excellence is the quick flash of pure intellect , genius !
然而 这 认出 的 卓越 是 这 快的 闪光 的 纯的 智力 , 天才 !

而对卓越的认可，则是纯粹智慧和天才的瞬间闪现！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ɔ:'di:l] [fɔ:(r); fə(r)]
But the audience is charitable enough , and the most terrible ordeal for
[ðə; ði]['lektʃərə(r)] ,
the lecturer ,
这 讲师 ,

但观众们还是相当宽容的，而对讲师来说，最可怕的考验是……

[freʃ] [frɒm; frəm] [pɑ:'næsəs] [ɔ:(r)] [grʌb] [stri:t] ,
fresh from Parnassus or Grub Street ,
新鲜的 从 帕纳索斯山 或者 幼虫 街道 ,

刚从帕纳索斯或格鲁布街买来的，

[ɪz][ðə; ði] [pə'veɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlkən][skɜ:rts] — [ə; eɪ]
is the pervasive and distracting rustling and swishing of silken skirts — a
是 这 普遍的 和 分散注意力 沙沙声 和 嗖嗖声 的 丝 裙子 — 一个
[saʊnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['tændʒəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['pəʊt(ə)nt] [wɪmz] [ɪn][ðə; ði]
sound that is the most tangible symbol of women's potent whims in the
声音 那 是 这 最多 有形 象征 的 女性的 强效 心血来潮 在 这
['senʃuəs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][mæn] .
sensuous consciousness of man .
感性的 意识 的 男人 .

丝绸裙摆沙沙作响、沙沙作响的声音无处不在，令人分心——这种声音是男人感官意识中女性强烈任性最具体的象征。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pli:t] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ænd; ənd]
There was one exception to the general air of complete absorption and
那里 曾是 一 例外 到 这 一般的 空气 的 完全的 吸收 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

在一片完全沉浸和满足的氛围中，有一个例外：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['əʊv(ə)l]['sɪnɪk(ə)l] [feɪs] , [hɑːf][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ]

and	this	was	a	queer	,	oval	cynical	face	,	half	in	the	light	of	the	waning
和	这	曾是	一个	酷儿	,	椭圆形	愤世嫉俗	脸	,	一半	在	这	光	的	这	减弱

[deɪ] ,

day	,
天	,

这是一张古怪的、椭圆形的、愤世嫉俗的脸，一半在日暮的光线下若隐若现。

[ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [-]

and	half	in	the	shadow	of	[	15	]
和	一半	在	这	阴影	的	[	-	]

一半在[15]的阴影下

[ðə; ði] ['kɜːtənz] .

the	curtains	.
这	窗帘	.

窗帘。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [liːnd] [hɑːf] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ,

It	belonged	to	a	young	man	,	who	leaned	half	forward	in	a	rigid	,
它	属于	到	一个	年轻的	男人	,	WHO	倾斜	一半	向前	在	一个	死板的	,

它属于一个年轻人，他身体僵硬地向前倾着，

[haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətli] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn]

high	-	backed	chair	,	and	alternately	glanced	curiously	from	face	to	face	in
高的	-	支持的	椅子	,	和	交替	瞥了一眼	奇怪的是	从	脸	到	脸	在

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

他坐在高背椅上，好奇地不时扫视观众席上的每个人，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [triː] - [tɒps]

and	then	turned	completely	about	and	looked	out	across	the	bare	tree	-	tops
和	然后	转向	完全地	关于	和	看起来	出去	穿过	这	裸	树	-	最高额

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

of	the	Common	.
的	这	常见的	.

然后他完全转过身，眺望着公共绿地上光秃秃的树梢。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [kən'tempt] , [krept] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

A	look	of	weariness	,	and	even	of	contempt	,	crept	about	his	eyes	and
一个	看	的	疲劳	,	和	甚至	的	鄙视	,	悄悄地爬	关于	他的	眼睛	和

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他的眼神和嘴角浮现出一丝疲惫，甚至还有一丝轻蔑。

[æz; əz]['sɜːt(ə)n] [haɪ] - [fləʊn] ['freɪzɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

as	certain	high	-	flown	phrases	reached	his	ears	.
作为	肯定	高的	-	飞行	短语	达到	他的	耳朵	.

当他听到某些华丽辞藻时。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ræpɪd] ['retərɪk] [ðæt] [iˈvəukt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Here	is	a	bit	of	rapid	rhetoric	that	evoked	the	applause	of	the	company	,
这里	是	一个	少量	的	迅速的	修辞	那	唤起	这	掌声	的	这	公司	,

以下是一段语速很快的演讲，赢得了公司上下的掌声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['əʊnli] [kɜːl] [hɪz; ɪz][lɪp] .

and	made	him	only	curl	his	lip	.
和	制成	他	仅有的	卷曲	他的	唇	.

这让他只是撇了撇嘴。

“ [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['bjuːti] [əb'teɪnz] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ]

“	The	dominion	of	beauty	obtains	forever	in	the	human	heart	,	and	so	long
“	这	统治权	的	美丽	获得	永远	在	这	人类	心	,	和	所以	长的

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,

as	this	is	so	,
作为	这	是	所以	,

“美的统治地位永远存在于人类心中，只要这种情况存在，

[nəʊ] [klɑːs] [nɔː(r)][hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['ʌtəli] [bæd] ;

no	class	nor	humanity	at	large	can	be	utterly	bad	;
不	班级	也不	人类	在	大的	能	是	完全地	坏的	;

任何阶级或整个人类都不可能完全邪恶；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] .

for	the	discernment	of	beauty	involves	the	recognition	of	moral	feeling	.
为了	这	辨别力	的	美丽	涉及	这	认出	的	道德	感觉	.

因为对美的辨别包含着对道德情感的认知。

[ɔːl] ['pɜːmənənt] ['bjuːti] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɒrəl][ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['redi] [ək'septəns] ,

All	permanent	beauty	is	essentially	moral	and	is	sure	of	ready	acceptance	,
全部	永恒的	美丽	是	本质上	道德	和	是	当然	的	准备好	验收	,

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

especially	among	women	,
尤其	之中	女性	,

所有永恒的美丽本质上都是道德的，并且肯定会被人轻易接受，尤其是在女性群体中。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [strɒgɪst] .

in	whom	the	religious	instinct	is	strongest	.
在	谁	这	宗教	本能	是	最强	.

在宗教本能最强的人身上。

['mɒd(ə)n][laɪf][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Modern	life	can	never	annihilate	this	innate	and	instinctive	perception	of
现代的	生活	能	绝不	歼灭	这	先天	和	本能	洞察力	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][pjʊə(r)] ['bjuːti] .

intellectual	nobility	and	pure	beauty	.
知识分子	贵族	和	纯的	美丽	.

现代生活永远无法抹杀这种与生俱来、本能地感知智慧高贵和纯粹之美的能力。

[neɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

Nay	,	since	the	form	is	the	body	of	the	soul	,
不	,	自从	这	形式	是	这	身体	的	这	灵魂	,

不，因为形体是灵魂的躯体，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪp] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['raɪtli] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

the	finest	type	of	pure	physical	beauty	will	always	rightly	command	our	admiration
这	最好的	类型	的	纯的	身体的	美丽	将要	总是	没错	命令	我们的	钦佩

.

:
.

最纯粹的、最上乘的外在美，永远理应赢得我们的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [θruː] [ɔːl] [kriːdz] [ænd; ənd] [kɑːsts] , [ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] [reɪs] [ɪn]['juːnəti][ɒv; əv]

It	breaks	through	all	creeds	and	castes	,	and	holds	the	race	in	unity	of
它	休息	通过	全部	信条	和	种姓	,	和	持有	这	种族	在	统一	的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] .

feeling	and	thought	.
感觉	和	想法	.

它打破了所有信仰和阶级，使全人类在情感和思想上团结一致。

" [ðə; ði]['lektʃə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,

"	The	lecture	closed	in	a	culminating	clapping	of	hands	,
"	这	演讲	关闭	在	一个	高潮	鼓掌	的	双手	,

讲座在热烈的掌声中结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɔ:l] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	guests	all	moved	forward	to	congratulate	the	lecturer	and	the
和	这	客人	全部	已搬	向前	到	祝贺	这	讲师	和	这

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

来宾们纷纷上前向讲师和赞助人表示祝贺。

[ðə; ði] [-]

The	[	16	]
这	[	-	]

[16]

[jʌŋ] [mæn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gru:ps] [wɪð] [æn; ən][ə'mju:zd] [smaɪl] .

young	man	turned	and	studied	the	different	groups	with	an	amused	smile	.
年轻的	男人	转向	和	研究	这	不同的	团体	和	一个	觉得好笑	微笑	.

年轻男子转过身，带着一丝玩味的微笑打量着不同的群体。

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

A	lady	,
一个	女士	,

一位女士，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['mɒkɪŋ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

who	had	been	watching	the	young	man's	mocking	comment	on	the	scene	in	the
WHO	有	到过	观看	这	年轻的	男人的	嘲讽	评论	在	这	场景	在	这

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɜ:st] [lɪps] ,

changing	expression	of	his	eyes	and	pursed	lips	,
变化	表达	的	他的	眼睛	和	攥紧	嘴唇	,

他一直观察着那个年轻人对眼前景象的嘲讽评论，从他不断变化的眼神和紧抿的嘴唇就能看出来。

['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

suddenly	arose	from	a	divan	in	the	angle	of	the	room	,
突然	出现	从	一个	迪万	在	这	角度	的	这	房间	,

突然从房间角落的沙发上站了起来，

[ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['twaɪlaɪt] .

and	crossed	over	to	where	he	sat	in	the	afternoon	twilight	.
和	交叉	超过	到	在哪里	他	卫星	在	这	下午	暮	.

然后走到他坐在午后暮色中的地方。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [hɪm][frɒm; frəm][ə'raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t]

She	stopped	him	from	arising	with	a	gesture	,	and	sank	down	into	a	seat
她	停止	他	从	产生	和	一个	手势	,	和	沉没	向下	进入	一个	座位

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

她用手势阻止他起身，然后在他旁边坐了下来。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:m] [pə'tɪkjələli] [pli:zd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['blæŋkəʊ] - ['lektʃə(r)] ? "

"	You	do	not	seem	particularly	pleased	with	Mr	.	Blanco	Winterbourne's	lecture	?	"
"	你	做	不是	似乎	特别	高兴	和	先生	.	布兰科	-	演讲	?	"

"您似乎对布兰科·温特伯恩先生的演讲不太满意吧？"

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] ,

"	Well	,	it	doesn't	interest	me	,
"	出色地	,	它	不	兴趣	我	,

"嗯，我对此不感兴趣。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [si:] [ai] [kʌm] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

because	you	see	I	come	into	contact	with	life	as	it	really	is	.
因为	你	看	我	来	进入	接触	和	生活	作为	它	真的	是	.

因为你看，我接触到了生活的真实面貌。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [kænt][ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd]['kærəktə(r)][bɪ'fɔ:(r)][səʊ]

I	have	heard	all	this	cant	about	the	beauty	of	purity	and	character	before	so
我	有	听到	全部	这	不能	关于	这	美丽	的	纯度	和	特点	前	所以

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

这些关于纯洁和品格之美的陈词滥调，我以前已经听过太多遍了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [si:] ['bju:ti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪn][laɪf][ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

but	when	I	see	beauty	of	character	in	life	I	find	it	always	taken	advantage
但	什么时候	我	看	美丽	的	特点	在	生活	我	寻找	它	总是	已采取	优势

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

但是，当我看到生活中美好的品格时，我发现它总是被利用。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bju:ti] ,

And	as	for	the	dignity	of	physical	beauty	,
和	作为	为了	这	尊严	的	身体的	美丽	,

至于外在美的尊严，

[ai] [ni:d] ['skeəsli] [tel] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][seks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][rægz]

I	need	scarcely	tell	one	of	your	sex	the	difference	between	a	beauty	in	rags
我	需要	几乎	告诉	一	的	你的	性别	这	不同之处	之间	一个	美丽	在	破布

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][sɪlks] . ”

and	a	beauty	in	silks	.	”
和	一个	美丽	在	帛	.	”

我几乎不用跟你们女人解释，衣衫褴褛的美人和身着丝绸的美人有什么区别。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai]['prəʊtest] , [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][grəʊs] ,

“	Oh	,	but	I	protest	,	that	although	the	world	is	gross	,
“	哦	,	但	我	反对	,	那	虽然	这	世界	是	总的	,

“哦，但我抗议，尽管这个世界令人厌恶，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)] ['mæmən] ['wə:ʃipə] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt]

and	the	half	of	us	are	mere	Mammon	worshippers	,	there	is	an	instinct
和	这	一半	的	我们	是	仅仅	玛门	信徒	,	那里	是	一个	本能

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of	delight	,
的	喜	,

我们当中有一半人只是拜金主义者，他们本能地感到快乐。

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ʃɪə(r)]

and	irresistible	attraction	for	us	,	especially	for	we	women	,	in	sheer
和	无法抗拒	景点	为了	我们	,	尤其	为了	我们	女性	,	在	透明

['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['træpɪŋz] [ɒv; əv]['faɪnəri] . ”

beauty	without	any	trappings	of	finery	.	”
美丽	没有	任何	服饰	的	服饰	.	”

对我们，尤其是对我们女性而言，她有着不可抗拒的吸引力，她纯粹的美丽无需任何华丽的装饰。”

“ [ɑ:] , [ɪn'di:d] ; [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'sɜ:tɪd] [baɪ]

“	Ah	,	indeed	;	that	sounds	like	the	magnanimity	of	humanity	,	universally	asserted	by
“	啊	,	的确	;	那	声音	喜欢	这	海量	的	人类	,	普遍地	断言	经过

['pɒpjələ(r)] [-]

popular	[	17	]
受欢迎的	[	-	]

“啊，的确；这听起来像是人类的宽宏大量，这是大众普遍所宣称的[17]

[ˈmɔrəlist] .
moralists .
道德家 .

道德家们。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][seks][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ] [liːst] [əˈmiːnəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ]
But **your** **sex** **is** **really** **the** **least** **amenable** **,** **as** **I** **could** **easily** **prove** **to** **you**
但 你的 性别 是 真的 这 至少 易于相处 , 作为 我 可以 容易地 证明 到 你
. ”
: **”**
. ”

但你的性别其实最不合适，我可以轻易地向你证明这一点。”

“ [ðen] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **Then** **prove** **it** **.** **”**
“ 然后 证明 它 . ”

“那就证明给我看。”

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . ”
“ **I** **will** **,** **if** **you** **can** **put** **on** **your** **hat** **and** **coat** **and** **come** **at** **once** **.** **”**
“ 我 将要 , 如果 你 能 放 在 你的 帽子 和 外套 和 来 在 一次 . ”

“如果你能戴上帽子，穿上外套，立刻过来，我就去。”

“ [wel] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ədˈventʃə(r)] .
“ **Well** **,** **I'm** **in** **a** **blaze** **of** **curiosity** **for** **the** **adventure** **.**
“ 出色地 , 我是 在 一个 火焰 的 好奇心 为了 这 冒险 .

“嗯，我对这次冒险充满了好奇心。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ˈbiːkən] [striːt] [ə; eɪ][ˈbegə(r)] [bɔɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
” **As** **they** **crossed** **Beacon** **Street** **a** **beggar** **boy** **stepped** **up** **to** **them** **,**
” 作为 他们 交叉 灯塔 街道 一个 乞丐 男生 步 向上 到 他们 ,

“当他们穿过比肯街时，一个乞丐男孩走到他们面前，

[ænd; ənd][ɪn][ˈpaɪpɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] .
and **in** **piping** **tones** **of** **want** **asked** **the** **lady** **for** **alms** **.**
和 在 管道 音调 的 想 问 这 女士 为了 施舍 .

他用乞讨的尖嗓音向那位女士乞讨。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ɒv; əv][nɪˈgeɪʃ(ə)n]
She **glanced** **for** **a** **moment** **into** **his** **face** **with** **a** **blank** **look** **of** **negation**
她 瞥了一眼 为了 一个 片刻 进入 他的 脸 和 一个 空白的 看 的 否定
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
on **her** **own** **,**
在 她 自己的 ,

她茫然地瞥了他一眼，脸上满是否定的神情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈɪnteɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɜːt][ænd; ənd][rægz][ʃiː; ʃi]
and **with** **a** **sort** **of** **comprehensive** **intake** **of** **his** **dirt** **and** **rags** **she**
和 和 一个 种类 的 综合的 摄入量 的 他的 污垢 和 破布 她
['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd]
gathered **her** **skirts** **about** **her** **and** **passed** **through** **the** **turnpike** **and**
聚集 她 裙子 关于 她 和 通过了 通过 这 收费公路 和
[daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən] .
down **the** **steps** **to** **the** **Common** **.**
向下 这 步骤 到 这 常见的 .

她仿佛彻底吞下了身上的污垢和破布，然后拢起裙摆，穿过收费公路，走下台阶来到公园。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [hɑ:f]

But	her	companion	lingered	behind	,	and	presently	joined	her	,	half
但	她	伴侣	徘徊不去	在后面	,	和	目前	加入	她	,	一半

['drægɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tætəd] [sli:v] .

dragging	the	boy	by	his	tattered	sleeve	.
拖拽	这	男生	经过	他的	破烂	袖子	.

但她的同伴却留在了后面，过了一会儿才跟上来，半拽着男孩破烂的袖子。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [mɪs] ['lɔ:rɪˌlɑ:rd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Come	here	,	Miss	Lorillard	,	and	look	at	the	boy	.
“	来	这里	,	错过	洛里拉德	,	和	看	在	这	男生	.

“洛里拉德小姐，过来，看看这个男孩。”

[aɪ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['bju:ti] ?

I	want	to	know	if	this	isn't	beauty	?
我	想	到	知道	如果	这	不是	美丽	?

我想知道，这难道不是美吗?

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,

”	She	turned	and	looked	into	the	boy's	face	,
”	她	转向	和	看起来	进入	这	男孩们	脸	,

她转过身，看向男孩的脸。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən] [held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] .

as	her	companion	held	it	up	to	the	light	between	his	two	hands	.
作为	她	伴侣	握住	它	向上	到	这	光	之间	他的	二	双手	.

她的同伴用双手将它举到光下。

[ðə; ði][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [si:zd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

The	extraordinary	and	perfect	beauty	of	his	features	seized	upon	her	in	a
这	非凡的	和	完美的	美丽	的	他的	特征	查获	之上	她	在	一个

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] .

sort	of	wonderment	.
种类	的	惊奇	.

他那非凡完美的容貌令她惊叹不已。

[weə(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ?

Where	had	she	ever	seen	such	a	face	before	?
在哪里	有	她	曾经	已见	这样的	一个	脸	前	?

她以前在哪里见过这样的脸?

— [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

—	And	her	memory	swept	through	the	galleries	of	Europe	.
—	和	她	记忆	扫荡	通过	这	画廊	的	欧洲	.

——她的记忆席卷了欧洲的各个画廊。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

In	none	of	them	.
在	没有任何	的	他们	.

它们之中没有一个。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] ?

How	was	it	she	had	not	noticed	it	at	first	?
如何	曾是	它	她	有	不是	注意到	它	在	第一的	?

她一开始怎么没注意到呢?

[ðə; ði][dɜ:t] ? [-]

The	dirt	?	[	18	]
这	污垢	?	[	-	]

污垢? [18]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbl] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][ɪn][ɪts] ['swiːtnəs]

It	was	incomparable	—	it	seemed	superhuman	in	its	sweetness
它	曾是	无与伦比	—	它	似乎	超人类	在	它是	甜味

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɪts] [ə'piːl] , [ænd; ənd][ɪts] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

and	beauty	,	its	appeal	,	and	its	glow	of	divinity	.
和	美丽	,	它是	上诉	,	和	它是	辉光	的	神	.

它无与伦比——它的甜蜜、美丽、魅力和神圣的光芒都仿佛超凡脱俗。

[gɑːdz][hænd][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [set][ɪn] [ðæt] [feɪs] .

God's	hand	was	plainly	set	in	that	face	.
神的	手	曾是	显然	放	在	那	脸	.

那张脸上明显有上帝的印记。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [lə'kɒnɪk(ə)li] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	This	is	the	boy	,	”	said	the	young	man	,	laconically	,	watching	her	expression	.
“	这	是	这	男生	,	”	说	这	年轻的	男人	,	简洁地	,	观看	她	表达	.

“就是这个男孩，”年轻人一边观察着她的表情，一边简洁地说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	Come	along	.
“	来	沿着	.

“跟我来。”

” [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['jʌŋstə(r)] ,

”	And	linking	his	arm	in	that	of	the	ragged	youngster	,
”	和	链接	他的	手臂	在	那	的	这	破烂不堪	青少年	,

“他挽着那个衣衫褴褛的年轻人的胳膊，

[ðə; ði]['triːəʊ]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɒŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætɪneɪ]

the	trio	sauntered	along	with	the	fashionable	throng	coming	out	of	the	matinees
这	三人组	漫步	沿着	和	这	时髦	人群	未来	出去	的	这	午场

.

:

.

三人悠闲地跟在从午场电影出来后的时尚人群中。

“ [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [swiːp] , ” [sed] [wʌn] ['wʊmən] ,

“	Get	out	of	my	way	,	you	ugly	little	sweep	,	”	said	one	woman	,
“	得到	出去	的	我的	方式	,	你	丑陋的	小的	扫	,	”	说	一	女士	,

“滚开，你这丑陋的小扫帚！”一个女人说道。

['elbəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [pʊʃt] [hɪm]['hɪðə(r)][ænd; ənd]

elbowing	the	boy	off	the	pavement	;	and	the	men	pushed	him	hither	and
肘击	这	男生	离开	这	路面	;	和	这	男人	推动	他	这里	和

['ðɪðə(r)] .

thither	.
那里	.

他们用手肘把男孩推下人行道；然后推搡着他来回走动。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdəntli]

The	fashionable	women	looked	right	through	the	ragged	urchin	and	his	evidently
这	时髦	女性	看起来	正确的	通过	这	破烂不堪	顽童	和	他的	显然

['djuːbiəs] [kəm'pænjənz] ,

dubious	companions	,
可疑	同伴	,

这些时髦的女士们对那个衣衫褴褛的孤儿和他那些明显来路不明的同伴视而不见。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə][baɪt] [laɪk] [frɒst] .

as	if	they	were	glass	,	and	their	gaze	seemed	to	bite	like	frost	.
作为	如果	他们	是	玻璃	,	和	他们的	目光	似乎	到	咬	喜欢	霜	.

仿佛他们的眼神是玻璃一样，目光像霜一样刺人。

[nɒt] [wʌn] ['wʊmən] [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [sə'pɑ:sɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['pɜ:fɪkt] [feɪs] .

Not	**one**	**woman**	**remarked**	**the**	**surpassing**	**loveliness**	**of**	**the**	**boy's**	**perfect**	**face**	**.**
不是	一	女士	评论	这	超越	可爱	的	这	男孩们	完美的	脸	.

没有一个女人注意到男孩完美无瑕的脸庞有多么俊美。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sent][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

At	**the**	**corner**	**of**	**the**	**Common**	**the**	**young**	**man**	**sent**	**the**	**boy**	**about**	**his**	**business**
在	这	角落	的	这	常见的	这	年轻的	男人	发送	这	男生	关于	他的	商业

.

:

.

在公共绿地的拐角处，年轻人打发男孩去办自己的事。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? ”

“	**Who**	**is**	**he**	**,**	**and**	**what**	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**	**”**
“	WHO	是	他	,	和	什么	做	全部	这	意思是	?	”

“他是谁？这一切又意味着什么？”

“ [ðæt] [ɪz][ə'dəʊnɪs] — [ðə; ði][wʌn] - [taɪm]['vɪktə(r)][ɒv; əv]['vi:nəs] .

“	**That**	**is**	**Adonis**	**—**	**the**	**one**	**-**	**time**	**victor**	**of**	**Venus**	**.**
“	那	是	阿多尼斯	—	这	一	-	时间	胜利者	的	金星	.

“那是阿多尼斯——曾经征服维纳斯的英雄。”

[hi:; hi] [fel] [ə'pɒn]['i:v(ə)l] [deɪz] [wen] [kləʊðz] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][rægz][ðə; ði] [neɪv] .

He	**fell**	**upon**	**evil**	**days**	**when**	**clothes**	**made**	**the**	**king**	**,**	**and**	**rags**	**the**	**knave**	**.**
他	跌倒	之上	邪恶的	天	什么时候	衣服	制成	这	国王	,	和	破布	这	恶棍	.

他落入了邪恶的时代，那时华服能造就君王，破烂衣衫能造就恶棍。

” ['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rt] . [-]

”	**Walter**	**Blackburn**	**Harte**	**.**	**[**	**19**	**]**
”	沃尔特	布莱克本	哈特	.	[	-	]

“沃尔特·布莱克本·哈特。[19]

[laɪf] .

LIFE .

生活 .

生活。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [si:] - [sɔ:] [bɔ:d] ,

I	**sometimes**	**think**	**life**	**is**	**but**	**a**	**see**	**-**	**saw**	**board**	**,**
我	有时	思考	生活	是	但	一个	看	-	锯	木板	,

我有时觉得人生就像跷跷板，

[wɪð] [həʊp][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	**hope**	**at**	**one**	**end**	**and**	**despair**	**at**	**the**	**other**	**.**
和	希望	在	一	结尾	和	绝望	在	这	其他	.

一端充满希望，另一端充满绝望。

[fɜ:st] [həʊp] [gəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][gəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ri'və:siz] .

First	**hope**	**goes**	**up**	**,**	**and**	**despair**	**goes**	**down**	**,**	**and**	**then**	**it**	**reverses**	**.**
第一的	希望	去	向上	,	和	绝望	去	向下	,	和	然后	它	反转	.

先是希望上升，绝望下降，然后反过来。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] .

There	**seems**	**to**	**be**	**no**	**break**	**in**	**the**	**steady**	**rise**	**and**	**fall**	**.**
那里	似乎	到	是	不	休息	在	这	稳定的	上升	和	落下	.

这种持续的涨跌似乎没有丝毫停顿。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɒn] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [həʊp] [wɪl] [ˌaʊt'bæləns] [dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

We	live	on	,	clinging	to	the	belief	that	hope	will	outbalance	despair	,	but	it
我们	居住	在	,	依恋	到	这	信仰	那	希望	将要	失衡	绝望	,	但	它

[dʌz] [nɒt] ,

does	not	,
做	不是	,

我们继续活着，仍然抱有希望能够战胜绝望的信念，但事实并非如此。

[ænd; ənd][men] [kʌm] [ænd; ənd][men][gəʊ] , [ænd; ənd][laɪf] [stɪl] ['ti:tə] [ə'weɪ] .

and	men	come	and	men	go	,	and	life	still	teeters	away	.
和	男人	来	和	男人	去	,	和	生活	仍然	摇晃	离开	.

人来人往，生命依然摇摇欲坠。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændru:z] [kəʊn] .

Joseph	Andrews	Cone	.
约瑟夫	安德鲁斯	锥体	.

约瑟夫·安德鲁斯·科恩。

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['poʊəts] .

A	SONNET	FOR	POETS	.
一个	十四行诗	为了	诗人	.

一首献给诗人的十四行诗。

['sʌmtaɪmz] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [mɔ:n] [ɪz][feə(r)] ;

Sometimes	birds	sing	not	though	the	morn	is	fair	;
有时	鸟类	唱歌	不是	尽管	这	早晨	是	公平的	;

有时，即使清晨阳光明媚，鸟儿也不会歌唱；

['sʌmtaɪmz] ['flaʊəz] ['fəʊldɪd][laɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sʌn] ;

Sometimes	flowers	folded	lie	beneath	the	sun	;
有时	花朵	折叠	说谎	下面	这	太阳	;

有时，花朵折叠起来，静静地躺在阳光下；

['sʌmtaɪmz] [nəʊ] [dju:] [fɔ:ls] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;

Sometimes	no	dew	falls	though	the	day	is	done	;
有时	不	露	瀑布	尽管	这	天	是	完毕	;

有时，即使一天结束了，也不会有露水落下；

['sʌmtaɪmz] [weə(r)] [fru:t] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɪz][beə(r)] ;

Sometimes	where	fruit	should	grow	the	branch	is	bare	;
有时	在哪里	水果	应该	生长	这	分支	是	裸	;

有时本该结果子的枝条却光秃秃的；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tru:ist] ['pəʊɪt][mʌst; məst][fɔ:'beə(r)]

Sometimes	the	truest	poet	must	forbear
有时	这	最真实的	诗人	必须	忍耐

有时，最真正的诗人也必须克制自己

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][wʌn]

To	make	his	music	,	though	the	hour	is	one
到	制作	他的	音乐	,	尽管	这	小时	是	一

为了创作他的音乐，尽管时间只有一小时。

[wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] [endid] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] :

With	perfect	beauty	ended	and	begun	:
和	完美的	美丽	结束	和	开始	:

完美之美终结，又重新开始：

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hæz; həz][left] [hɪm][tu:; tə][dɪ'speə(r)] ,

Sometimes	his	power	has	left	him	to	despair	,
有时	他的	力量	有	左边	他	到	绝望	,

有时，他的力量也会让他陷入绝望。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['stændɪθ] [speld] [ænd; ənd] [dʌm] , [ðəʊ] [ɔːl]
Sometimes **he** **standeth** **spelled** **and** **dumb** **,** **though** **all**
有时 他 站立 拼写 和 哑的 , 尽管 全部

有时他会呆立不动，哑口无言，尽管所有

[ɪz] [greɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['pleɪnli] [siːz]
Is **great** **around** **him** **,** **though** **he** **plainly** **sees**
是 伟大的 大约 他 , 尽管 他 显然 看到

他跟他在一起感觉很好，尽管他自己也清楚地看到了这一点。

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [saʊnd] ['pleɪnli] [h'iəz] .
The **beauty** **,** **and** **the** **grand** **sound** **plainly** **hears** **.**
这 美丽 , 和 这 盛大 声音 显然 听到 .

美妙的旋律，宏大的音响效果，都清晰可闻。

[bʌt; bət] [ɪf] , [eə(r)] ['glɔːriz] ['vænɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːl]
But **if** **,** **ere** **glories** **vanish** **,** **it** **befall**
但 如果 , 埃雷 荣耀 消失 , 它 降临

但如果，在荣耀消逝之前，它就发生了

[ðæt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tʌŋ] [dʌθ] ['luːs(ə)n] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [friːz]
That **his** **sweet** **tongue** **doth** **loosen** **;** **as** **it** **frees**
那 他的 甜的 舌头 确实 松开 ; 作为 它 自由

他甜言蜜语，使人放松；正如它释放了……

[hiː; hi] [θril] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [him] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
He **thrills** **with** **rapture** **,** **hymning** **through** **his** **tears** **.**
他 刺激 和 狂喜 , 赞美诗 通过 他的 眼泪 .

他欣喜若狂，泪流满面地唱着赞美诗。

['wɪljəm] ['frɑːnsɪs] ['bɑːnɑːd] . [-]
William **Francis** **Barnard** **.** **[** **20** **]**
威廉 弗朗西斯 巴纳德 . [-]

威廉·弗朗西斯·巴纳德。[20]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt] .
THE **LITTLE** **GREEN** **HAT** **.**
这 小的 绿色的 帽子 .

绿帽子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætɪneɪ] ,
They **were** **coming** **out** **of** **the** **matinee** **,**
他们 是 未来 出去 的 这 午场 ,

他们刚看完午场电影出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [swʌŋ]
and **there** **was** **something** **in** **the** **way** **he** **took** **her** **arm** **and** **swung**
和 那里 曾是 某物 在 这 方式 他 采取 她 手臂 和 摇摆
[hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] ,
her **out** **of** **the** **crush** **,**
她 出去 的 这 压碎 ,

他抓住她的手臂，把她从人群中拉出来的方式，似乎有什么特别之处。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪd] [mæn][ɔː(r)] ['mærɪd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns]
that **the** **experienced** **eye** **of** **the** **married** **man** **or** **married** **woman** **could** **at** **once**
那 这 经验丰富的 眼睛 的 这 已婚 男人 或者 已婚 女士 可以 在 一次
[dɪ'tekt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
detect **as** **the** **assurance** **of** **the** **husband** **,**
探测 作为 这 保证 的 这 丈夫 ,

有经验的已婚男士或女士一眼就能看出这是丈夫的保证。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɔːrd] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]

accustomed	to	being	adored	,	and	quietly	and	covertly	conscious	of
习惯	到	存在	受人喜爱	,	和	悄悄	和	隐蔽	有意识的	的

[ˈʌðə(r)] [ˈfemənɪn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

other	feminine	eyes	in	the	crowd	.
其他	女性	眼睛	在	这	人群	.

习惯了被人崇拜，却又悄悄地、隐秘地察觉到人群中其他女性的目光。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪn][ˈsaɪləns] .

He	turned	up	her	fur	collar	and	they	walked	along	in	silence	.
他	转向	向上	她	毛皮	衣领	和	他们	步行	沿着	在	沉默	.

他撩起她的毛领，两人默默地走着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈskruːtənaɪzɪŋ] [iːtʃ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [θrɒŋ] .

She	was	scrutinizing	each	face	in	the	slowly	moving	throng	.
她	曾是	仔细审查	每个	脸	在	这	缓慢地	移动	人群	.

她仔细观察着缓缓移动的人群中每一张面孔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	picking	his	way	,	falling	in	her	wake	to	give	room	to	the
他	曾是	挑选	他的	方式	,	坠落	在	她	唤醒	到	给	房间	到	这

[əˈpəʊzɪŋ] [striːm] ,

opposing	stream	,
反对	溪流	,

他小心翼翼地走着，跟在她身后，给对面的水流让路。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [glɑːns] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	occasionally	to	glance	behind	and	strengthen	some	impression	of	a
和	偶尔	到	瞥一眼	在后面	和	加强	一些	印象	的	一个

[ˌsɪluˈet] , [ðæt] [əˈwəʊk][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [pæŋ] ,

silhouette	,	that	awoke	a	momentary	pang	,
轮廓	,	那	醒来	一个	瞬间	疼痛	,

偶尔回头瞥一眼，强化对某个轮廓的印象，这唤起了我瞬间的刺痛感。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv][ˈfeɪsɪz] ,

and	then	faded	into	the	blur	of	faces	,
和	然后	褪色	进入	这	模糊	的	面孔	,

然后渐渐消失在模糊的面孔中，

[ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ɒv; əv][sɪlks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌt(ə)l] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [drest] [kraʊd] [ɒv; əv]

the	rustle	of	silks	and	the	subtle	perfume	of	a	well	dressed	crowd	of
这	沙沙	的	帛	和	这	微妙的	香水	的	一个	出色地	穿着	人群	的

[ˈwɪmɪn] .

women	.
女性	.

丝绸的沙沙声和一群衣着考究的女性身上散发出的淡淡香水味。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɑːf] [raʊnd] [ˈʃɑːpli] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [swept] [baɪ] ,

Once	he	turned	half	round	sharply	,	as	a	tall	,	handsome	woman	swept	by	,
一次	他	转向	一半	圆形的	尖锐地	,	作为	一个	高的	,	英俊的	女士	扫荡	经过	,

就在这时，一个身材高挑、容貌姣好的女子从他身边掠过，他猛地转过身去。

[kriːk] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgæliən] [ɪn][ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [siː]

creaking	and	rustling	like	a	great	galleon	in	a	swell	of	wind	and	rolling	sea
嘎吱作响	和	沙沙声	喜欢	一个	伟大的	盖伦帆船	在	一个	膨胀	的	风	和	滚动	海

.

:

.

像一艘巨大的帆船在狂风巨浪中摇曳，发出嘎吱嘎吱的响声。

[hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .

His	**wife**	**brought**	**back**	**his**	**eyes**	**with**	**a**	**glance**	**of**	**interrogation**	**.**
他的	妻子	带来	后退	他的	眼睛	和	一个	瞥一眼	的	审讯	.

他的妻子用审视的目光吸引了他的注意力。

“ [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [hæt] , [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Pretty**	**little**	**green**	**hat**	**,**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	漂亮的	小的	绿色的	帽子	,	那	,	”	他	说	.

“那顶小绿帽子真漂亮，”他说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][suːt][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**think**	**it**	**would**	**just**	**suit**	**you**	**.**	**”**
“	我	思考	它	会	只是	套装	你	.	”

“我觉得这很适合你。”

“ [ɑː] [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

“	**Ah**	**yes**	**,**	**”**	**answered**	**she**	**.**
“	啊	是的	,	”	回答	她	.

“啊，是的，”她回答道。

“ [streɪndʒ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][ˈnəʊtɪs][hæts][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlɪnə(r)] - [ˈwɪndəʊz] .

“	**Strange**	**you**	**never**	**notice**	**hats**	**in**	**the**	**milliners**	**'**	**windows**	**.**
“	奇怪的	你	绝不	注意	帽子	在	这	女帽商	-	视窗	.

“奇怪的是，你从来没注意到过帽子店橱窗里的帽子。”

” [ˈdʒɒnəθən] [pen] . [-]

”	**Jonathan**	**Penn**	**.**	**[**	**21**	**]**
”	乔纳森	宾夕法尼亚	.	[	-	]

乔纳森·佩恩。[21]

[ðə; ði] [njuː] [gɒd] .

THE	**NEW**	**GOD**	**.**
这	新的	上帝	.

新神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] , [æz; əz][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]

It	**is**	**altogether**	**fitting**	**and**	**proper**	**,**	**as**	**Abraham**	**Lincoln**	**would**	**say**	**if**	**he**
它	是	共	配件	和	恰当的	,	作为	亚伯拉罕	林肯	会	说	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] ,

were	**not**	**dead**	**,**
是	不是	死的	,

如果亚伯拉罕·林肯还活着，他一定会这么说，这完全合情合理。

[ðæt] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “ [njuː] [gɒd] .

that	**that**	**there**	**should**	**be**	**an**	**immediate**	**definition**	**of**	**the**	**“**	**New**	**God**	**.**
那	那	那里	应该	是	一个	即时	定义	的	这	“	新的	上帝	.

应该立即对“新神”做出定义。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [njuː] [ˈwʊmən] — [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [njuː] [mæn] ,

”	**It**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**define**	**the**	**New**	**Woman**	**—**	**not**	**easy**	**to**	**define**	**the**	**New**	**Man**	**,**
”	它	是	不是	简单的	到	定义	这	新的	女士	—	不是	简单的	到	定义	这	新的	男人	,

“定义新女性并不容易——定义新男性也不容易。”

[nɔː(r)][tuː; tə] [ˈfɔːmjuleɪt] [njuː] [aɪˈdiəz] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

nor	**to**	**formulate**	**New**	**Ideas**	**,**	**but**	**,**	**in**	**these**	**days**	**,**
也不	到	制定	新的	想法	,	但	,	在	这些	天	,

也不是为了提出新想法，而是，在如今这个时代，

[wen] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['ʃædəʊz] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] ,

when	the	passion	for	money	getting	over	-	shadows	everything	else	in	life	,
什么时候	这	热情	为了	钱	获得	超过	-	阴影	一切	别的	在	生活	,

[ænd; ənd] [k'ʌləz] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

and	colors	our	religion	and	philosophy	,
和	颜色	我们的	宗教	和	哲学	,

当对金钱的渴望凌驾于生活中的一切之上，并影响到我们的宗教信仰和人生哲学时，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃi:p] ['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃi:tɪd] [gri:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ðɪ]

with	the	cheap	cynicism	of	poor	cheated	greed	,	it	is	easy	to	define	the
和	这	便宜的	玩世不恭	的	贫穷的	作弊	贪婪	,	它	是	简单的	到	定义	这

[nju:] [gɒd] .

New	God	.
新的	上帝	.

带着被欺骗的、贪婪的、廉价的犬儒主义，很容易定义新神。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] , [hi:; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][gɒd][wɒz; wəz][nɒt] ;

In	the	first	place	,	He	is	everything	that	the	Old	God	was	not	;
在	这	第一的	地方	,	他	是	一切	那	这	老的	上帝	曾是	不是	;

首先，祂拥有旧神所不具备的一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [daɪvz] ['wɪʃɪz] [sed] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

and	that	is	saying	everything	that	the	Modern	Dives	wishes	said	—	and	for
和	那	是	说	一切	那	这	现代的	潜水	愿望	说	—	和	为了

[wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃə(r)] .

which	he	pays	his	preacher	.
哪个	他	支付	他的	牧师	.

这就是现代富翁想说的一切——也是他付钱请牧师来传道的原因。

[ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['pri:tʃə(r)] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑ:ts]

The	successful	modern	preacher	has	to	be	a	man	of	great	intellectual	parts
这	成功的	现代的	牧师	有	到	是	一个	男人	的	伟大的	知识分子	部分

,

,

,

现代成功的传教士必须具备卓越的才智。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	some	knowledge	of	affairs	.
和	一些	知识	的	事务	.

并且对政事有一定的了解。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

He	must	be	a	man	of	the	world	,
他	必须	是	一个	男人	的	这	世界	,

他一定是个见多识广的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['prɒfɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [tʃɜ:tʃ]

for	it	is	the	function	of	a	new	prophet	in	a	successful	metropolitan	church
为了	它	是	这	功能	的	一个	新的	先知	在	一个	成功的	大都会	教会

[tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ðɪ] [nju:] [gɒd] .

to	preach	the	New	God	.
到	布道	这	新的	上帝	.

因为在成功的都市教会中，新先知的职责就是宣扬新神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ɪ'fektɪvli] [dʌn] [waɪl] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld]['pʊlpɪt] .

And	this	is	most	effectively	done	while	occupying	the	Old	Pulpit	.
和	这	是	最多	有效地	完毕	尽管	占领	这	老的	讲坛	.

而占据旧讲坛是实现这一目标最有效的方式。

[æn; ən] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [dʒuː'dɪʃəl] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd]

An	adroit	and	conservative	judicial	spirit	has	entirely	renovated	and	made
一个	灵巧	和	保守的	司法	精神	有	完全	翻新	和	制成

[rɪ'spektəbl] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

respectable	the	gift	of	prophecy	in	the	Christian	church	.
可敬	这	礼物	的	预言	在	这	基督教	教会	.

精明而保守的司法精神彻底革新了基督教教会中的预言恩赐，并使其受到尊重。

[səʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪlkən]

So	we	see	the	churches	filled	with	the	social	charity	of	sweet	and	silken
所以	我们	看	这	教堂	已填	和	这	社会的	慈善机构	的	甜的	和	丝

[i'kwɒlətɪ] ,

equality	,
平等	,

所以我们看到教堂里充满了甜蜜而柔和的平等的社会慈善行为。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs]

and	all	things	are	kept	as	sweet	and	peaceful	as	possible	in	this
和	全部	事物	是	保留	作为	甜的	和	和平	作为	可能的	在	这

['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [wʌns] [riːk] [-]

atmosphere	that	once	reeked	[	22	]
气氛	那	一次	臭气熏天	[	-	]

在这种曾经臭气熏天的氛围中，一切都尽可能地保持着甜蜜和宁静[22]

[wɪð] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

with	sulphurous	fumes	for	the	wicked	.
和	硫磺	烟雾	为了	这	邪恶	.

用硫磺烟雾惩罚恶人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] [hæz; həz] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði]

But	the	sweet	savor	of	camphor	and	smelling	salts	has	stifled	the
但	这	甜的	品尝	的	樟	和	闻起来	盐	有	窒息	这

['sʌlfə(r)] ,

sulphur	,
硫	,

但是樟脑和嗅盐的甜香掩盖了硫磺的气味。

— [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdəz] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] .

—	and	all	other	disagreeable	odors	in	God's	House	.
—	和	全部	其他	令人不快的	气味	在	神的	房子	.

——以及上帝殿堂里所有其他令人不快的气味。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstlɪ] [mɔːsə'liːəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [rest] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]

The	churches	of	today	are	mostly	mausoleums	in	which	rest	the	crumbling
这	教堂	的	今天	是	大多	陵墓	在	哪个	休息	这	摇摇欲坠

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒd] .

remains	of	the	ancient	God	.
遗迹	的	这	古老的	上帝	.

如今的教堂大多是陵墓，里面安放着古代神灵摇摇欲坠的遗骸。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪdʒ] [stɪl] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'presɪv] ['rɪtʃuəl] ,

But	an	intellectual	age	still	delights	in	the	glamor	of	impressive	ritual	,
但	一个	知识分子	年龄	仍然	美味	在	这	魅力	的	感人的	仪式	,

但是，知识分子时代仍然沉醉于令人印象深刻的仪式所带来的魅力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [kriːd] , ['dekəlɒg] [ænd; ənd]

and	his	name	and	attributes	are	enshrined	in	Creed	,	Decalogue	and
和	他的	姓名	和	属性	是	奉为圭臬	在	信条	,	十诫	和

[hɪm] .

Hymn	.
圣歌	.

他的名字和属性被铭刻在信经、十诫和赞美诗中。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [lɔ:] [ɪz] [sə'ri:nli] [ˌdisə'bei] ,

But	the	old	Law	is	serenely	disobeyed	,
但	这	老的	法律	是	平静地	违抗命令	,

但旧法却被平静地违背了。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [gɒd] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [ɔ:(r)] [mʌtʃ] [tu:] ['dɪstənt] [tu:; tə]

with	the	assurance	that	the	New	God	is	much	too	good	or	much	too	distant	to
和	这	保证	那	这	新的	上帝	是	很多	也	好的	或者	很多	也	遥远	到

[pə'pleks] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpekə'dɪləʊz] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

perplex	himself	with	the	peccadillos	of	good	society	.
困扰	他自己	和	这	小过错	的	好的	社会	.

人们确信，新神太过善良或太过遥远，不会为上流社会的琐事而烦恼。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [frentʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . ,

As	a	certain	French	countess	said	in	the	court	of	Louis	XV	.	,
作为	一个	肯定	法语	伯爵夫人	说	在	这	法庭	的	路易斯	十五	.	,

正如路易十五宫廷中一位法国女伯爵所说：

“ [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['dæmɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kwɒləti] ” —

“	The	good	God	would	surely	think	twice	before	damning	people	of	quality	”	—
“	这	好的	上帝	会	一定	思考	两次	前	令人震惊的	人们	的	质量	”	—

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [nju:] [gɒd][ɪz][mɔ:(r)]['lɪbərəl][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] .

and	undoubtedly	the	New	God	is	more	liberal	and	refined	than	the	old	one	.
和	无疑	这	新的	上帝	是	更多的	自由主义	和	精制	比	这	老的	一	.

“仁慈的上帝在诅咒有品格的人之前，一定会三思而后行”——毫无疑问，新上帝比旧上帝更加宽容和高尚。

[ðə; ði] [nju:] [gɒd] , [laɪk][ðə; ði]['sɪnɪk][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [teɪks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][hi:; hi][faindz]

The	New	God	,	like	the	cynic	man	of	the	world	,	takes	the	world	as	he	finds
这	新的	上帝	,	喜欢	这	犬儒	男人	的	这	世界	,	需要	这	世界	作为	他	发现

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

新神就像世间愤世嫉俗的人一样，接受这个世界本来的样子。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['sɪndɪkəts] ([sɪn] - [ˌdi: 'aɪ] - [keɪts] !) ,

He	is	a	being	of	an	infinite	indifference	to	syndicates	(	sin	-	di	-	cates	!	)	,
他	是	一个	存在	的	一个	无限	漠不关心	到	辛迪加	(	罪	-	迪	-	猫	!	)	,

他对辛迪加（sin-di-cates！）漠不关心。

[di:lz] ([ɪn] [wɪtʃ] [lə:k] [ðə; ði] - !) ,

deals	(	in	which	lurks	the	de'il	!	)	,
交易	(	在	哪个	潜伏者	这	-	!	)	,

交易（其中潜藏着魔鬼！），

[kəʊl] [ɔɪl] [mə'nɒpəliz] ([wens] [kʌm] [ɪn'daʊmənts] [ðæt] ['θrɒtl] [fri:] [spi:tʃ] [ɒn]['səʊʃ(ə)l]

coal	oil	monopolies	(	whence	come	endowments	that	throttle	free	speech	on	social
煤炭	油	垄断	(	何处	来	捐赠基金	那	风门	自由的	演讲	在	社会的

['kwestʃənz]) ,

questions	)	,
问题	)	,

煤炭石油垄断（由此产生的资金扼杀了社会问题上的言论自由），

['ʃʊgə(r)] [trʌsts] ([ðæt] ['kæptʃə(r)] ['kɒŋgres]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][meɪd]

sugar	trusts	(	that	capture	Congress	)	,	and	the	ways	of	a	man	with	a	maid
糖	信托	(	那	捕获	国会	)	,	和	这	方式	的	一个	男人	和	一个	女佣

— [ɔ:(r)] ,

—	or	,
—	或者	,

控制国会的糖业托拉斯，以及一个男人与女佣相处的方式——或者，

[wɒt] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] — [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [meɪd] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] .

what	is	quite	as	wonderful	—	the	ways	of	a	new	maid	with	an	old	man	.
什么	是	相当	作为	精彩的	—	这	方式	的	一个	新的	女佣	和	一个	老的	男人	.

还有什么比新女仆和老男人之间的相处方式更美妙的呢?

[ðə; ði] [nju:] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [hu:] [-]

The	New	God	is	a	dilettante	in	religion	,	who	[	23	]
这	新的	上帝	是	一个	业余爱好者	在	宗教	,	WHO	[	-	]

新神是宗教的业余爱好者，他[23]

[wɪŋks] ([wen] [braib] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜ:tʃ]) [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

winks	(	when	bribed	with	a	good	service	in	a	fine	church	)	and	looks	the	other
眨眼	(	什么时候	受贿	和	一个	好的	服务	在	一个	美好的	教会	)	和	看起来	这	其他

[wei] [wen] [brɔ:d] - [klɒθ] [ænd; ənd]['sætɪn] [səʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fleʃ] .

way	when	broad	-	cloth	and	satin	sow	unto	the	flesh	.
方式	什么时候	广阔	-	布	和	缎	母猪	到	这	肉	.

当在教堂里享受到优质服务时，他会眨眨眼；当粗呢布和缎子贴近肉体时，他会视而不见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	to	be	suspected	that	the	New	Girl	in	her	way	is	better	than	the
它	是	到	是	怀疑	那	这	新的	女孩	在	她	方式	是	更好的	比	这

[nju:] [gɒd] .

New	God	.
新的	上帝	.

有人怀疑，这位新来的女孩比这位新来的神更胜一筹。

[ɪf] [ðə; ði] [nju:] [mæn] [bɪ'kʌmz] ['eni] [wɜ:s] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] — [wel] ,

If	the	New	Man	becomes	any	worse	,	he	ought	to	—	well	,
如果	这	新的	男人	变成	任何	更糟	,	他	应该	到	—	出色地	,

如果新人类的境况再恶化下去，他应该——好吧，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒlətɪk][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .

it	would	be	impolitic	to	say	what	he	ought	to	do	.
它	会	是	不合时宜	到	说	什么	他	应该	到	做	.

现在说他应该怎么做是不合时宜的。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nju:] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪks] [ɒv; əv] ['mæmən] [ðɪs] [wɜ:ld] [dʌz] [nɒt]

But	between	the	New	God	and	the	cynics	of	Mammon	this	world	does	not
但	之间	这	新的	上帝	和	这	愤世嫉俗者	的	玛门	这	世界	做	不是

[si:m] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɔ:(r)][ju:'təʊpiə][dʒʌst] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .

seem	to	promise	the	millennium	or	Utopia	just	yet	a	while	.
似乎	到	承诺	这	千年	或者	乌托邦	只是	然而	一个	尽管	.

但是，在新神和玛门的犬儒主义者之间，这个世界似乎还无法在短时间内迎来千年或乌托邦。

[el] . - .

L	.	Lemmah	.
L	.	-	.

L. Lemmah。

[ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

THE	SCHOOL	OF	NECESSITY	.
这	学校	的	必要性	.

必要性学校。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz][æn; ən][ɑ:'tɪstɪk] ['pi:p(ə)l] ,

If	we	are	to	come	into	our	inheritance	as	an	artistic	people	,
如果	我们	是	到	来	进入	我们的	遗产	作为	一个	艺术	人们	,

如果我们要继承我们作为艺术民族的遗产，

[let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [les] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [ə; eɪ] . [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv]

let	us	hear	less	of	Art	with	a	big	A	.	Let	us	turn	from	the	oracle	of
让	我们	听到	较少的	的	艺术	和	一个	大的	一个	.	让	我们	转动	从	这	神谕	的

[ðə; ði] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [ænd; ənd] [meɪk] ['bɔnˌfaiəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - .

the	Personally	Conducted	and	make	bonfires	of	our	Baedeckers	.
这	亲自	实施	和	制作	篝火	的	我们的	-	.

让我们少听些"艺术"二字吧。让我们远离那些"亲自指导"的神谕，把我们的旅行指南统统烧掉吧。

[ðə; ði] " [əʊld] ['mɑːstəz] " [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

The	"	Old	Masters	"	were	plain	men	,	for	the	most	part	,
这	"	老的	大师	"	是	清楚的	男人	,	为了	这	最多	部分	,

这些"古典大师"大多是相貌平平的人。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [vˈaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ,

with	the	virtues	and	vices	of	their	time	,
和	这	美德	和	恶习	的	他们的	时间	,

带着他们那个时代的优点和缺点，

[ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [peɪnt] [ə; eɪ] [məˈdɒnə] [wɪð] ['iːkwəl] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

and	would	kill	a	man	or	paint	a	Madonna	with	equal	skill	and	enthusiasm	.
和	会	杀	一个	男人	或者	画	一个	麦当娜	和	平等的	技能	和	热情	.

无论是杀人还是画圣母像，他都能以同样的技巧和热情投入其中。

[ɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænɪfəʊld] [æk'tɪvəti] ,

Art	was	to	them	only	one	form	of	a	manifold	activity	,
艺术	曾是	到	他们	仅有的	一	形式	的	一个	歧管	活动	,

对他们来说，艺术只是多种活动的一种形式。

[nɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒlvd] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːʃip] .

not	a	problem	to	be	solved	nor	a	fetish	to	be	worshipped	.
不是	一个	问题	到	是	已解决	也不	一个	恋物癖	到	是	崇拜	.

既不是需要解决的问题，也不是需要崇拜的偶像。

['selini] [meɪd] [sɔːlt] ['seləz] [ænd; ənd] [bræg] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz]

Cellini	made	salt	cellars	and	bragged	about	them	long	before	he	cast	his
切利尼	制成	盐	地窖	和	吹嘘	关于	他们	长的	前	他	投掷	他的

['pɜːrsjʊsɪəs] .

Perseus	.
珀尔修斯	.

切利尼在创作《珀尔修斯》之前很久就制作盐罐并以此为荣。

[ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['sɪstaɪn] ['siːlɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [pəʊp] [kəˈmɑːnd] [hɪm] ,

Michaelangelo	painted	the	Sistine	ceiling	because	the	Pope	commanded	him	,
米开朗基罗	绘	这	西斯廷教堂	天花板	因为	这	教皇	命令	他	,

米开朗基罗绘制西斯廷教堂天顶画是因为教皇命令他这么做的。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈvaɪnli] [ɪnˈspaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	because	he	was	divinely	inspired	to	do	it	.
和	不是	因为	他	曾是	神圣地	灵感	到	做	它	.

并非因为他受到神启才这样做。

['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [-]

Raphael	and	[	24	]
拉斐尔	和	[	-	]

拉斐尔和[24]

['ruːbɪnz] [ræn] ['pɪktʃə(r)] ['fæktriz] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [brænd] ,

Rubens	ran	picture	factories	which	turned	out	paintings	of	a	certain	brand	,
鲁本斯	跑	图片	工厂	哪个	转向	出去	绘画	的	一个	肯定	品牌	,

鲁本斯经营着一家画厂，专门生产某种特定品牌的画作。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .

like	so	many	barrels	of	flour	.
喜欢	所以	许多	桶	的	面粉	.

就像好多桶面粉一样。

['ʃeɪkspɪə(r)] [pætʃt] [tə'geðə(r)] ['θredbeə(r)] [si:nz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l]

Shakespeare	patched	together	threadbare	scenes	and	situations	for	special
莎士比亚	已修补	一起	破旧的	场景	和	情况	为了	特别的

[ə'keɪʒnz] , [æz; əz] ['mænɪdʒər] [naʊ] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] ;

occasions	,	as	managers	now	prepare	a	Christmas	pantomime	;
场合	,	作为	经理	现在	准备	一个	圣诞节	哑剧	;

莎士比亚为了特殊场合拼凑出一些简陋的场景和情节，就像现在的经理们准备圣诞哑剧一样；

[ænd; ənd] ['bælzæk] [rəʊt] [ðə; ði] “ [kə'mi:di:] [hju:'mɛn] ” [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .

and	Balzac	wrote	the	“	Comedie	Humaine	”	to	pay	his	debts	.
和	巴尔扎克	写道	这	“	喜剧	人类	”	到	支付	他的	债务	.

巴尔扎克创作《人间喜剧》是为了偿还债务。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] , [nɔ:(r)] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

Literature	is	not	a	thing	of	limited	editions	,	nor	painting	of	spring
文学	是	不是	一个	事物	的	有限的	版本	,	也不	绘画	的	春天

[ˌeksə'bɪʃən] .

exhibitions	.
展览	.

文学作品不是限量版，绘画作品也不是春季展览。

[waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['nɒvəlɪst] [bɪ'twi:n] [rɪtʃ] ['kʌvəz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ]

While	you	are	seeking	the	coming	novelist	between	rich	covers	he	may	be	doing
尽管	你	是	寻求	这	未来	小说家	之间	富有的	封面	他	可能	是	正在做

[ə; eɪ] ['deɪli] “ ['stɔ:ri] ” [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sen'seɪʃən(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] ;

a	daily	“	story	”	for	some	sensational	morning	paper	;
一个	日常的	“	故事	”	为了	一些	轰动一时	早晨	纸	;

当你在精美的书籍中寻找未来的小说家时，他可能正在为一些耸人听闻的晨报撰写每日“故事”；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] ['ræfeɪəl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æz; əz] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [nɔ:θ] -

and	the	new	Raphael	you	think	of	as	hid	away	in	some	sequestered	north	-
和	这	新的	拉斐尔	你	思考	的	作为	隐藏	离开	在	一些	隔离	北	-

[lɪt] ['stju:diəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['leɪblz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒksɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪθəgrɑ:f] ['fæktri; 'fæktəri] .

lit	studio	may	be	designing	labels	for	boxes	in	a	lithograph	factory	.
点燃	工作室	可能	是	设计	标签	为了	盒子	在	一个	石版画	工厂	.

你想象中躲在某个僻静的、朝北的工作室里的拉斐尔，可能正在一家石版印刷厂里设计包装盒标签。

[rɪ'spekt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əb'tru:sɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [nɒt] [ðə; ði]

Respect	,	therefore	,	the	poster	,	though	it	is	obtrusive	,	and	despise	not	the
尊重	,	所以	,	这	海报	,	尽管	它	是	碍眼的	,	和	鄙视	不是	这

[ˌdʒæpə'ni:z] [prɪnt] ,

Japanese	print	,
日本人	打印	,

因此，即使海报很显眼，也请尊重它，不要轻视日式印刷品。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tʃi:p] .

though	it	be	cheap	.
尽管	它	是	便宜的	.

虽然价格便宜。

[əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] ['merɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd]

Admit	that	there	is	more	merit	in	the	pen	and	ink	picture	of	which	are	printed
承认	那	那里	是	更多的	优点	在	这	笔	和	墨水	图片	的	哪个	是	打印

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɒpiz] ,

a	million	copies	,
一个	百万	副本	,

承认吧，那幅印刷了百万册的钢笔画更有价值。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['laɪbrəri][wɔ:lz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ten] .

than	in	the	etching	on	your	library	walls	,	of	which	there	are	only	ten	.
比	在	这	蚀刻	在	你的	图书馆	墙壁	,	的	哪个	那里	是	仅有的	十	.

比你图书馆墙上的蚀刻画要好得多，而那幅蚀刻画只有十幅。

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:θs] [ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv] [rəʊm] , [haʊ'evə(r)] ['mɑ:vələs] ,

Believe	that	the	baths	and	aqueducts	of	Rome	,	however	marvellous	,
相信	那	这	浴室	和	渡槽	的	罗马	,	然而	奇妙	,

相信罗马的浴场和引水渠，无论多么令人惊叹，

[ɑ:(r); ə(r)]['pjʊəraɪl][æz; əz] [fi:ts] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪti] ['fləʊtɪd] [ɒn] [leɪk]

are	puerile	as	feats	of	engineering	compared	with	a	city	floated	on	Lake
是	幼稚的	作为	壮举	的	工程	比较的	和	一个	城市	漂浮	在	湖

['mɪʃɪgən] [mʌd] ;

Michigan	mud	;
密歇根州	泥	;

与漂浮在密歇根湖淤泥上的城市相比，这些工程壮举简直幼稚可笑；

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ] [draʊz] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] “ ['stændəd] ['ɔ:θəz] ” [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ðə; ði]

and	learn	that	while	you	drowse	over	your	“	standard	authors	”	of	today	the
和	学习	那	尽管	你	困倦	超过	你的	“	标准	作者	”	的	今天	这

[wɜ:k] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['stændəd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'piərɪŋ] [ɪn]

work	of	him	who	will	be	the	standard	author	of	tomorrow	may	be	appearing	in
工作	的	他	WHO	将要	是	这	标准	作者	的	明天	可能	是	出现	在

[ði:z] [dɪ'spaɪzd] ['peɪdʒɪz] .

these	despised	pages	.
这些	被鄙视的	页面	.

并且要知道，当你还在为当今的“标准作家”昏昏欲睡时，明天的标准作家的作品可能就出现在这些你鄙视的篇章中。

[klɔ:d] ['feɪ.ɛt] ['brægdən] . [-]

Claude	Fayette	Bragdon	.	[	25	]
克劳德	费耶特	布拉格登	.	[	-	]

克劳德·费耶特·布拉格登。[25]

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwi:k] .

BUBBLE	AND	SQUEAK	.
气泡	和	吱	.

泡泡和吱吱声。

[let] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wæg][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði] [wɪts] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ] ['wægəri] .

Let	the	world	wag	as	it	may	,	the	wits	must	live	by	waggery	.
让	这	世界	摇摆	作为	它	可能	,	这	智慧	必须	居住	经过	滑稽	.

任凭世人如何嘲讽，智者亦须靠戏谑谋生。

[ðə; ði] ['ɔptimist] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'pɔ:t]

The	optimists	who	are	so	comfortably	situated	that	they	can	support
这	乐观主义者	WHO	是	所以	舒适地	位于	那	他们	能	支持

['ɒptɪmɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [ə'pɒn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

optimism	without	any	severe	strain	upon	their	imaginations	,
乐观	没有	任何	严重	拉紧	之上	他们的	想象力	,

那些生活条件优越，能够轻松保持乐观而无需过度消耗想象力的乐观主义者，

[seɪ] , “ [wɒt] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] .

say	,	“	What	is	,	is	right	.
说	,	“	什么	是	,	是	正确的	.

说：“存在的就是正确的。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [kə'rɒləri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , “ [wɒt] ['ɪz(ə)nt] , ['ɪz(ə)nt] .

”	But	they	fail	to	tackle	the	corollary	proposition	,	“	What	isn't	,	isn't	.
”	但	他们	失败	到	处理	这	推论	主张	,	“	什么	不是	,	不是	.

但他们却未能解决这个推论性命题：“不存在的，就不存在。”

”	[ai]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ðə; ðɪ]['lʌðə(r)]	[deɪ]	[frɒm; frəm][wʌn]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['liːdɪŋ]	['pʌblɪʃəz]	[fɔː(r); fə(r)]
”	**I**	**received**	**a**	**book**	**the**	**other**	**day**	**from**	**one**	**of**	**the**	**leading**	**publishers**	**for**
”	我	已收到	一个	书	这	其他	天	从	一	的	这	领导	出版商	为了

[rɪ'vjuː]	,
review	**,**
审查	,

“前几天我收到一家知名出版社寄来的一本书，让我审阅。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[aɪ][hæv; həv]	['leɪbəd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**for**	**three**	**days**	**and**	**nights**	**I**	**have**	**labored**	**with**	**it**	**.**
和	为了	三	天	和	夜晚	我	有	辛勤劳作	和	它	.

我为此辛勤工作了三天三夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]	[ðəʊz]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['drɪəri]	[ə'feəz]	,
It	**is**	**one**	**of**	**those**	**dull**	**and**	**dreary**	**affairs**	**,**
它	是	一	的	那些	乏味的	和	凄凉	事务	,

这是一件枯燥乏味的事情。

[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]	[rɪ'diːmɪŋ]	[greɪs] [ɒv; əv]	['kɒnʃəs]	['straɪvɪŋ]	['egətɪz(ə)m; 'iː-]	,
without	**even**	**the**	**single**	**redeeming**	**grace**	**of**	**conscious**	**striving**	**egotism**	**,**
没有	甚至	这	单身的	赎回	优雅	的	有意识的	努力	自负	,

甚至连自觉奋斗的利己主义这种可取之处都没有，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]	['prɒmɪnənt]	['membəz]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[njuː]	[jɔːk]
and	**it**	**is**	**written**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**members**	**of**	**the**	**New**	**York**
和	它	是	书面	经过	一	的	这	最多	著名的	成员	的	这	新的	约克

['skrætʃˌbæk]	[klʌb]	,
Scratchback	**Club**	**,**
刮刮乐	俱乐部	,

这本书的作者是纽约刮刮乐俱乐部最杰出的成员之一。

[ə; eɪ][mæn]	[huːz]	[neɪm]	[ɪz][ɪn]	['ɛvriˌbɑːdiz]	[maʊθ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['kʌntri]	.
a	**man**	**whose**	**name**	**is**	**in**	**everybody's**	**mouth**	**in**	**the**	**country**	**.**
一个	男人	谁	姓名	是	在	每个人的	嘴	在	这	国家	.

全国上下人人都称得上是他的名人。

[aɪ]	[rəʊt]	[ə; eɪ]	['skɔːtʃɪŋ]	[rɪ'vjuː]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[bʊk]	,	[ɪn][maɪ]	['hæpɪst]	[veɪn][ɒv; əv]	['gɔːri]	[gliː]	;
I	**wrote**	**a**	**scorching**	**review**	**of**	**the**	**book**	**,**	**in**	**my**	**happiest**	**vein**	**of**	**gory**	**glee**	**;**
我	写道	一个	灼热	审查	的	这	书	,	在	我的	最快乐	静脉	的	血腥	高兴	;

我以最快乐的、血腥的快感，写了一篇措辞激烈的书评；

[bʌt; bət][ə'pɒn]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]	[prɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**upon**	**reflection**	**I**	**shall**	**not**	**print**	**it**	**.**
但	之上	反射	我	将	不是	打印	它	.

但经过考虑，我决定不刊登它。

[ðɪs]	['ɔːθə(r)]	[ɪz]	[tuː]	[ɪn'fɜːnəli]	['stjuːpɪd][tuː; tə]	[dɪ'zɜːv]	[səʊ]	[gʊd]	[æn; ən]	“	[æd]	.
This	**author**	**is**	**too**	**infernally**	**stupid**	**to**	**deserve**	**so**	**good**	**an**	**“**	**ad**	**.**
这	作者	是	也	地狱般地	愚蠢的	到	应得	所以	好的	一个	“	广告	.

这位作者蠢得简直不配拥有这么好的“广告”。

”	[ðə; ðɪ]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][nɒt]	[ðə; ðɪ]['əʊnli]	['sʌfərə]	[ɪn]	[ðiːz]	['səʊbə(r)]	['strenjuəs]	[deɪz]	,
”	**The**	**poets**	**are**	**not**	**the**	**only**	**sufferers**	**in**	**these**	**sober**	**strenuous**	**days**	**,**
”	这	诗人	是	不是	这	仅有的	受害者	在	这些	清醒	费力的	天	,

“在这些严肃而艰辛的日子里，受苦的并非只有诗人。”

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[dɪ'strækʃənz]	[ɒv; əv]	['aɪdlnəs]	[ɑː(r); ə(r)][nɒt]	['prɒpəli]	[ˌʌndə'stʊd]	[ɔː(r)]
in	**which**	**the**	**beautiful**	**distractions**	**of**	**idleness**	**are**	**not**	**properly**	**understood**	**or**
在	哪个	这	美丽的	分心	的	懒惰	是	不是	适当地	理解	或者

[ə'priːʃieɪtɪd]	.
appreciated	**.**
感谢	.

其中，闲散带来的美好消遣并未得到正确的理解和欣赏。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][wæg][ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][wɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [θɪk]
Full many a wag is born to waste his wit upon the desert air — or the thick
满的 许多 一个 摇摆 是 出生 到 浪费 他的 有 之上 这 沙漠 空气 — 或者 这 厚的
[skʌl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [ɒn][ðə; ði] “ [naɪt] [desk] .
skull of an anthropoid on the “ night desk .
颅骨 的 一个 类人猿 在 这 “ 夜晚 桌子 .

许多爱开玩笑的人注定要将自己的才智浪费在沙漠的空气中，或者浪费在“床头柜”上某个人类的厚脑袋里。

” [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndɪ'kɜ:rɪdʒd] [-]
” It has been suggested by an undiscouraged [26]
” 它 有 到过 建议 经过 一个 不气馁 [-]

“有人建议[26]

[frend] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sent] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
friend of humanity that , at the close of the Age of Consent discussion ,
朋友 的 人类 那 , 在 这 关闭 的 这 年龄 的 同意 讨论 ,

人类之友，在关于同意年龄的讨论结束时，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
a committee should be organized among the society women who live in the
一个 委员会 应该 是 组织 之中 这 社会 女性 WHO 居住 在 这
['haɪli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ləʊ'kæləti][ɪn]['bɒstən] [ðæt] [ɪz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['helən]
highly fashionable locality in Boston that is honored with the presence of Mrs . Helen
高度 时髦 地点 在 波士顿 那 是 荣幸 和 这 在场 的 太太 . 海伦
[eɪtʃ] . ['gɑ:dnə(r)] ,
H . Gardener ,
H . 园丁 ,

应该在波士顿时尚街区（海伦·H·加德纳夫人曾居住于此）的社交名媛中组织一个委员会。

[tu:; tə] [reɪz] ['nesəsəri] [fʌndz] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
to raise necessary funds to defray the cost of giving the sources of this
到 增加 必要的 资金 到 支付 这 成本 的 给予 这 来源 的 这
['leɪdiz] ['lɪtərəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] ['kli:nɪŋ] .
lady's literary inspiration a good Spring cleaning .
女士的 文学 灵感 一个 好的 春天 打扫 .

筹集必要的资金，以支付对这位女士的文学灵感来源进行一次彻底的春季大扫除的费用。

[hi:; hi]['ɜ:rdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'pærənt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] ,
He urges , and with some apparent show of reason ,
他 敦促 , 和 和 一些 明显 展示 的 原因 ,

他力劝道，而且表面上似乎还颇有道理，

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:dʒuəs] ['leibə] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sent]
that after her arduous labors as the historian of the Age of Consent
那 后 她 艰巨 劳动 作为 这 历史学家 的 这 年龄 的 同意
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

在她作为“同意年龄”运动历史学家进行了艰苦卓绝的研究之后，

['mɪsɪz] . ['gɑ:dnə(r)] ['kænɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɔ:t]
Mrs . Gardener cannot wait until spring , and her consent should be sought
太太 . 园丁 不能 等待 直到 春天 , 和 她 同意 应该 是 寻求
[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [deɪt] .
at an early date .
在 一个 早期的 日期 .

加德纳太太等不及春天了，应该尽早征得她的同意。

['mɪsɪz] . ['gɑ:dnə(r)] [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][tɔ:'neɪdəʊ][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
Mrs . Gardener is well known as a sort of social tornado in fiction ,
太太 . 园丁 是 出色地 已知 作为 一个 种类 的 社会的 龙卷风 在 小说 ,

在小说中，加德纳夫人以社交风暴般的形象而闻名。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɔː(r)] ['sænət(ə)ri] [skuːl] [ɒv; əv]

though	I	believe	she	claims	to	belong	to	the	Red	Cross	or	Sanitary	school	of
尽管	我	相信	她	索赔	到	属于	到	这	红色的	叉	或者	卫生	学校	的

['raɪtər] .

writers	.
作家	.

虽然我相信她自称属于红十字会或卫生学派作家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'əʊdərəs] [ɪn'flɪkʃn] [kɔːld] [ðə; ði][eɪdʒ]

She	is	,	anyhow	,	the	head	and	front	of	the	inodorous	infliction	called	the	Age
她	是	,	无论如何	,	这	头	和	正面	的	这	无味的	施加	称为	这	年龄

[ɒv; əv] [kən'sent] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	Consent	agitation	,
的	同意	搅动	,

总之，她是这场名为“同意年龄运动”的令人作呕的闹剧的头目和代言人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] [ˌærə'mætɪk] ['lɪtərəri] [kən'fekʃn] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd]

and	the	author	of	that	delightfully	aromatic	literary	confection	—	you	should	read
和	这	作者	的	那	令人愉悦	芳香	文学	糖果	—	你	应该	读

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] — “ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

it	held	off	in	a	pair	of	tongs	—	“	Is	this	your	son	,
它	握住	离开	在	一个	一对	的	钳	—	“	是	这	你的	儿子	,

还有那位写出令人愉悦、芬芳四溢的文学佳作的作者——你应该小心翼翼地阅读它——“这是你的儿子吗，

[maɪ] [lɔːd] ?

my	Lord	?
我的	主	?

我的主人？

” [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ɒmpres'mɒnt] , [nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] !

”	We	can	say	with	empressement	,	no	,	thank	God	!
”	我们	能	说	和	压迫	,	不	,	感谢	上帝	!

“我们可以激动地说，不，感谢上帝！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《飞叶》（The Fly Leaf），(The Fly Leaf, No. 2, Vol.)
第2/2页

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɔːntɪd] ,
This particular kind of pathological fiction is only possible to a certain haunted ,
这 特别的 种类 的 病理 小说 是 仅有的 可能的 到 一个 肯定 闹鬼的 ,
['mɔːbɪd] ['femənɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
morbid feminine imagination .
病态的 女性 想像力 .

这种特殊的病态小说只有某些被困扰的、病态的女性想象力才有可能产生。

[hɔːl] [keɪn] [telz] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [siːn]
Hall Caine tells young authors that when they are tempted to describe a scene
大厅 凯恩 讲述 年轻的 作者 那 什么时候 他们 是 受诱惑 到 描述 一个 场景
[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
of more than usual delicacy to refrain from it ,
的 更多的 比 通常 美味 到 避免 从 它 ,

霍尔·凯恩告诉年轻作家，当他们想要描述一个比平时更加细腻的场景时，要克制住这种冲动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [-]
if it is not absolutely [27]
如果 它 是 不是 绝对地 [-]

如果不是绝对的[27]

['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .
necessary to the story .
必要的 到 这 故事 .

对故事情节至关重要。

[wɒt] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd][ɪn]
What about writing your story around a delicate situation , as Shakespeare did in
什么 关于 写作 你的 故事 大约 一个 精美的 情况 , 作为 莎士比亚 做过 在
“ [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] ['luːkrɪs] ” ?
“ The Rape of Lucrece ” ?
“ 这 强奸 的 露克丽丝 ” ?

如果像莎士比亚在《鲁克丽丝受辱记》中那样，围绕一个敏感的情境来创作你的故事呢?

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['delɪkətli] [ɪk'sprest] , [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)]['tælənt][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'delɪkət]
A delicate situation , delicately expressed , requires more talent than an indelicate
一个 精美的 情况 , 轻柔地 表达 , 需要 更多的 天赋 比 一个 不雅
[wʌn] [in´delikitli] [dɪ'skraɪbd] .
one indelicately described .
一 不雅地 描述 .

委婉地表达微妙的情况，比粗鲁地描述不微妙的情况需要更高的技巧。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['pəʊɪm] [kɔːld] “ [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæk]
A great many readers of the powerful poem called “ The Wail of the Hack
一个 伟大的 许多 读者 的 这 强大的 诗 称为 “ 这 哀号 的 这 黑客
['raɪtə(r)] ” [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
Writer ” in this issue ,
作家 ” 在 这 问题 ,

本期杂志中刊登了一首名为《蹩脚作家的哀嚎》的震撼人心的诗歌，许多读者都对此深有感触。

['pɪktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['raɪtər] [huː]
picturing **a** **mood** **of** **revulsion** **and** **despair** **common** **enough** **among** **all** **writers** **who**
想象 一个 情绪 的 厌恶 和 绝望 常见的 足够的 之中 全部 作家 WHO
[hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðə; ði][pen] ,
have **to** **earn** **a** **livelihood** **by** **the** **pen** **,**
有 到 赚 一个 生计 经过 这 笔 ,

描绘出一种厌恶和绝望的情绪，这种情绪在所有以写作谋生的作家中都很常见。

[wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [sæm] ['wɔːltə] [fɒs] .
will **be** **surprised** **in** **coming** **upon** **the** **name** **of** **the** **author** **,** **Sam** **Walter** **Foss** **.**
将要 是 惊讶 在 未来 之上 这 姓名 的 这 作者 , 山姆 沃尔特 福斯 .

看到作者的名字——萨姆·沃尔特·福斯——一定会感到惊讶。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .
This **is** **an** **interesting** **phase** **of** **personality** **.**
这 是 一个 有趣的 阶段 的 性格 .

这是人格发展中一个有趣的阶段。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪn][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ɔːl'redɪ] [nəʊn] [tuː; tə]
This **poem** **reveals** **a** **new** **and** **serious** **personality** **in** **a** **writer** **already** **known** **to**
这 诗 揭示 一个 新的 和 严肃的 性格 在 一个 作家 已经 已知 到
[ə; eɪ]['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] [ðæn; ðən] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] .
a **wider** **circle** **of** **readers** **than** **few** **of** **us** **can** **ever** **hope** **to** **reach** **.**
一个 更广泛 圆圈 的 读者 比 很少 的 我们 能 曾经 希望 到 抵达 .

这首诗展现了这位作家全新的、严肃的个性，而这位作家的读者群之广，是我们大多数人永远无法企及的。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sæm] ['wɔːltə] [fɒs] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
For **years** **the** **name** **of** **Sam** **Walter** **Foss** **has** **been** **synonymous** **with** **the** **most**
为了 年 这 姓名 的 山姆 沃尔特 福斯 有 到过 同义词 和 这 最多
['bʌblɪŋ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [spɒn'teɪnɪəs] ,
bubbling **humor** **and** **spontaneous** **,**
冒泡 幽默 和 自发的 ,

多年来，萨姆·沃尔特·福斯的名字一直是幽默风趣和即兴创作的代名词。

['dʒiːniəl][fʌn] .
genial **fun** **.**
和蔼可亲 乐趣 .

轻松愉快。

[wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðɪs] [mæn] [tʊk] [laɪf] ['smaɪlɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːf] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
One **could** **guess** **this** **man** **took** **life** **smiling** **from** **the** **laugh** **in** **all** **his** **work** **,**
一 可以 猜测 这 男人 采取 生活 微笑 从 这 笑 在 全部 他的 工作 ,

从他所有作品中洋溢的笑容，人们或许会猜到，这个人是带着微笑度过一生的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [lɑːdʒ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
and **his** **optimistic** **,** **large** **belief** **in** **his** **fellows** **.**
和 他的 乐观的 , 大的 信仰 在 他的 伙伴们 .

以及他对同伴们的乐观和坚定信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['riːdə(r)] , [kɔːt] [wɪð] [ðiːz] ['meri] ['dʒɪŋglz][ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] -
And **the** **superficial** **reader** **,** **caught** **with** **these** **merry** **jingles** **and** **this** **good** **-**
和 这 浅 读者 , 捕捉 和 这些 欢乐 广告歌 和 这 好的 -
[neɪˌtʃəd] [fə'lɒsəfi] ,
natured **philosophy** **,**
自然 哲学 ,

而那些肤浅的读者，被这些欢快的广告歌和这种和善的哲学所吸引，

[mait] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [ɔːl][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk]

might	naturally	think	that	Mr	.	Foss	was	a	man	who	took	all	life	as	a	joke
可能	自然	思考	那	先生	.	福斯	曾是	一个	男人	WHO	采取	全部	生活	作为	一个	开玩笑

,

,

,

人们自然会认为福斯先生是个把生活当成笑话的人。

[huː] [heit] ['sɪəriəs] [bʊks] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][sæd][saɪd][ɒv; əv][laɪf] .

who	hated	serious	books	,	and	never	saw	the	sad	side	of	life	.
WHO	憎恨	严肃的	图书	,	和	绝不	锯	这	伤心	边	的	生活	.

他讨厌严肃的书籍，也从未见过生活中悲伤的一面。

[ðə; ði]['ɒptɪmɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɒptɪmɪzəm]

The	optimism	of	the	man	is	in	his	work	,	but	it	is	not	a	narrow	optimism
这	乐观	的	这	男人	是	在	他的	工作	,	但	它	是	不是	一个	狭窄的	乐观

,

,

,

这个人的乐观体现在他的作品中，但这不是狭隘的乐观。

[ænd; ənd][ɔːl] [-]

and	all	[	28	]
和	全部	[	-	]

以及所有[28]

[ðɪs] [laɪt] [fʌn] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['drɑːmə] ['biːɪŋ]

this	light	fun	is	born	of	a	deep	and	serious	interest	in	the	human	drama	being
这	光	乐趣	是	出生	的	一个	深的	和	严肃的	兴趣	在	这	人类	戏剧	存在

[pleɪd] [aʊt] [tə'deɪ] .

played	out	today	.
玩	出去	今天	.

这种轻松的娱乐源于对当今人类社会戏剧的深刻而严肃的兴趣。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf] ,

The	man	himself	is	a	serious	man	in	all	his	ideas	and	interests	in	life	,
这	男人	他自己	是	一个	严肃的	男人	在	全部	他的	想法	和	兴趣	在	生活	,

他本人是一个严肃认真的人，在生活的各个方面，包括他的想法和兴趣，都非常认真。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][fʌn] ['meɪkɪŋ] .

and	there	is	a	serious	undercurrent	of	purpose	in	all	his	fun	making	.
和	那里	是	一个	严肃的	暗流	的	目的	在	全部	他的	乐趣	制作	.

在他的所有娱乐活动中，都蕴含着严肃的目的性。

[iː'vet] ['gɪlbərt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['pærɪs] [ʃɑːn'tɜːz] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpiə] [ɪn]

Yvette	Guilbert	,	the	famous	Paris	chanteuse	,	who	is	now	singing	at	the	Olympia	in
伊薇特	吉尔伯特	,	这	著名的	巴黎	女歌手	,	WHO	是	现在	歌唱	在	这	奥林匹亚	在

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

著名巴黎女歌手伊薇特·吉尔伯特目前正在纽约奥林匹亚音乐厅演唱。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['repətwɑː(r)][sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [sɔːŋz] [wɪð] [mɔː(r)] [pɔɪnt] [ɪn]

is	said	to	give	in	her	repertoire	some	humorous	songs	with	more	point	in
是	说	到	给	在	她	曲目	一些	幽默	歌曲	和	更多的	观点	在

[ðem; ðəm][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

them	than	our	English	speaking	audiences	are	accustomed	to	.
他们	比	我们的	英语	请讲	观众	是	习惯	到	.

据说她的曲目中包含一些幽默歌曲，这些歌曲比我们英语听众习惯听到的更有内涵。

[æz; əz] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	two	thirds	of	her	English	speaking	audiences	will	not	be	able	to
作为	二	三分之一	的	她	英语	请讲	观众	将要	不是	是	有能力的	到

['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

thoroughly	understand	her	,
彻底	理解	她	,

由于她三分之二的英语听众无法完全理解她的意思，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [spiːk] [frentʃ] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli]

even	those	who	can	read	and	speak	French	being	unable	to	follow	it	closely
甚至	那些	WHO	能	读	和	说话	法语	存在	无法	到	跟随	它	密切

[wen] [sʌŋ] ,

when	sung	,
什么时候	唱	,

即使是那些能读会说法语的人，也无法在歌曲演唱时仔细听懂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] .

it	must	be	interesting	to	watch	the	faces	of	her	audiences	.
它	必须	是	有趣的	到	手表	这	面孔	的	她	观众	.

观察观众的表情一定很有趣。

[waɪl] ['mɪs] .

While	Mlle	.
尽管	小姐	.

小姐

['gɪlbərt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['diti] [ɒv; əv] [lʌv] - [lɔːn] ['meɪdnz] [həʊps] [ænd; ənd]['traɪəlz] ,

Guilbert	is	singing	her	sweet	ditties	of	love	-	lorn	maiden's	hopes	and	trials	,
吉尔伯特	是	歌唱	她	甜的	小调	的	爱	-	孤独	少女的	希望	和	试验	,

吉尔伯特正在唱着她那些关于失恋少女的希望和苦难的甜美小调，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɔːl]

it	is	ten	to	one	the	greater	part	of	her	audience	will	be	imagining	all
它	是	十	到	一	这	更大的	部分	的	她	观众	将要	是	想象	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] ['wɪkɪd] ,

sorts	of	wicked	,
排序	的	邪恶	,

她的大部分听众十有八九会想象出各种各样的邪恶景象。

[dɪ'preɪvd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

depraved	things	are	being	publicly	sown	in	the	hearts	of	our	innocent	people	.
堕落的	事物	是	存在	公开	播种	在	这	心	的	我们的	清白的	人们	.

邪恶的东西正在我们无辜的人民心中公开播撒。

['lʌndən] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] ['ʃɒkɪŋ] .

London	has	pronounced	her	songs	shocking	.
伦敦	有	发音	她	歌曲	令人震惊	.

伦敦方面称她的歌曲令人震惊。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spekt] ['mɪs] .

We	can	scarcely	expect	Mlle	.
我们	能	几乎	预计	小姐	.

我们几乎不能指望小姐。

['gɪlbərt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

Guilbert	will	be	much	better	understood	on	this	side	,
吉尔伯特	将要	是	很多	更好的	理解	在	这	边	,

吉尔伯特在这边会更容易被理解。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][hæz; həz] ['reəli] [ðə; ði] ['temprəmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]

for	the	Anglo	-	Saxon	has	rarely	the	temperament	to	catch	the	play	of
为了	这	盎格鲁	-	撒克逊	有	很少	这	气质	到	抓住	这	玩	的

['gælɪk]['hjuːmə(r)] .

Gallic	humor	.
高卢语	幽默	.

因为盎格鲁-撒克逊人很少有领会高卢人幽默的性情。

[səʊ][hɑːf][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ɪn] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz]

So	half	the	audience	will	sit	and	dream	in	abandonment	of	the	wicked	things
所以	一半	这	观众	将要	坐	和	梦	在	放弃	的	这	邪恶	事物

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [-]

wicked	people	[	29	]
邪恶	人们	[	-	]

所以一半的观众会坐着做梦，放弃邪恶的事物和邪恶的人[29]

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][duː; də] ;

are	reported	to	do	;
是	据报道	到	做	;

据报道，他们会这样做;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	those	who	are	so	fortunate	as	to	have	wicked	thoughts	of	their
和	那些	WHO	是	所以	幸运	作为	到	有	邪恶	想法	的	他们的

[əʊn] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ,

own	will	think	them	,
自己的	将要	思考	他们	,

而那些有幸拥有邪恶念头的人，就会这样想。

[ænd; ənd] ['mɪs] .

and	Mlle	.
和	小姐	.

和小姐。

['gɪlbərt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [blʌʃ] .

Guilbert	will	have	to	bear	all	their	blushes	.
吉尔伯特	将要	有	到	熊	全部	他们的	脸红	.

吉尔伯特得替他们承受所有的羞愧。

[ðə; ði][flaɪ] [liːf] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmənz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

The	Fly	Leaf	appeals	to	the	Young	Man	and	Young	Woman's	sense	of	humor	.
这	飞	叶子	上诉	到	这	年轻的	男人	和	年轻的	女性的	感觉	的	幽默	.

《飞叶》迎合了年轻男女的幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

It	is	time	some	of	us	youngsters	were	allowed	to	belong	to	some
它	是	时间	一些	的	我们	年轻人	是	允许	到	属于	到	一些

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

是时候让我们这些年轻人中的一些人真正融入某个时代了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'sɜːt] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ,

and	if	we	do	not	assert	our	right	to	be	now	,
和	如果	我们	做	不是	断言	我们的	正确的	到	是	现在	,

如果我们现在不主张我们生存的权利，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪəriəns] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['skwi:zɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

we	shall	experience	some	difficulty	in	squeezing	into	the	ranks	of	the
我们	将	经验	一些	困难	在	挤压	进入	这	排名	的	这

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌʌn'bɔ:n] .

generations	unborn	.
几代人	未出生的	.

我们将很难挤进尚未出生的世代的行列。

[ðə; ði][əʊld]['fəugi][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	old	fogies	fail	to	see	the	reasonableness	of	this	.
这	老的	老古董	失败	到	看	这	合理性	的	这	.

那些老古董们看不到其中的合理性。

[ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ][feɪlz][tu:; tə] [pə'si:v] ['aʊə(r)] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

If	the	younger	generation	also	fails	to	perceive	our	right	to	exist	,
如果	这	年轻	一代	还	失败	到	感知	我们的	正确的	到	存在	,

如果年轻一代也未能意识到我们生存的权利，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [greɪ] [heəz] [ɪn] ['sɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]

it	will	bring	our	gray	hairs	in	sorrow	to	the	grave	—	for	we	are	but
它	将要	带来	我们的	灰色的	头发	在	悲哀	到	这	严重	—	为了	我们	是	但

[bɪ'leɪtɪd] [bɔɪz] ,

belated	boys	,
迟到的	男孩们	,

它将带着我们悲伤的白发走向坟墓——因为我们不过是迟来的少年。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [wʌn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] ,

This	is	a	world	in	which	it	takes	one	a	long	while	to	grow	up	,
这	是	一个	世界	在	哪个	它	需要	一	一个	长的	尽管	到	生长	向上	,

这是一个需要很长时间才能长大的世界。

[wen] [wʌn][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [grʌb] [stri:t] .

when	one	is	poor	—	especially	in	Grub	Street	.
什么时候	一	是	贫穷的	—	尤其	在	幼虫	街道	.

当一个人很穷的时候——尤其是在格拉布街。

[wen] [aɪ][get][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [baɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [kləʊðz] ,

When	I	get	so	poor	that	I	cannot	afford	to	buy	any	more	clothes	,
什么时候	我	得到	所以	贫穷的	那	我	不能	买得起	到	买	任何	更多的	衣服	,

当我穷到买不起任何衣服的时候，

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [dres] [ɪn][flaɪ] [li:vz] ,

I	intend	to	dress	in	Fly	Leaves	,
我	打算	到	裙子	在	飞	树叶	,

我打算穿苍蝇叶做衣服，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm]

as	I	believe	this	badge	of	honorable	endeavor	will	save	me	somewhat	from
作为	我	相信	这	徽章	的	光荣的	努力	将要	节省	我	有些	从

[ðə; ði][skɔf, skɔ:f][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,

the	scoffs	of	the	mob	,
这	嗤之以鼻	的	这	暴民	,

我相信，这份荣誉勋章能让我免受大众的嘲笑。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ðæt] [həʊldz] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][held][ɪn]['bɒstən] .

in	a	community	that	holds	letters	in	the	high	esteem	they	are	held	in	Boston	.
在	一个	社区	那	持有	信件	在	这	高的	尊重	他们	是	握住	在	波士顿	.

在一个像波士顿一样高度重视信件的社区里。

[ðen] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ten] ['sɪtɪz] [wɪl] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

Then	when	I	am	dead	and	gone	ten	cities	will	contend	for	the	honor	of
然后	什么时候	我	是	死的	和	已消失	十	城市	将要	抗衡	为了	这	荣誉	的

[maɪ] [bɜːθ] .

my	birth	.
我的	出生	.

等我死后，十座城市将争夺我出生地的荣耀。

[ai]['nevə(r)] [tel] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

I	never	tell	where	I	was	born	.
我	绝不	告诉	在哪里	我	曾是	出生	.

我从不透露我的出生地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz] ; [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ]

It	is	unwise	;	for	people	will	never	forgive	the	impertinence	of	your	being
它	是	失策	;	为了	人们	将要	绝不	原谅	这	无礼	的	你的	存在

[bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]

born	among	them	.	[	30	]
出生	之中	他们	.	[	-	]

这是不明智的；因为人们永远不会原谅你出生在他们中间的这种冒犯。[30]

[ɔːl] [ðiːz] ['pɜːsən(ə)l] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['reləvənt] [ɪn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs]

All	these	personal	notes	are	relevant	in	up	-	to	-	date	journalism	,	because	this
全部	这些	个人的	笔记	是	相关的	在	向上	-	到	-	日期	新闻业	,	因为	这

[ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['kɔnfidəns] ;

is	an	age	of	confidences	;
是	一个	年龄	的	秘密	;

所有这些个人笔记在当今新闻报道中都具有现实意义，因为这是一个讲秘密的时代；

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [wʌnz] ['praɪvət] [laɪf][ɪz][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wʌnz] [self]

and	not	to	let	the	public	know	all	about	one's	private	life	is	to	argue	one's	self
和	不是	到	让	这	民众	知道	全部	关于	一个人的	私人的	生活	是	到	争论	一个人的	自己

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

不让公众了解自己的私生活，就等于自诩不为人知。

[ai] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ɒn][maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	may	begin	on	my	autobiography	in	earnest	,	in	a	little	while	.
我	可能	开始	在	我的	自传	在	认真	,	在	一个	小的	尽管	.

我可能不久后就会正式开始撰写自传。

[ai][hæv; həv] “ ['pæʃ(ə)nz] ” [ɪn] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti] .

I	have	“	Passions	”	in	great	number	and	variety	.
我	有	“	激情	”	在	伟大的	数字	和	种类	.

我有很多爱好，而且种类繁多。

[tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [es] . : [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,

To	J	.	W	.	S	.	:	No	,	my	dear	friend	,	I	sympathize	with	your	ambition	,
到	J	.	W	.	S	.	:	不	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	同情	和	你的	志向	,

致JWS：不，我亲爱的朋友，我理解你的雄心壮志。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [braɪb][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [liːf] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

but	you	cannot	bribe	the	Editor	of	the	Fly	Leaf	with	any	such	consideration	as
但	你	不能	贿赂	这	编辑	的	这	飞	叶子	和	任何	这样的	考虑	作为

[ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊd] .

a	year's	subscription	to	print	your	Ode	.
一个	年	订阅	到	打印	你的	颂	.

但是你不能用一年的订阅费之类的东西贿赂《飞叶报》的编辑来刊登你的颂歌。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] ['temptɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [kənt'ɛmpərərɪz]

We	have	not	yet	been	tempted	,	as	some	of	our	popular	contemporaries
我们	有	不是	然而	到过	受诱惑	,	作为	一些	的	我们的	受欢迎的	同时代人

[ɑː(r); ə(r)] ['evri] [mʌnθ] ,

are	every	month	,
是	每一个	月	,

我们还没有像一些受欢迎的同行那样，每个月都受到诱惑。

[wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [daɪn] [ðə; ði]

with	an	offer	to	purchase	an	edition	of	fifty	thousand	and	dine	the
和	一个	提供	到	购买	一个	版	的	五十	千	和	用餐	这

['edɪtə(r)] ;

editor	;
编辑	;

并提出购买五万册，请编辑吃饭；

[bʌt; bət] ['kɒnʃəs] ['vɜːtʃuː] [ɪn'klaɪn] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [jɔː(r); jə(r)][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

but	conscious	virtue	inclines	us	to	repudiate	your	one	dollar	and	get	the
但	有意识的	美德	斜坡	我们	到	否认	你的	一	美元	和	得到	这

[fʊl] ['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɒ'sterəti] .

full	credit	of	it	with	posterity	.
满的	信用	的	它	和	后人	.

但出于良知，我们倾向于放弃你给的那一美元，并将它的全部功劳归于后世。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['westən] ['sɪti][ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [hɜː(r); hə(r)]

A	young	lady	writes	to	me	from	a	western	city	and	encloses	her
一个	年轻的	女士	写	到	我	从	一个	西	城市	和	包含	她

['fəʊtəgrɑːf] ,

photograph	,
照片	,

一位年轻女子从西部城市给我写信，并附上了她的照片。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] , ['tʃʌbi] - [tʃiːkt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

which	shows	her	to	be	a	blooming	,	chubby	-	cheeked	beauty	of	eighteen
哪个	演出	她	到	是	一个	盛开	,	胖乎乎的	-	脸颊	美丽	的	十八

['sʌməz] .

summers	.
夏天	.

照片中的她是一位正值青春年华、脸颊圆润的美女，年方十八。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,

She	says	,	in	her	letter	,
她	说道	,	在	她	信	,

她在信中写道：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

she	is	studying	very	hard	and	sitting	up	night	after	night	until	daybreak	,
她	是	学习	非常	难的	和	坐着	向上	夜晚	后	夜晚	直到	拂晓	,

她学习非常刻苦，经常熬夜到天亮。

['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] : [iː] . [piː] . [rəʊ] , ['edwəd] ['dʌbljuː] . [bɒk] ,

reading	all	the	great	authors	of	our	era	:	E	.	P	.	Roe	,	Edward	W	.	Bok	,
阅读	全部	这	伟大的	作者	的	我们的	时代	:	E	.	P	.	鱼子	,	爱德华	W	.	博克	,

阅读我们这个时代所有伟大的作家：E·P·罗、爱德华·W·博克，

['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hɒlənd] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

Richard	Harding	Davis	and	Dr	.	J	.	G	.	Holland	,	with	the	intention	of
理查德	哈丁	戴维斯	和	博士	.	J	.	G	.	荷兰	,	和	这	意图	的

[ə'dɔpt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

adopting	literature	as	a	career	.
收养	文学	作为	一个	职业	.

理查德·哈丁·戴维斯和JG·霍兰德博士，打算以文学为职业。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['truːli] “ [greɪt] ['mɑːstəz] , ” [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʃəʊz] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ]
These are all truly “ great masters , ” and their selection shows an unerring
这些 是 全部 真的 “ 伟大的 大师 , ” 和 他们的 选择 演出 一个 毫无错误
['dʒʌdʒmənt] [-]
judgment [31]
判断 [-]

这些都是名副其实的“伟大大师”，他们的入选体现了判断的准确性[31]。

[ɪn][wʌn] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkən] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
in one contemplating a career in American contemporary literature .
在 一 沉思 一个 职业 在 美国人 当代的 文学 .

其中一人正在考虑从事美国当代文学创作。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] ['sɜːt(ə)n][əb'skjʊə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
I made the mistake of choosing certain obscure Elizabethans and seventeenth
我 制成 这 错误 的 选择 肯定 朦胧 伊丽莎白时代 和 第十七
['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][maɪ] ['mɑːstəz] ;
century Englishmen as my masters ;
世纪 英国人 作为 我的 大师 ;

我犯了个错误，选择了某些默默无闻的伊丽莎白时代和十七世纪的英国人作为我的导师；

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv]['nevə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [grʌb] [striːt] .
and so have never got out of Grub Street .
和 所以 有 绝不 得到 出去 的 幼虫 街道 .

因此，他们始终未能离开格拉布街。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['skeəsli] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][mə'rælətɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mɒdlz]
A woman can scarcely offend against the canons of morality if she models
一个 女士 能 几乎 得罪 反对 这 教规 的 道德 如果 她 模型
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [prə'praɪətɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌlɪtərə'tə:] [huː]
her ideals of fictitious propriety after the examples of these litterateurs who
她 理想 的 虚拟 礼 后 这 示例 的 这些 文学家 WHO
[hæv; həv] [meɪd] ['sɪmpərɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːpɒk] .
have made simpering the grace and distinction of our epoch .
有 制成 谄媚 这 优雅 和 区别 的 我们的 时代 .

如果一位女性以这些文人墨客为榜样，将虚伪的礼仪理想塑造成我们这个时代的优雅和风范，那么她就很难触犯道德准则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv] [feɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðiːz] [greɪt] [maɪndz][ðə; ði] ['ɪnəsənsɪ] [ɒv; əv]
It was unkind of fate to deny these great minds the innocency of
它 曾是 不友善 的 命运 到 否定 这些 伟大的 思想 这 无辜 的
['petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

命运如此不公，竟剥夺了这些伟大心灵穿衬裙的纯真。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['wʌndəfəli] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
but they have remained wonderfully unspotted from the world .
但 他们 有 剩余 太棒了 未发现的 从 这 世界 .

但它们却奇迹般地与世隔绝。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ɔːl][mə'rælətɪ][tuː; tə] ['etɪkət] .
They have reduced all morality to etiquette .
他们 有 减少 全部 道德 到 礼仪 .

他们把所有道德都简化成了礼仪。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪl] [spɔɪl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [streɪn][tuː; tə]

But	I	am	afraid	my	young	lady	will	spoil	her	beauty	with	all	this	strain	to
但	我	是	害怕的	我的	年轻的	女士	将要	剧透	她	美丽	和	全部	这	拉紧	到

[rɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpriːdi'lekʃən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] “ ['mɑːstəz] ,

rid	her	mind	of	original	predilections	after	the	manner	of	these	“	masters	,
摆脱	她	头脑	的	原来的	偏好	后	这	方式	的	这些	“	大师	,

但我担心我的小姐会因为如此费尽心思去摆脱这些“大师”们所遗留的原始癖好而毁了她的美貌。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'veləp] [ðæt] ['ʃɒkɪŋ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

”	and	she	may	develop	that	shocking	severity	of	countenance	,
”	和	她	可能	发展	那	令人震惊	严重性	的	面容	,

“她可能会变得面容冷峻，令人震惊。”

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ə'pɔːlɪŋli] [raɪf] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] ['mɔrəlist] [ɪn] ['eni] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk]

which	is	so	appallingly	rife	among	our	female	moralists	in	any	illustrated	book
哪个	是	所以	令人震惊地	普遍存在	之中	我们的	女性	道德家	在	任何	插图	书

['kætəlɒg] .

catalogue	.
目录	.

在任何插图书籍目录中，这种现象在我们女性道德家群体中都极其普遍，令人震惊。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

All	women	are	beautiful	,	of	course	;
全部	女性	是	美丽的	,	的	课程	;

当然，所有女性都很美丽；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [siəz] [ɪn][ðeə(r)] ['fəutəgræfs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

but	those	who	try	to	look	like	seers	in	their	photographs	usually	look	as	if
但	那些	WHO	尝试	到	看	喜欢	先知	在	他们的	照片	通常	看	作为	如果

[laɪf][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

life	were	a	perpetual	washing	day	with	them	.
生活	是	一个	永久	洗涤	天	和	他们	.

但那些试图在照片中把自己打造成先知的人，通常看起来就像他们的生活永远都在洗衣服一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['feɪtəli] [ˌʌndə'mainz] [ˌdʒiːni'æləti][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['temprəmənt] ,

It	seems	that	scribbling	often	fatally	undermines	geniality	in	the	female	temperament	,
它	似乎	那	涂鸦	经常	致命的	削弱	温和	在	这	女性	气质	,

涂鸦似乎常常会严重损害女性的亲切气质。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [məʊst] ['wɪmɪn] [raɪt] ['nɒv(ə)lz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [læk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

and	indeed	most	women	write	novels	because	they	lack	a	sense	of	humor	.
和	的确	最多	女性	写	小说	因为	他们	缺少	一个	感觉	的	幽默	.

事实上，大多数女性写小说是因为她们缺乏幽默感。

[ðɪs] [sɪ'vɪə(r)][ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] [sə'lebrətiz] , [ai][həʊld] ,

This	severe	superciliousness	of	our	female	celebrities	,	I	hold	,
这	严重	傲慢	的	我们的	女性	名人	,	我	抓住	,

我认为，我们女明星们这种极其傲慢的态度，

[ɪz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['flɪpənt] [-]

is	a	warning	to	the	New	Woman	to	cultivate	flippant	[	32	]
是	一个	警告	到	这	新的	女士	到	培育	轻浮的	[	-	]

这是对新女性培养轻浮[32]的警告

[meɪl] [sə'saɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

male	society	as	much	as	possible	.
男性	社会	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地融入男性社会。

[ai] [wɔ:n] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [nɒt] [tu:; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ə'pɔ:l] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [stɒps]
I **warn** **my** **correspondent** **not** **to** **grow** **a** **face** **that** **appals** **young** **love** **and** **stops**
我 警告 我的 通讯员 不是 到 生长 一个 脸 那 警报 年轻的 爱 和 停止
[klɒks] .
clocks **.**
时钟 .

我警告我的通讯员，不要长出一张令年轻恋人惊恐、令时光停滞的脸。

[ðə; ði] [ə'ri:nə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [haɪd] [ɪts] [laɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
The **Arena** **should** **not** **hide** **its** **light** **under** **a** **bushel** **.**
这 竞技场 应该 不是 隐藏 它是 光 在下面 一个 蒲式耳 .

竞技场不应掩盖自身的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn] , “ [wɜ:ld] [rɪ'fɔ:md] [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] !
It **should** **put** **out** **a** **sign** **,** **“** **Worlds** **reformed** **while** **you** **wait** **!**
它 应该 放 出去 一个 符号 , “ 世界 改革后的 尽管 你 等待 !

它应该竖起一块牌子：“世界在你等待的时候已经重塑！”

” [ðə; ði] ['æktrəs] [hu:] [faindz] [hɜ:'self] [tu:] [fæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['herəʊɪn] (['herəʊɪnz]
” **The** **actress** **who** **finds** **herself** **too** **fat** **to** **be** **cast** **for** **the** **heroine** **(** **heroines**
” 这 演员 WHO 发现 她自己 也 胖的 到 是 投掷 为了 这 女英雄 (女英雄们
[ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['slendə(r)]) [ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [θɪn] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
are **always** **slender** **)** **and** **has** **to** **thin** **down** **upon** **a** **diet** **of** **nothing**
是 总是 苗条) 和 有 到 薄的 向下 之上 一个 饮食 的 没有什么
[bʌt; bət] [bi:f] [ti:] [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skwi:z] [ɒv; əv] ['lemən] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:]
but **beef** **tea** **and** **hot** **water** **with** **a** **squeeze** **of** **lemon** **in** **it** **for** **three**
但 牛肉 茶 和 热的 水 和 一个 挤 的 柠檬 在 它 为了 三
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

“一位女演员发现自己太胖而无法出演女主角（女主角总是很苗条），不得不靠三个月只喝牛肉茶和加了柠檬汁的热水来减肥，

[baɪz] [feɪm] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] [du:; də] [ðə; ði] ['poʊəts] .
buys **fame** **almost** **as** **dearly** **as** **do** **the** **poets** **.**
购买 名声 几乎 作为 亲爱的 作为 做 这 诗人 .

名利的代价几乎和诗人一样高昂。

[æm'bɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] ;
Ambition **seems** **to** **have** **a** **trick** **of** **cheating** **the** **stomach** **;**
志向 似乎 到 有 一个 诡计 的 作弊 这 胃 ;

野心似乎有一种欺骗胃的伎俩；

[bʌt; bət] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪʤ] [hæv; həv] ['streɪndʒli]
but **asceticism** **and** **mortification** **of** **the** **flesh** **on** **the** **stage** **have** **strangely**
但 禁欲主义 和 屈辱 的 这 肉 在 这 阶段 有 奇怪的
[ɪ'nʌf] [meɪd] [ðeə(r)] [bɪ'leɪtɪd] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [dɪd] .
enough **made** **their** **belated** **appearance** **with** **the** **advent** **of** **The** **Woman** **who** **Did** **.**
足够的 制成 他们的 迟到的 外貌 和 这 来临 的 这 女士 WHO 做过 .

但奇怪的是，舞台上的禁欲主义和肉体苦修却随着《行尸走肉》的出现而姗姗来迟。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evriweə(r)] .
The **great** **trouble** **with** **human** **nature** **is** **that** **it** **is** **everywhere** **.**
这 伟大的 麻烦 和 人类 自然 是 那 它 是 到处 .

人性最大的问题在于它无处不在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kən'faɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɒg][ænd; ənd][ræm'peidʒ, 'ræmpeidʒ] ['səʊlli] [ɪn]

If	it	were	only	confined	like	a	mad	dog	and	rampaged	solely	in
如果	它	是	仅有的	受限	喜欢	一个	疯狂的	狗	和	横冲直撞	仅	在

[wʌn] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['kɒntɪnənt] ,

one	country	or	continent	,
一	国家	或者	大陆	,

如果它只是像疯狗一样被限制在某个国家或大陆上肆虐，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ'diːəl] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] .

we	could	take	ideal	views	of	life	.
我们	可以	拿	理想的	浏览	的	生活	.

我们可能会对生活抱有理想化的看法。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['peitriəts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['skaundrəl] .

And	we	could	be	patriots	without	being	scoundrels	.
和	我们	可以	是	爱国者	没有	存在	无赖	.

我们可以成为爱国者，而无需成为无赖。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] :

To	the	sentimental	:
到	这	感伤的	:

致多愁善感的人：

[pliːz] [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['raɪtə(r)]

Please	do	not	forget	that	it	was	Dr	.	Johnson	and	not	the	writer
请	做	不是	忘记	那	它	曾是	博士	.	约翰逊	和	不是	这	作家

[huː] [sed] “ ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

who	said	“	Patriotism	is	the	last	refuge	of	a	scoundrel	.
WHO	说	“	爱国主义	是	这	最后的	避难所	的	一个	恶棍	.

请记住，说过“爱国主义是无赖最后的避难所”这句话的是约翰逊博士，而不是那位作家。

” [ðə; ði] ['lʌndən] [ə'kædəmi]

”	THE	LONDON	ACADEMY
”	这	伦敦	学院

伦敦学院

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [ˌmedɪ'teɪʃənz]

The	Leading	Critical	Literary	Journal	of	London	,	in	a	long	review	of	“	Meditations
这	领导	批判的	文学	杂志	的	伦敦	,	在	一个	长的	审查	的	“	冥想

[ɪn] ['mɒtli] ,

in	Motley	,
在	杂色	,

伦敦领先的文学评论期刊在一篇关于《杂色沉思录》的长篇评论中，

” [baɪ] ['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] , [sez] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :

”	by	Walter	Blackburn	Harte	,	says	,	among	other	things	:
”	经过	沃尔特	布莱克本	哈特	,	说道	,	之中	其他	事物	:

沃尔特·布莱克本·哈特写道，其中还提到：

“ [wen] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] [ænd; ənd] [meɪd]

“	When	any	book	of	good	criticism	comes	it	should	be	welcomed	and	made
“	什么时候	任何	书	的	好的	批评	来	它	应该	是	欢迎	和	制成

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːks] .

known	for	the	benefit	of	the	persons	who	care	for	such	works	.
已知	为了	这	益处	的	这	人	WHO	关心	为了	这样的	作品	.

“任何优秀的评论书籍的出现都应该受到欢迎，并广为传播，以使那些关心此类作品的人受益。”

[ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

The	book	under	notice	is	one	of	these	.
这	书	在下面	注意	是	一	的	这些	.

此次被关注的书籍就是其中之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pen] ;

It	is	,	so	far	as	I	know	,	the	first	from	the	author's	pen	;
它	是	,	所以	远的	作为	我	知道	,	这	第一的	从	这	作者的	笔	;

据我所知，这是作者的第一部作品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɪl]

but	his	writings	are	well	known	,	and	those	who	read	his	present	book	will
但	他的	著作	是	出色地	已知	,	和	那些	WHO	读	他的	展示	书	将要

,

,

,

但他的作品广为人知，读过他这本新书的人都会如此。

[wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] , [ə'weɪt][ɪts] [sək'sesə(r)] .

with	some	eagerness	,	await	its	successor	.
和	一些	渴望	,	等待	它是	接班人	.

人们满怀期待地等待着它的继任者。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪt][ænd; ənd] [braɪt] , [ɪf] ['ɒf(ə)n] [sə'tɪrɪkl] ,

For	it	is	a	book	in	which	wit	and	bright	,	if	often	satirical	,
为了	它	是	一个	书	在	哪个	有	和	明亮的	,	如果	经常	讽刺	,

因为这是一本充满智慧和才华的书，尽管常常带有讽刺意味。

['hjuːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['flɪmzi] [ˌæfek'teɪʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

humor	are	made	the	vehicle	for	no	flimsy	affectations	,	but	for
幽默	是	制成	这	车辆	为了	不	脆弱的	影响	,	但	为了

['dʒenjuɪn] [θɔːt] .

genuine	thought	.
真的	想法	.

幽默不应成为肤浅矫饰的载体，而应成为真诚思考的载体。

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [hæz; həz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪz][nɒt] ['njuːnəs] , [bʌt; bət]

Mr	.	Ruskin	has	affirmed	that	the	virtue	of	originality	is	not	newness	,	but
先生	.	拉斯金	有	确认	那	这	美德	的	独创性	是	不是	新奇	,	但

['dʒenjuɪnnəs] .

genuineness	.
真实性	.

拉斯金先生曾断言，原创性的优点不在于新颖，而在于真实。

“ [ɪn] [ðɪs] [truː] [sens] ['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [bʊk] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

“	In	this	true	sense	Mr	.	Harte's	book	is	original	.
“	在	这	真的	感觉	先生	.	哈特的	书	是	原来的	.

“从这个意义上讲，哈特先生的书是原创的。”

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] [ɒn] ['sevrəl] ['tɑːpɪks] , ['plezntli] [dɪ'spleɪd] ,

Here	is	his	own	thought	on	several	topics	,	pleasantly	displayed	,
这里	是	他的	自己的	想法	在	一些	主题	,	愉快	显示	,

以下是他本人对几个话题的看法，条理清晰，令人愉悦。

[ænd; ənd][nəʊ][mɪə(r)]['ekəʊ][ɔː(r)]['sekənd] - [hænd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

and	no	mere	echo	or	second	-	hand	production	of	the	ideas	of	others	.
和	不	仅仅	回声	或者	第二	-	手	生产	的	这	想法	的	其他的	.

绝非对他人思想的简单复述或二手复制。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,

If	Mr	.	Harte	continues	to	act	up	to	this	sentiment	,
如果	先生	.	哈特	继续	到	行为	向上	到	这	情绪	,

如果哈特先生继续表现出这种情绪，

[[ə; eɪ] [lɒŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]
[a long quotation from the book under consideration] as he does in the
[一个 长的 引述 从 这 书 在下面 考虑] 作为 他 做 在 这
['prez(ə)nt] [bʊk] ,
present book ,
展示 书 ,

[摘自本书的一段长引文] 正如他在本书中所做的那样，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['twentiəθ] [ɪ'dɪʃnz] ,
he may not achieve the triumph of twentieth editions ,
他 可能 不是 达到 这 胜利 的 第二十 版本 ,

他可能无法取得第二十版的成功，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] — [æz; əz] ['evri] [truː] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz] ,
but he will be a power for good — as every true man of letters is ,
但 他 将要 是 一个 力量 为了 好的 — 作为 每一个 真的 男人 的 信件 是 ,

但他会成为一股向善的力量——就像每一位真正的文人一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and must be in the world .
和 必须 是 在 这 世界 .

而且必须存在于世上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkəbl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
If it were practicable I should be much disposed to let the author
如果 它 是 切实可行的 我 应该 是 很多 处置 到 让 这 作者
[ˌrekə'mend] [hɪm'self][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['kəʊpiəs][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] .
recommend himself by giving copious quotations from these essays .
推荐 他自己 经过 给予 丰富 引文 从 这些 散文 .

如果可行，我非常乐意让作者通过大量引用这些文章中的内容来为自己做宣传。

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] — [ðæt][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs]
At his best — that is , in his most characteristic and seemingly unconscious
在 他的 最好的 — 那 是 , 在 他的 最多 特征 和 似乎 无意识
[p'æsɪdʒɪz] — [hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] [man'tɛn] :
passages — he reminds one of Montaigne :
段落 — 他 提醒 一 的 蒙田 :

在他最好的作品中——也就是在他最具特色、看似无意识的段落中——他让人想起蒙田：

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [friː] [frɒm; frəm] ['ærəgəns] .
the charming inconsequence , the egotism free from arrogance .
这 迷人 无关紧要 , 这 自负 自由的 从 傲慢 .

迷人的无足轻重，不带傲慢的自我中心主义。

" [praɪs][ɪn] ['hænsəm] [klɒθ] , $1 . - .
" Price in Handsome Cloth , $1 . 25 .
" 价格 在 英俊的 布 , $1 . - .

"精美布料包装，售价 1.25 美元。"

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)][sent]['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
For sale by all Booksellers , or sent Postpaid on receipt of
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的

所有书店均有售，或收到货后邮资已付寄送。

[praɪs][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
Price by the Publishers ,
价格 经过 这 出版商 ,

出版商定价

[ðə; ði][ə'riːnə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
The Arena Publishing Co . ,
这 竞技场 出版 合作 . ,

Arena Publishing Co.

['koʊpli] [skweə(r)] , ['bɒstən] , [mæs] .

Copley	**Square**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
科普利	正方形	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿科普利广场

[ɪn] [menz] [sa'na] , [ɪn] ['kɔ:rpɔ:r]

In	**Mens**	**Sana**	**,**	**in**	**Corpore**
在	男士	萨娜	,	在	身体

在精神健康中，在身体中

['sɑ:noʊ] .

Sano	**.**
佐野	.

佐野。

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['nɜ:sɪz] [lʌl] ['kraɪɪŋ] ,

Some	**wicked**	**nurses**	**lull**	**crying**	**,**
一些	邪恶	护士	麻痹	哭泣	,

有些心肠歹毒的护士哄孩子哭泣，

['stɑ:vɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bʌlb] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['nɜ:sɪŋ] ['bɒt(ə)l]['ɪntu:][ðeə(r)]

starving	**children**	**by**	**putting**	**the**	**rubber**	**bulb**	**of**	**an**	**empty**	**nursing**	**bottle**	**into**	**their**
饥饿	孩子们	经过	推杆	这	橡皮	电灯泡	的	一个	空的	护理	瓶子	进入	他们的

[maʊðz] .

mouths	**.**
嘴	.

将空奶瓶的橡胶吸头塞进饥饿儿童的嘴里，导致他们挨饿。

[ðɪs] [fɪlz] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð] ['i:v(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ɪts]['dʒʌdʒmənt] , ['kærəktə(r)] ,

This	**fills**	**the**	**babe**	**with**	**evil**	**wind**	**and**	**destroys**	**its**	**judgment**	**,**	**character**	**,**
这	填充	这	宝贝	和	邪恶的	风	和	摧毁	它是	判断	,	特点	,

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

digestion	**and**	**intellect**	**.**
消化	和	智力	.

这会给婴儿带来邪气，并破坏其判断力、品格、消化能力和智力。

[ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['pɒpjələ(r)][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd]

The	**old**	**fashioned**	**popular**	**periodicals**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**for**	**inquiring**	**and**
这	老的	造型	受欢迎的	期刊	做	这	相同的	事物	为了	查询	和

['kjʊəriəs][maɪndz] ,

curious	**minds**	**,**
好奇的	思想	,

传统的通俗期刊对那些求知欲强、好奇心旺盛的人来说，也起到了同样的作用。

[si:kɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

seeking	**nourishment**	**and**	**amusement**	**.**
寻求	营养	和	娱乐	.

寻求营养和娱乐。

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪndi] [pæp] , [kɔ:ld] [naɪs] , [pjʊə(r)] [də'mestɪk]

They	**give**	**them**	**a**	**bottle**	**of**	**windy**	**pap**	**,**	**called**	**nice**	**,**	**pure**	**domestic**
他们	给	他们	一个	瓶子	的	刮风	帕普	,	称为	好的	,	纯的	国内的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	**,**
文学	,

他们送给他们一瓶空洞无物的废话，称之为优美纯粹的国内文学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] — ['əʊnli] ['ægrəveɪtɪd] .

and	**the**	**result**	**is**	**the**	**same**	**as**	**with**	**the**	**poor**	**baby**	**—**	**only**	**aggravated**	**.**
和	这	结果	是	这	相同的	作为	和	这	贫穷的	婴儿	—	仅有的	加重	.

结果和那个可怜的婴儿一样——甚至更糟。

[ðə; ðiː][flaɪ] [liːf] [ɪz][ə; eɪ][rəʊˈbʌst] , [ˈmæskjəlɪn] , [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] , [ˈkɒmən] [sens]

The	Fly	Leaf	is	a	robust	,	masculine	,	periodical	for	grown	-	up	,	common	sense
这	飞	叶子	是	一个	强壮的	,	男性	,	期刊	为了	生长	-	向上	,	常见的	感觉

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

young	men	and	women	.
年轻的	男人	和	女性	.

《飞叶》是一本面向成熟、有常识的年轻男女的、充满活力、阳刚的期刊。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]

It	takes	the	point	of	view	of	the	young	man	of	today	in	literature
它	需要	这	观点	的	看法	的	这	年轻的	男人	的	今天	在	文学

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

它以当代青年在文学和生活中的视角出发。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [njuː] , [bʌt; bət] [seɪn] .

It	is	new	,	but	sane	.
它	是	新的	,	但	理智	.

它很新颖，但很合理。

[ɪts] [ɔːˈdæsəti] [ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [nɒt] [mɪə(r)] [ˌeksenˈtrɪsəti] .

Its	audacity	is	integrity	of	opinion	and	not	mere	eccentricity	.
它是	大胆	是	正直	的	观点	和	不是	仅仅	古怪	.

它的大胆之处在于其观点的正直，而非单纯的古怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈædvəkeɪts] [ˈgreɪtə(r)] [ˈfriːdəm] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

It	advocates	greater	freedom	in	American	literature	,
它	倡导者	更大的	自由	在	美国人	文学	,

它提倡美国文学拥有更大的自由度，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈkʌs] [ðə; ðiː][eɪmz][ænd; ənd] [ˈtendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][njuː] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd]

and	it	discusses	the	aims	and	tendencies	of	the	new	movement	and
和	它	讨论	这	目标	和	倾向	的	这	新的	移动	和

[njuː] [ˈraɪtər] .

new	writers	.
新的	作家	.

它探讨了新运动和新作家的目标和趋势。

[ðə; ðiː][flaɪ] [liːf] [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [læk] [ˈwɪzdəm] [tiːθ] ,

The	Fly	Leaf	is	young	,	but	not	such	a	cherub	that	it	lacks	wisdom	teeth	,
这	飞	叶子	是	年轻的	,	但	不是	这样的	一个	小天使	那	它	缺乏	智慧	牙齿	,

飞叶虽然还小，但还没到长智齿的地步。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [əˈpriːʃieɪt] [ˈwægəri] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈaiərəni] .

and	those	who	appreciate	waggery	are	laughing	over	its	little	ironies	.
和	那些	WHO	欣赏	滑稽	是	笑	超过	它是	小的	讽刺	.

而那些欣赏幽默的人则会被其中的小讽刺逗乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n][ðə; ðiː] [njuː] [beɪb] [kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ][ɪts] [wɪts] [ˈveri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wɪtʃ]

It	is	certain	the	new	babe	can	live	by	its	wits	very	well	in	a	community	which
它	是	肯定	这	新的	宝贝	能	居住	经过	它是	智慧	非常	出色地	在	一个	社区	哪个

[əˈpriːʃieɪts] [wɪt][æz; əz] [ˈkiːnli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ðiː] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] .

appreciates	wit	as	keenly	as	does	the	great	American	public	.
感谢	有	作为	敏锐地	作为	做	这	伟大的	美国人	民众	.

可以肯定的是，这个新生儿能够凭借自己的机智在一个像广大美国公众一样高度欣赏机智的社会中生活得很好。

[ðə; ðiː] [flaɪ] [liːf] ,

THE	FLY	LEAF	,
这	飞	叶子	,

苍蝇叶

-	[ˌes 'tiː]	.	['bɑːtɑːlf]	[striːt]	,	['bɒstən]	,	[mæs]	.
269	**St**	**.**	**Botolph**	**Street**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
-	英石	.	博托尔夫	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿圣博托尔夫街269号

[-]	[nəʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	['stændədaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神